

ATIKA®



Originalbetriebsanleitung

D

Seite 7

Original instructions

GB

Page 18

Notice originale

F

Page 28

Originální návod k použití

CZ

Str 39

Original brugsanvisning

DK

Side 49

Originalne upute za rad

HR

Strana 59

Istruzioni originali

I

Pagina 69

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

NL

Blz. 79

Instrukcja oryginalna

PL

Stronie 89

Instrucțiuni originale

RO

pag. 99

Bruksanvisning i original

S

Sidan 109

Originálny návod na použitie

SK

Strana 119

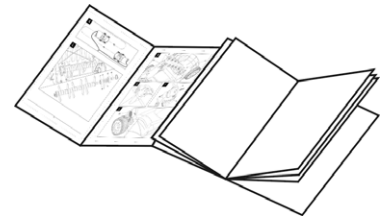
Izvirna navodila

SLO

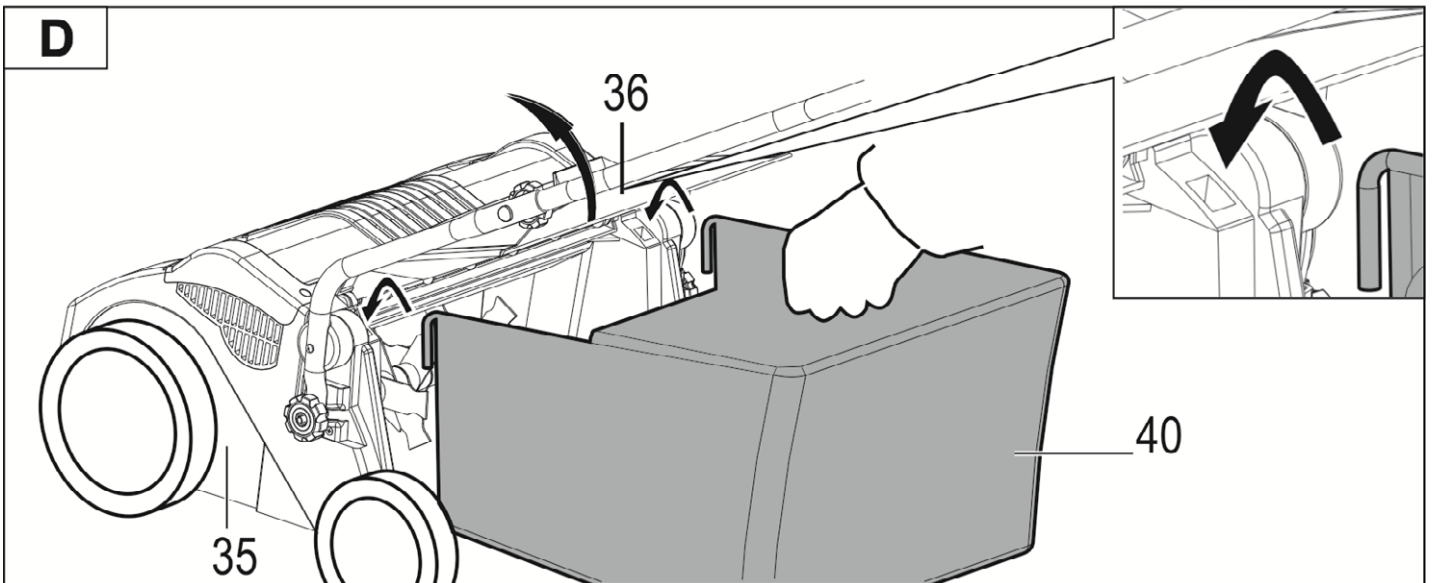
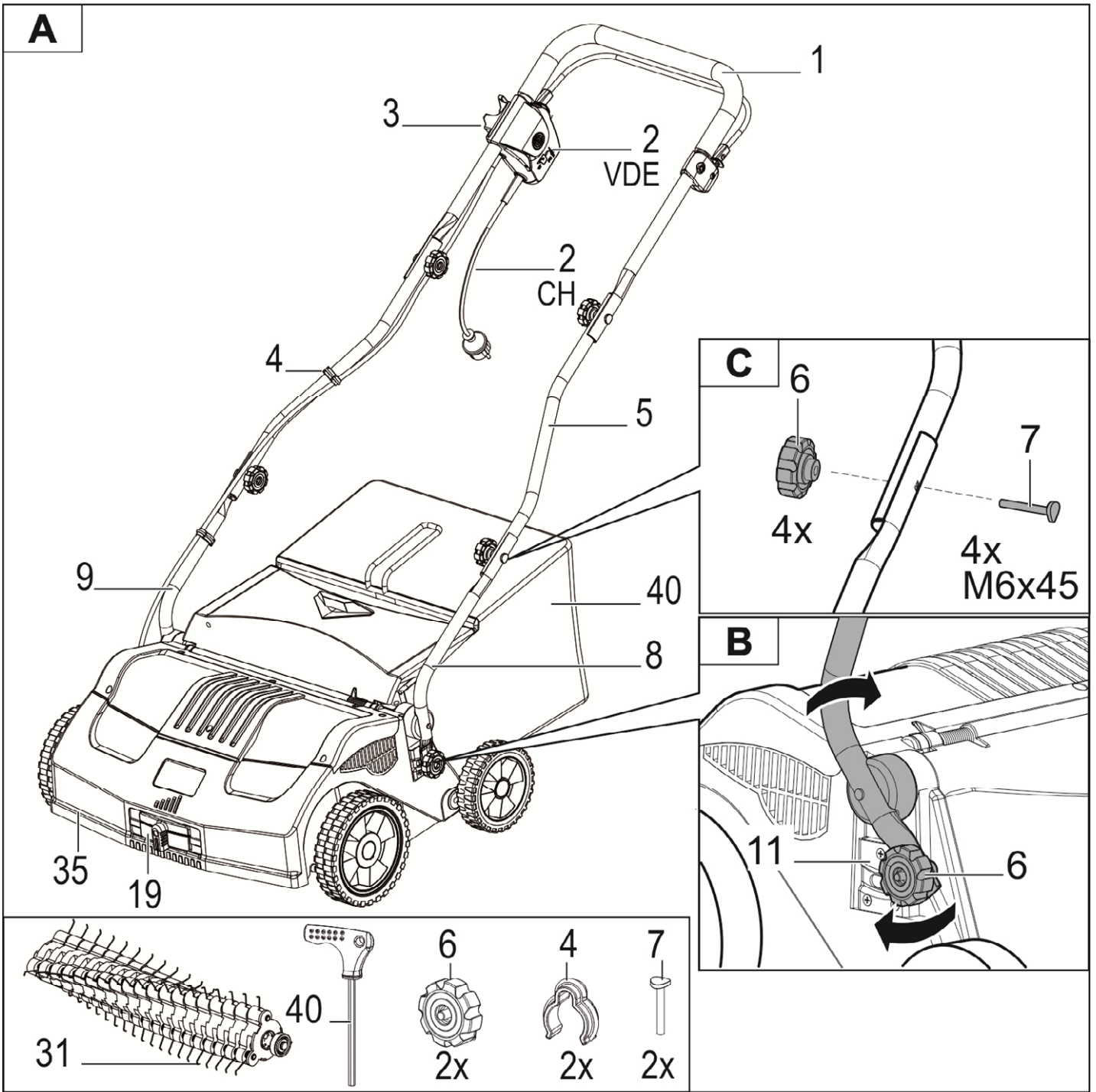
Stran 129

VT 40 Z

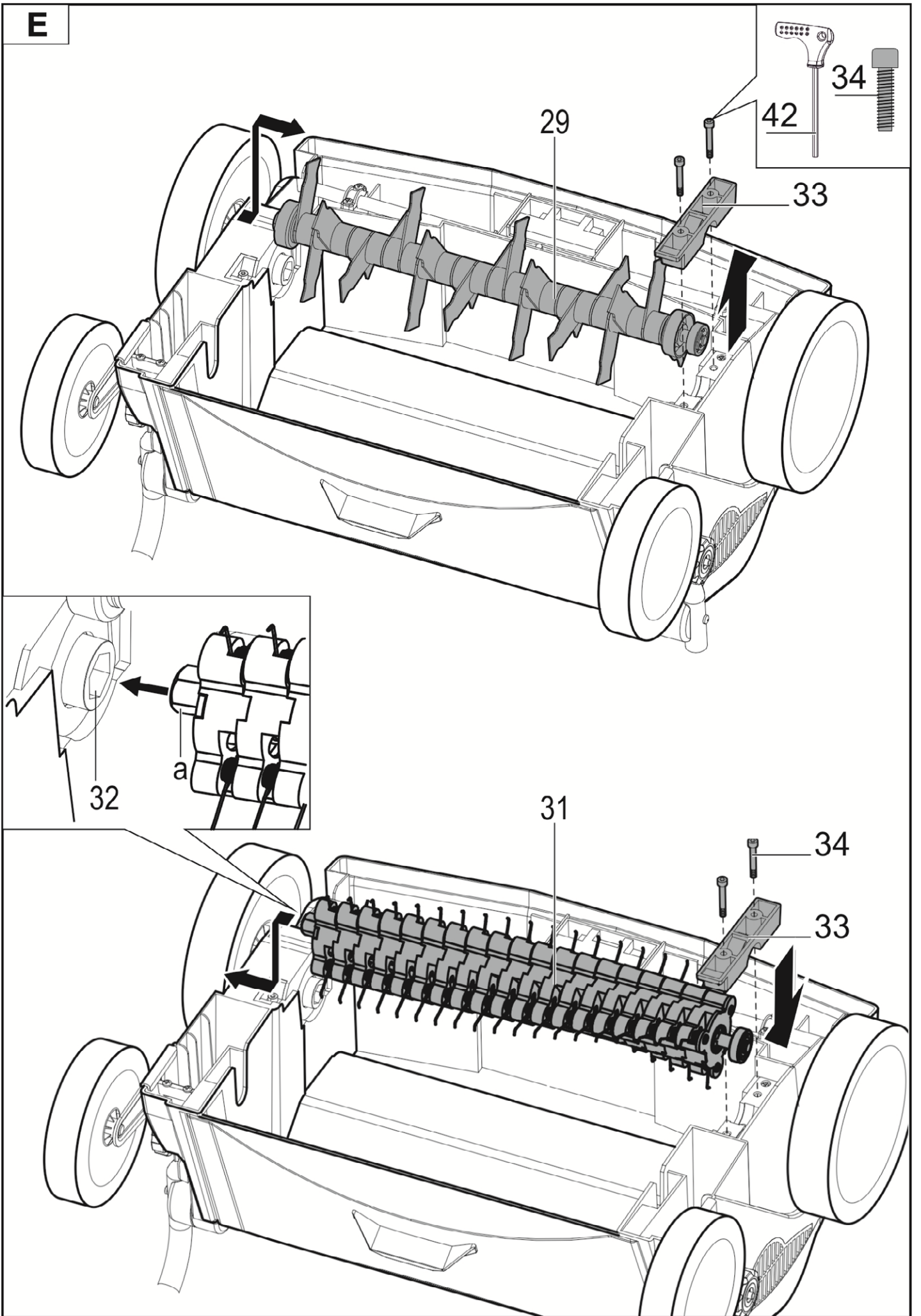


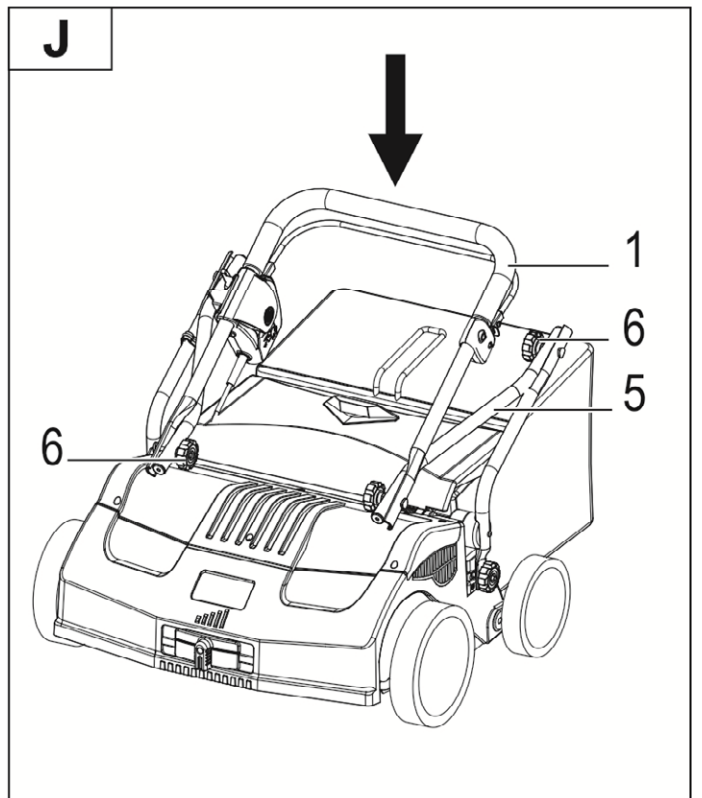
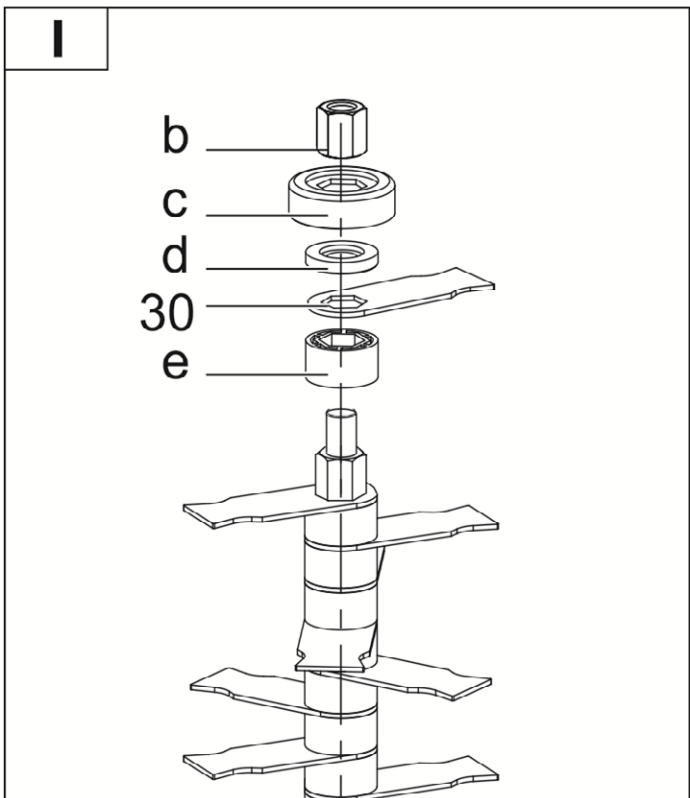
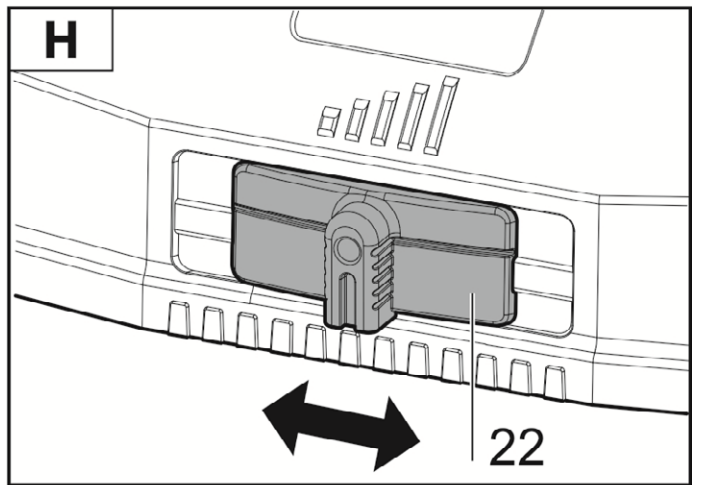
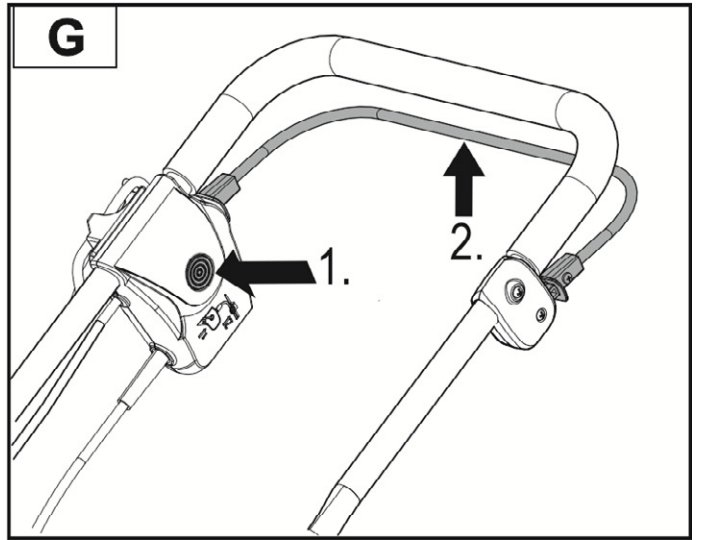
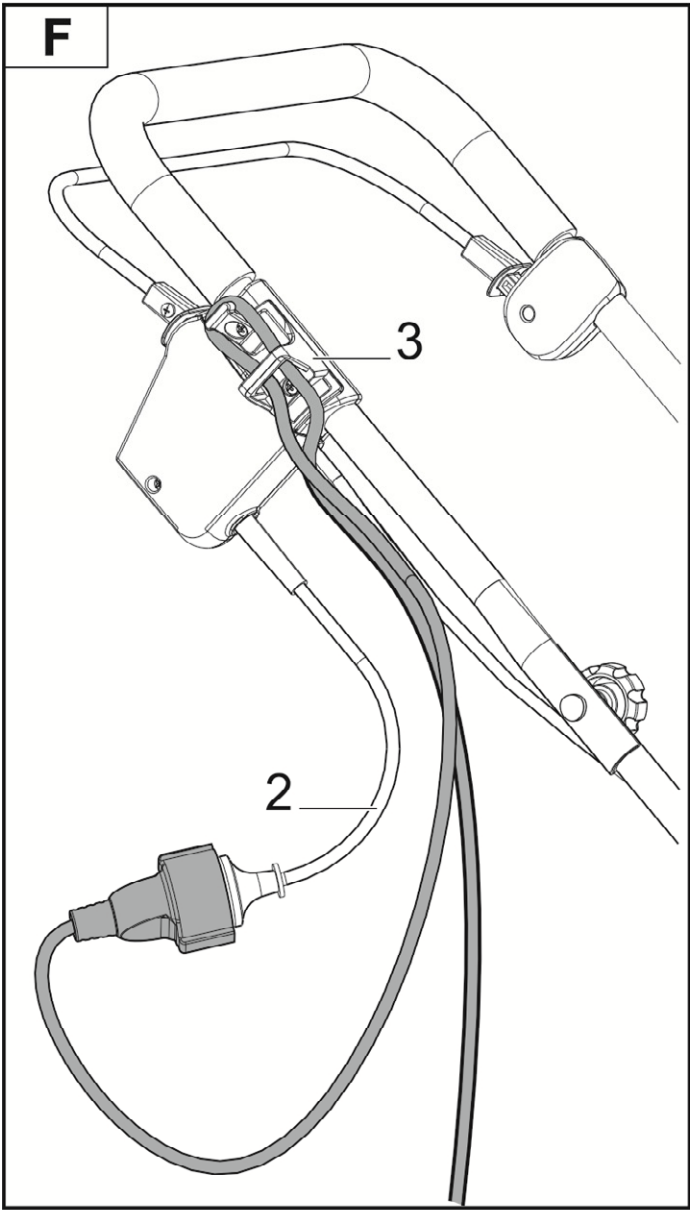


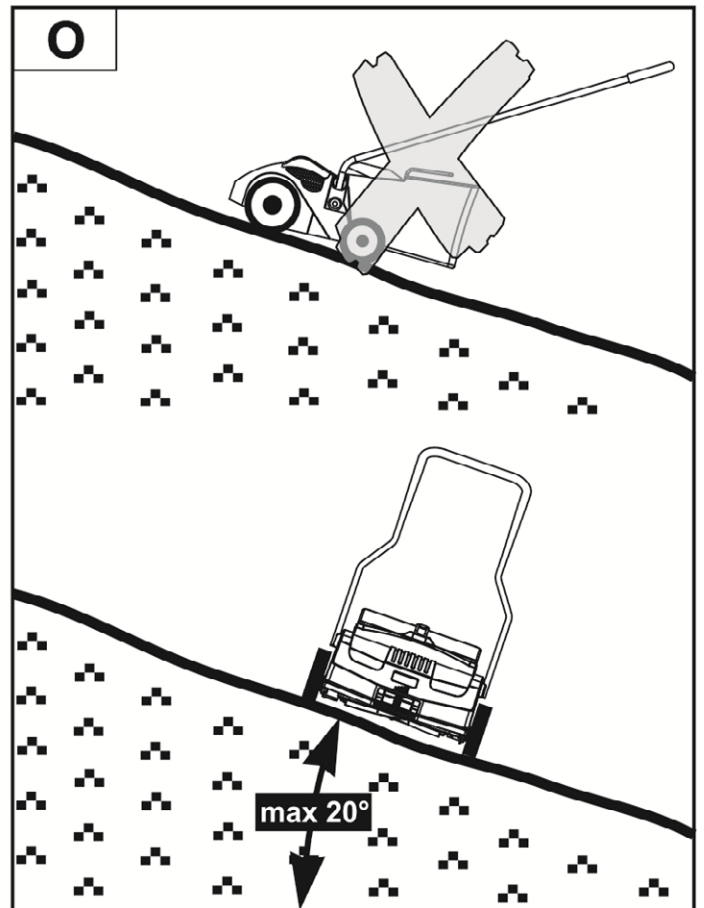
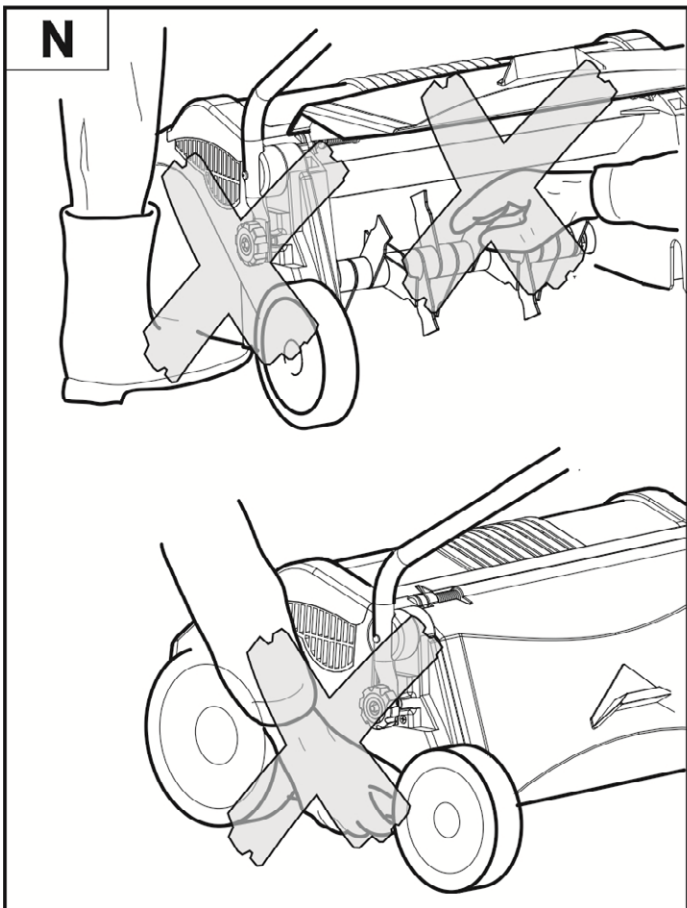
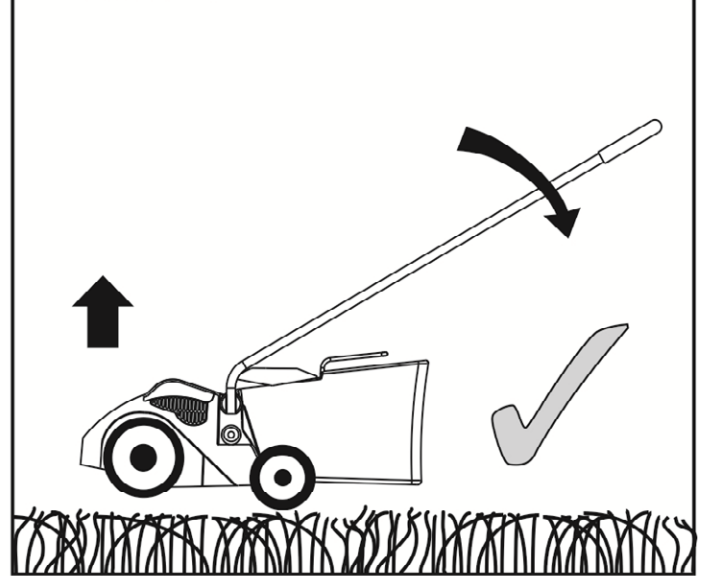
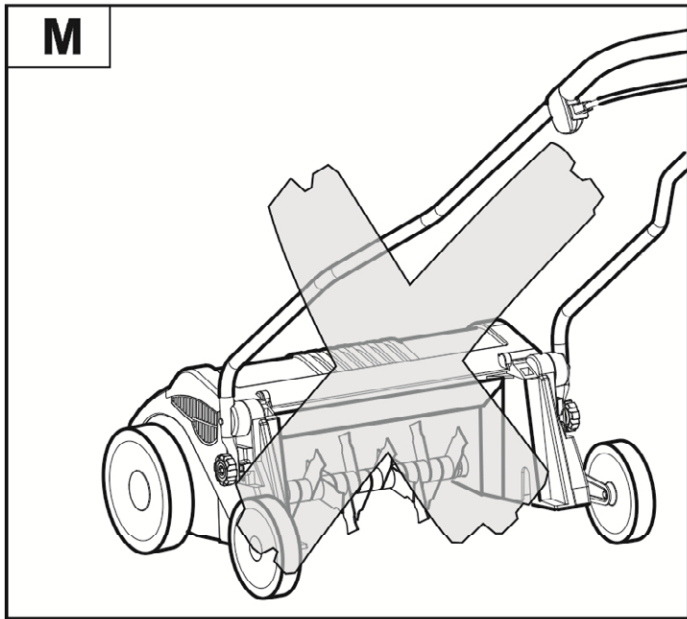
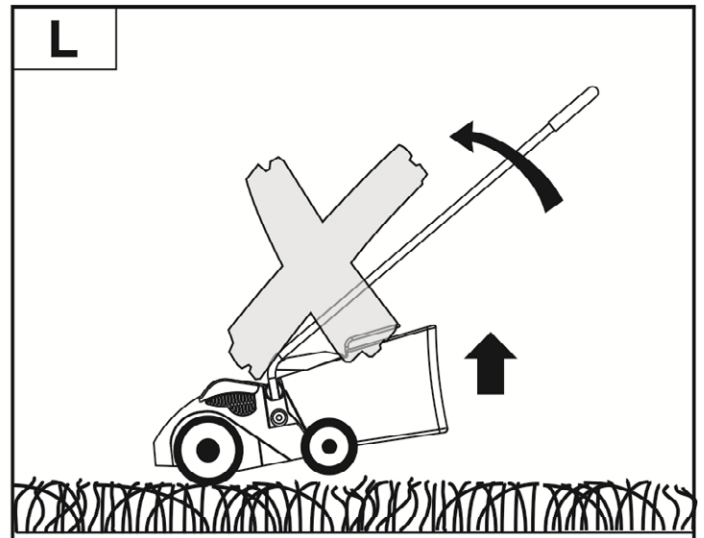
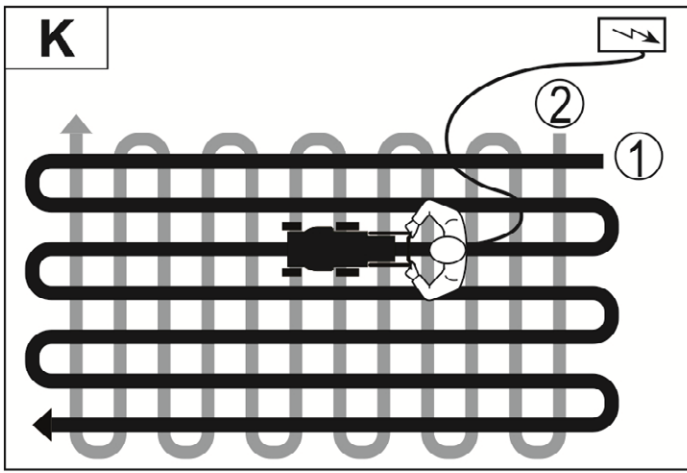
- D** Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Bewahren Sie die Anleitung für künftige Verwendungen auf.
- GB** Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.
- F** Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite. Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.
- CZ** Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smootování. Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet. Ør opbevares til senere anvendelse.
- HR** Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano. Uputu spremite za buduću uporabu.
- I** La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto. Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- NL** U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.
- PL** Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia. Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii. Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- S** Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete. Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano. Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.



E







i Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

i Geben Sie die Betriebsanleitung an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

! Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist es nie gestattet das Gerät zu bedienen / verwenden.

! Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
Nationale und lokale Vorschriften können eine andere Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.

! Wenn die Netzanschlussleitung (falls vorhanden) dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Lieferumfang

A Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

1



- 1 vormontierte Geräteeinheit (ohne Abb.)
- 2 Verbindungsstreben (5)
- 1 Griffbügel (1)
- 1 Fangsack (40) teilweise Sonderzubehör
- 1 Lüfterwalze (31) - teilweise Sonderzubehör
- 1 Schraubenbeutel (ohne Abb.)
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Garantieerklärung (i)

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Verpackungen sind recyclingfähig und sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Inhalt

Lieferumfang	7
Konformitätserklärung	7
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	8
Betriebszeiten	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Hand-Arm-Vibrationen	9
Restrisiken	9
Sicheres Arbeiten	9
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	12/139
Zusammenbau	12
Inbetriebnahme	13
Einstellen der Arbeitstiefe	13
Arbeitshinweise	13
Arbeiten mit dem Vertikutierer	14
Arbeiten mit dem Rasenlüfter	14
Wartung und Reinigung	14
Transport	15
Lagerung	15
Mögliche Störungen	16
Garantie	16
Technische Daten	17

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 13832

entsprechend der EG-Richtlinie
2006/42/EG

Hiermit erklären wir

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Vertikutierer / Rasenlüfter Modell VT 40 Z

Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2014/30/EU, 2000/14/EG und 2011/65/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} 93 dB (A).

Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 96 dB (A).

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppstein, Konstruktionsleitung

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Vorsicht! –Scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Abschalten des Motors noch an – vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten.



Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.



Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft.



Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.



Augen- und Gehörschutz tragen.



Maschine Schutzklasse II (schutzisoliert).



Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU

über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Symbole der Betriebsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.



Die Aufzählung verweist auf die Abbildungen auf den Seiten 3-6.

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmverordnung vom September 2002 dürfen Vertikutierer / Rasenlüfter in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Informationen zur Vermeidung von Lärm:

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichem Schutz und Schutz in der Nähe befindlichen Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Vertikutierer / Rasenlüfter ist für das Rechen und Vertikutieren von Rasen sowie für die Aufnahme von Laub auf Rasen im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
 - Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
 - **⚠ Der Vertikutierer / Rasenlüfter darf nicht verwendet werden:**
 - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern
 - zum Einebnen von Bodenunebenheiten (z. B. Maulwurfs- hügeln)
 - als Motorhacke
 - auf gepflasterten oder geschotterten Flächen
- Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Vertikutierer / Rasenlüfter schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

Hand-Arm-Vibration	Linker Handgriff	Rechter Handgriff
Mit Fangsack	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Ohne Fangsack	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

⚠ Der tatsächlich vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschinen kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen.

Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- wird die Maschine richtig verwendet
- ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung
- ist der Schärfezustand des Schneidmessers in Ordnung bzw. das Schneidmesser richtig montiert
- Sind die Haltegriffe ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert und sind diese fest am Maschinenkörper.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht beachten von ausreichenden Arbeitspausen kann es zu einem Hand-Arm-Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Falls die Maschine öfters eingesetzt bzw. verwendet

wird sollten Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen und ggf. Antivibrationszubehör (Griffe) besorgen. Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von $t=10^\circ\text{C}$ oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Vertikutierwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.



Sicheres Arbeiten



Bei unsachgemäßem Gebrauch können Vertikutierer / Rasenlüfter gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.


Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

- ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
- ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Sicherheit von Personen

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das

Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
 - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - keine lose herabhängende Kleidung oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln
 - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
 - Lange Hosen zum Schutz der Beine
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
-  Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. Prallschutzbleche und/oder Fangeinrichtung) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.

Arbeitsplatzsicherheit

- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut, und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
 - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
 - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- Entfernen Sie vor dem Schneiden alle Fremdkörper (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät bitte aus und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Ändern Sie nicht die Reglereinstellung des Motors; die Drehzahl regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen an den Kundendienst.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
 - Transport und Lagerung
 - Messerwechsel
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
 - wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
 - wenn Sie mit dem Vertikutierer auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Dazu gehört auch der Fangsack, wenn vorhanden.
 - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihren Vertikutierer / Rasenlüfter mit Sorgfalt:
 - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
 - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Vertikutierer / Rasenlüfter

- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- **L** Beim Einschalten des Motors das Gerät nicht kippen, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- **N** Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehenden Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf nassem Gras für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- **O** Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- **O** Vertikutieren Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie es nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
 - hochheben und herumtragen
 - den Prallschutz nicht anheben
- **M** Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen ist, bzw. der Fangsack (teilweise Sonderzubehör) angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
 - den Vertikutierer kippen
 - Flächen, die nicht mit Gras bepflanzt sind, überqueren
 - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- **K** Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer siche-

ren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon vertikutiert wurde.

- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Griffbügel mit Schalter-Stecker-Kombination	381632
2	Schalter-Stecker-Kombination (VDE)	381633
2	Schalter-Stecker-Kombination (Ausführung Schweiz / CH)	381634
3	Kabel-Zugentlastung	381635
4	Kabelhalter	380953
5	Verbindungsstrebe	381636
6	Sterngriffmutter M 6	381637
7	Schraube M6 x 45	381638
8	Bügelhalterung links	381639
9	Bügelhalterung rechts	381640
10	Befestigungsschale kpl.	381641
11	Halterung links	381642
12	Halterung rechts	381643
13	Schraube M 6 x 30	390162
14	Motorabdeckung	381644
15	Motor kpl. 1600 W	381645
16	Lager 6000	381646
17	Zahnriemenrad	381647
18	Sicherungsring Ø 24 mm	381610
19	Lager 61805 Z	381611
20	Zahnriemenrad	381648
21	Zahnriemen (18 mm Breite)	381649
22	Schalter für Höhenverstellung	381650
23	Arbeitstiefeneinstellung kpl.	381651
24	Lauf rad Ø 180	381652
25	Radabdeckung Ø 30 mm	381620
27	Radaufhängung rechts	381654
28	Lauf rad Ø 145 mm	381655
29	Vertikutierwalze kpl. mit Messern	381656
30	Messersatz (22 Messer)	381657
31	Lüfterwalze kpl. mit Federn (teilweise Sonderzubehör)	381658
32	Antriebsöffnung	
33	Lagerhalterung	381659
34	Zylinderschraube M 5 x 35	381660
35	Gehäuse	
36	Prallschutz	381661
37	Feder	380972
38	Befestigungsbolzen 26mm	381623
39	Befestigungsbolzen 65mm	380971
40	Fangsack (teilweise Sonderzubehör)	381662
41	Sicherheitsaufkleber	380975
42	Montageschlüssel	380999

Zusammenbau

Griffbügel

- ➔ **A** / **B** Schwenken Sie die Bügelhalterungen (8/9) und schieben Sie die Schraubenköpfe in die Führungsschlitze der Halterungen (11/12).
- ➔ **B** Ziehen Sie die Sterngriffmutter (6) fest an.
- ➔ **C** Befestigen Sie die Verbindungsstreben (5) mit den Bügelhalterungen (8/9). Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Befestigungsteile (2x Sterngriffmutter (6), 2x Schraube M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Bringen Sie den Griffbügel (1) an den Verbindungsstreben (5) an. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Befestigungsteile (2x Sterngriffmutter (6), 2x Schraube M6x45 (7)).
- ➔ **A** Befestigen Sie das Kabel mit den Kabelhaltern (4). Achten Sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat.

Bedienhöhe einstellen

- ➔ **A** / **B** Lösen Sie die Sterngriffmutter (6) an den Bügelhalterungen (8/9).
- ➔ Schwenken Sie den Griffbügel in die gewünschte Position und ziehen Sie die Sterngriffmutter wieder fest an.

Fangsack - teilweise Sonderzubehör

- ➔ **D** Ziehen Sie den Prallschutz (36) nach oben und halten Sie ihn fest.
- ➔ Hängen Sie den Fangsack (40) mit den Haken in die Halterungen am Gehäuse (35) ein.

Einbau der Lüfterwalze – teilweise Sonderzubehör



Vor dem Auswechseln der Walzen:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen



Beim Walzenwechsel Schutzhandschuhe tragen. Verletzungsgefahr!

Soll das Gerät als Rasenlüfter eingesetzt werden, muss die Vertikutierwalze (29) gegen die Lüfterwalze (31) ausgetauscht werden.

- ➔ **E** Lösen Sie die Zylinderschrauben (34) an der Lagerhalterung (33) mit dem mitgelieferten Montageschlüssel (42).
- ➔ Heben Sie die Vertikutierwalze an und ziehen Sie sie heraus.
- ➔ Schieben Sie den Sechskantansatz (a) der Lüfterwalze (31) in die Antriebsöffnung (32).
- ➔ Schrauben Sie die Lagerhalterung (33) wieder mit den Schrauben (34) an.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

Anbringen des Verlängerungskabels

- Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels auf den Stecker (2) des Gerätes.
- Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (3) und hängen Sie es ein.
- Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Ein- und Ausschalten

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

Stellen Sie vor jeder Inbetriebnahme sicher, dass der Sicherheitsknopf und der Schaltergriff vorschriftsmäßig funktionieren.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nur mit dem Schaltergriff eingeschaltet werden kann. Das Gerät muss unverzüglich vom Kundendienst überprüft oder repariert werden.

- Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine Rasenfläche mit niedriger Wuchshöhe gestellt haben

Einschalten

- Kippen Sie den Vertikutierer leicht zu sich hin, so dass sich die Vorderräder über dem Boden befinden.
- Drücken Sie den Sicherheitsknopf ① und halten Sie ihn gedrückt.
- Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff ② zum Griffbügel hin.
- Der Vertikutierer startet und die Vertikutierwalze kann sich frei drehen
- Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf los.

Ausschalten

Lassen Sie den Schaltergriff los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

- Lassen Sie den Schaltergriff los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. **Verletzungsgefahr!**

Einstellen der Arbeitstiefe



Vor dem Einstellen der Arbeitstiefe:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten

- Stellen Sie die Arbeitstiefe ein, indem Sie den Schalter für die Höhenverstellung (22) in die gewünschte Position schieben

Position	Arbeitstiefe	
	Vertikutierer	Rasenlüfter
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

- Stellen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Gras- und Bodenverhältnissen an den beiden Laufrädern ein.

Empfohlene Arbeitstiefen:	Position
Regelmäßig vertikutierter, weicher Boden; steinfrei	5-4
selten vertikutierter, vermooster Boden; steinig	2-3
Ungepflegter, stark vermooster Boden; steinig	1-2

Bei Verschleiß der Vertikutiermesser jeweils um 1-2 Stufen niedriger einstellen.

- Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgerausch verändert sich).
Beispiel: eingestellte Arbeitstiefe 4 → ändern in 3

Arbeitshinweise

- Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
 - die Walze und Messer in ordnungsgemäßem Zustand sind (siehe „Messer wechseln“)
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.

- Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.

Arbeiten mit dem Vertikutierer

Vertikutieren

☞ Mit der Vertikutier-Walze kann das Gerät als Vertikutierer zur Beseitigung von Verfilzungen und Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling und im Herbst zu vertikutieren.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Vertikutierwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).

ⓘ Vertikutieren Sie nicht, wenn der Rasen frisch eingesät, nass oder zu trocken ist.

- Stellen Sie den Vertikutierer an die Rasenkante in der Nähe der Steckdose.
- **K** Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende bereits vertikutierte Seite.
- Wählen Sie die Arbeitstiefe entsprechend dem Zustand des Rasens (siehe „Einstellen der Arbeitstiefe“)
- Achten Sie darauf, den Vertikutierer nicht zu überlasten.
 - ⓘ Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeräusch verändert sich.
 - ➔ Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff los
 - ➔ Warten Sie, bis die Vertikutierwalze still steht
 - ➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
- **K** Führen Sie den Vertikutierer in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über Ihren Rasen ①.
 - ⓘ Wenn Sie den Vertikutierer zu lange an einer Stelle laufen lassen, wird die Grasnarbe verletzt.
- **K** Gehen Sie bei ungepflegtem, stark vermoostem Rasen noch einmal quer zu den Bahnen ②, stellen Sie dann die Arbeitstiefe auf eine höhere Position (Z.B. von 4 auf 3)
- **O** Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.
- Leeren Sie den Fangsack, wenn er voll ist, um zu verhindern, dass die Messer blockieren und der Motor überlastet wird.
- Mähen Sie den Rasen nach dem Vertikutieren noch einmal.
- Säen Sie nach dem Vertikutieren eventuell entstandene kahle Stellen nach.
- Düngen Sie den Rasen erst, wenn frischer Grassamen angewachsen ist.

⚠ **Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).**

Arbeiten mit dem Rasenlüfter

Lüften

☞ Mit der Lüfterwalze (teilweise Sonderzubehör) kann das Gerät als Rasenlüfter zur Beseitigung von Gras und Moos sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen je nach Zustand alle 6 – 8 Wochen zu lüften.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Lüfterwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Lüften gemäht werden (ca. 2 cm).

- Setzen Sie die Lüfterwalze ein (siehe Zusammenbau)
- Bekämpfen Sie das Moos vor dem Lüften mit einem handelsüblichen Mittel.
- Gehen Sie nach der unter „Vertikutieren“ beschriebenen Arbeitsweise vor.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Walze abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Um sich zu vergewissern, dass das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist, überprüfen sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen (Muttern, Schrauben, Bolzen)
- Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile
- abgenutzte oder beschädigte Bauteile

Wartung

Messer wechseln



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer. Falls erforderlich, lassen Sie die Messer von einem Experten schärfen oder durch neue ersetzen.

☞ Die Messer sind wendbar. Um die Messer zu wenden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- ➔ **E** Lösen Sie die Zylinderschrauben (34) an der Lagerhalterung (33) mit dem mitgelieferten Montageschlüssel (42).
- ➔ Nehmen Sie die Vertikutierwalze (29) heraus.
- ➔ **I** Lösen Sie die Sechskantmutter (b) und nehmen Sie die Abdeckkappe (c), den Flansch (d), die Messer (30) und die Distanzringe (e) von der Achse ab.
- ➔ Wenden Sie die Messer oder setzen Sie neue ein und bauen Sie die Walze in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.
 - ⚠ Wechseln Sie abgenutzte oder beschädigte Messer nur im ganzen Satz, um eine Unwucht zu vermeiden!
- ➔ Ziehen Sie die Sechskantmutter wieder fest und setzen Sie die Walze in das Gerät ein.

- Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

i Niemals Fett verwenden!

- ☞ **J** Um das Gerät platzsparend zu lagern, können Sie den Griffbügel abklappen. Lösen Sie dazu die Sterngriffmutter (6) soweit, dass sich der Griffbügel (1) und die Verbindungstreben einklappen lassen.

Reinigung

- i** Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Entleeren und reinigen Sie gegebenenfalls den Fangsack.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Vertikutier- oder Lüfterwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Gras und Schmutz.
- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

Transport



Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.

Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Stellen sie deshalb die Arbeitstiefe der Walze zum Transport auf Position 1.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung:

- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Walze abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht.	↻ Kein Strom oder Stromausfall	↻ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	↻ Verlängerungskabel defekt	↻ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	↻ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	↻ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
	↻ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ↻ Arbeitstiefe verringern 2. Walze blockiert ↻ entfernen Sie die Blockierung 3. Gras zu hoch ↻ Mähen Sie das Gras ↻ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
	↻ Falsche Inbetriebnahme	↻ Beachten Sie den richtigen Einschaltvorgang
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	↻ Verlängerungskabel defekt	↻ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	↻ Interner Fehler	↻ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	↻ Ein-/Ausschalter defekt	↻ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	↻ Walze ist blockiert	↻ Entfernen sie die Blockierung
	↻ Zahnriemen rutscht	↻ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	↻ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	↻ Ziehen Sie alle Teile fest an. Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
Ungewöhnliche Vibrationen	↻ Schneidmesser beschädigt oder stumpf	↻ siehe „Messer wechseln“
	↻ Arbeitstiefe zu groß	↻ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
	↻ Rasen zu hoch	↻ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen
Unbefriedigendes Vertikutiererergebnis	↻ Arbeitstiefe zu gering	↻ Stellen Sie eine größere Arbeitstiefe ein
	↻ Stumpfe Messer	↻ siehe „Messer wechseln“
	↻ Auswurföffnung blockiert	↻ Entleeren Sie den Fangsack und beseitigen Sie die Blockierung

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.












Bei Fragen: Telefon 08222/41 30

- 605
- 607
- 613
- 622
- 625

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Technische Daten

Modell	VT 40 Z	Baujahr	siehe letzte Seite	
Motorleistung P ₁	 1600 W	Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Absicherung	 10 A 10 A träge	Leerlaufdrehzahl n ₀		2700 min ⁻¹
Arbeitsbreite	 40 cm	Arbeitstiefe Vertikutierer		-10 – 10 mm in 5 Stufen
Arbeitstiefe Rasenlüfter	 -5 – 15 mm in 5 Stufen	Fangsackvolumen		40 l
Hand-Arm-Vibration (Gemessen nach EN 1033:1995)		5,75m/s ²		
Mess-Unsicherheit K		1,5 m/s ²		
Schalldruckpegel L _{PA} (nach 2000/14/EG)		83,5 dB (A)		
Mess-Unsicherheit K _{PA}		3 dB (A)		
Gemessener Schalleistungspegel L _{WA} (nach 2000/14/EG)		93 dB (A)		
Garantierter Schalleistungspegel L _{WA} (nach 2000/14/EG)		96 dB (A)		
Mess-Unsicherheit K _{WA}		3 dB (A)		
Schutzklasse	 II	Schutzart	IP X4	
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)		120 cm x 63 cm x 97 cm		
Gewicht		ca. 15,3 kg		

Technische Änderungen vorbehalten!

i Keep the operating instructions in a safe place for future use.

i Pass the operating instructions on to all persons who work with the machine.



You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!



This machine must not be operated / used by children, persons with restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or know-how or by persons who are not familiar with the instructions.



The unit must not be operated by children or young people under 16 years of age. National and local regulations may determine a different age restriction for the user.



If the power cord (if available) of this machine is damaged, it must be replaced by a specific power cord that can be purchased from the manufacturer or customer service.

Extent of delivery

A After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

1



- 1 Pre-assembled device
- 2 Connecting bars (5)
- 1 Handle hoop (1)
- 1 Aerator drum (31) – optional accessory, if applicable
- 1 Grass catching bag (40) – optional accessory, if applicable
- 1 Screw bag
- 1 Operating manual
- Warranty declaration

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

Packaging material can be recycled and should be brought to an eco-friendly recycling facility.

Contents

Extent of delivery	18
Declaration of conformity	18
Symbols machine/ used in the operating instructions	19
Operating times	19
Normal intended use	19
Hand-arm-vibration	20
Residual risks	20
Safety instructions	20
Description of device / Spare parts	22/139
Assembly	23
Start-up	23
Setting the work depth	24
Working instructions	24
Working with the scarifier	24
Working with the lawn aerator	24
Maintenance and care	25
Transport	25
Storage	26
Possible faults	26
Guarantee	26
Technical data	27

EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 13832

according to EC directive: **2006/42/EC**

We,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Scarifier / Lawn aerator) model VT 40 Z

Serial number: 000001 - 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2014/30/EU, 2000/14/EC and 2011/65/EC.

Following harmonized standards have been applied:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformity assessment procedure: 2000/14/EC – Appendix V.

Measured level of the acoustic output L_{WA} 93 dB (A).

Guaranteed level of the acoustic output L_{WA} 96 dB (A).

Keeping of technical documents at:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Köppenstein,
Engineering design management

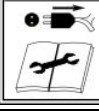
Symbols machine



Carefully read operator's manual before handling the machine



Caution: - Sharp tines. The tines still continue to rotate after motor cut-off.
Pull the mains plug from the socket before maintenance work or if the cable is damaged.



Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running.



Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.



Keep the mains cable free from the tines or blades.



Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts.



Beware of rotating blades or tines.



Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running.



When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.



Wear eye and ear protection.



Machine of the protection class II (double insulated)



This product complies with European regulations specifically applicable to it.



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.



The numbers refer to the figures on the pages 3 through 6.

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Proper use

- The scarifier / lawn aerator is suitable for raking and scarifying lawns as well as collecting leaves on lawns in the private home and hobby garden.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry. The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
- **The scarifier / lawn aerator may not be used:**
 - to trim bushes, hedges and shrubs
 - to level uneven grounds (e.g. mole hills)
 - as power tiller
 - on plastered or gravelled areas
 Risk of injuries existing!
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications on the scarifier / lawn aerator exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.


Vibrations (hand arm vibrations)

Hand arm vibration	Left handle	Right handle
With collecting bag	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Without collecting bag	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Measuring uncertainty $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of the vibration exposure.

 **The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer.**

This may be caused by the following factors to be minded before and during the use:

- Proper use of the machine
- Proper condition of the machine for use
- Is the sharpness of the cutting blade in order or the cutting blade correctly installed?
- Handles and optional anti-vibration handles properly mounted on the machine body

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual. If you intend to use this machine frequently, contact your local authorised dealer and purchase anti-vibration accessories if required. Avoid the use of this machine at temperatures under 10°C. Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

Residual risks

Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the scarifier drum.
- Stones and soil may be thrown off.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.



Safety instructions



Scarifiers / lawn aerators can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.



Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.



Keep these safety instructions in a safe place.

Personal safety

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Do not use the device for purposes it is not intended for (see “Intended use”).
- Wear protective clothing:
 - safety goggles
 - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
- Wear suitable work clothes:
 - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - no loose clothing or such with hanging bands or drawstrings
 - Solid shoes or boots with a nonskid sole
 - Trousers to protect the legs
- Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- Keep bystanders and animals away from your working area.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Do not allow children to play with this machine.

- Do not allow children to perform cleaning and maintenance tasks.
- Never leave the device unattended.
- **M** Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (impact guard and/or catching bag) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.

Work area safety

- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Take into consideration environmental influences:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the device to rain.
 - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good illumination.
 - Do not operate the device when the grass is wet, if possible.
- Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to foreign objects, please power off the device and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.

General Power Tool Safety Warnings

- Do not overload the device! You work better and safer in the given performance range.
- Do not alter the motor controller setting, since the rotary speed controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed. Contact the customer service in case of problems.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.
- Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Removing malfunctions and blockages
 - transport and storage
 - Blade replacement
 - leaving unattended (even during short interruptions)
 - when the scarifier begins to exhibit unusual vibrations
 - when you have hit an obstacle with the scarifier.
- Check the machine for possible damage:
 - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function. This includes also the grass catching bag if available.
 - Check if parts are damaged or defective. All parts must be properly mounted and meet all conditions to ensure flawless operation.



- Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
- Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Maintain your scarifier / lawn aerator with care:
 - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
 - Make sure that the ventilation apertures are free.
 - Keep handles free of oils and grease.
 - Follow the maintenance instructions.
- Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Safety instructions for Scarifiers / Lawn aerators

- Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- **L** If not absolutely necessary, do not tilt the device when starting the motor. If it is necessary only tilt the device to the required extent and only lift the side which is averted to the operator.
- **N** Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
- Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet grass and keep your balance at all times. Guide the device only a walking speed.
- **O** Do not thatch on steep slopes.
- **O** When thatching on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.
- Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
- Observe the safety distance given by the handle bar.
- Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
- While the motor is running, do not
 - lift or carry the device about
 - lift the impact guard
- **M** Pay attention that the impact guard is closed or that the grass catching bag (optional accessory, if applicable) is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
 - tilting the scarifier
 - crossing areas not planted with grass
 - transporting the device to and from the work area

Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.

- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- **[K]** Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been thatched.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Description of device / spare parts

Pos.	Denomination	Order.-No.
1	Handle hoop with switch-connector combination	381632
2	Switch-plug unit (VDE)	381633
2	Switch-plug unit (CH)	381634
3	Cable strain relief	381635
4	Cable bracket	380953
5	Connecting bar	381636
6	Star grip M 6	381637
7	Screw M6 x 45	381638
8	Hoop holder LH	381639
9	Hoop holder RH	381640
10	Fixing cup cpl.	381641
11	Holder LH	381642
12	Holder RH	381643
13	Screw M 6 x 30	390162
14	Motor cover	381644
15	Motor complete 1600 W	381645
16	Bearing 6000	381646
17	Belt pulley	381647
18	Snap ring Ø 24 mm	381610
19	Bearing 61805 Z	381611
20	Belt pulley	381648
21	Belt (18 mm)	381649
22	Height adjustment switch	381650
23	Work depth setting left complete	381651
24	Running wheel Ø 180	381652
25	Wheel cover Ø 30 mm	381620
27	Wheel suspension RH	381654
28	Running wheel Ø 145 mm	381655
29	Scarifier drum complete with blades	381656
30	Blade set (22 blades)	381657
31	Aerator drum complete with springs (optional accessory, if applicable)	381658
32	Drive opening	
33	Bearing holder	381659
34	Pan head screw M 5 x 35	381660
35	Housing	
36	Impact guard	381661
37	Spring	380972
38	Fastening bolt 26 mm	381623
39	Fastening bolt 65 mm	380971
40	Grass catching bag (optional accessory, if applicable)	381662
41	Safety label	380975
42	Hexagon spanner	380999

Assembly

Handle hoop

- ➔ **A** / **B** Turn the hoop holders (8/9) and slide the screw heads in the guide slots of the holders (11/12).
- ➔ **B** Firmly tighten the star grips (6).
- ➔ **C** Secure the connecting bars (5) to the hoop holders (8/9). Use the supplied fasteners (2x star grip (6), 2x screw M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Secure the handle hoop (1) to the connecting bars (5). Use the supplied fasteners (2x star grip (6), 2x screw M6x45 (7)).
- ➔ **A** Fix the cable using the cable holders (4). Make sure that the cable has enough free motion.





Adjusting the operating height

- ➔ **A** / **B** Loosen the star grips (6) on the hoop holders (8/9).
- ➔ Turn the handle hoop to your desired position and retighten the star grips.

Grass catching bag – optional accessory, if applicable

- ➔ **D** Pull the impact guard (36) up and hold it.
- ➔ Mount the hook of the grass catching bag (40) to the holder on the housing (35).

Installing the aerator drum - optional accessory

		Before exchanging the drums:
		Wear protective gloves when exchanging the drums. Risk of injury!

If the device shall be used as lawn aerator, the scarifier drum (29) must be exchanged against the aerator drum (31).

- ➔ **E** Remove the cylinder head screws (34) on the bearing holder (33) using the supplied installation wrench (42).
- ➔ Lift the scarifier drum and pull it out.
- ➔ Push the hexagonal protrusion (a) of the aerator drum into the drive opening (32).
- ➔ Remount the bearing holder (33) using the screws (34).

Start-up

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².

Mounting of the extension cable

- ➔ **F** Plug the female connector of the extension cable on the male connector (2) of the switch-connector combination.
- ➔ Thread the extension cable through the strain relief (3) as a loop and hang it up.
- ➔ Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

Make sure before each startup that the safety button and the switch lever are working properly.



Do not use the unit if it can only be switched on with the switch lever. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.



Start the device only after you have placed it on a low-growth lawn area.

Switching on

- ➔ **L** Tilt the scarifier slightly towards you so that the front wheel are above the ground.
- ➔ **G** Push the safety button ① and keep it depressed.
- ➔ **G** Next, pull the switch lever ② toward the handle hoop.
- ➔ The scarifier starts and the scarifier drum can rotate freely.
- ➔ Now release the safety button.

Switching off

When you release the switch lever it returns automatically to its original position.

Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.



Release the switch lever because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. Risk of injury!

Setting the work depth



Before settings the work depth:

- **switch off device**
- **wait until the drum is stationary**

⇒ **H** Adjust the working height by pushing the height adjustment switch (22) to your desired position.

Position	Work depth	
	Scarifier	Lawn aerator
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Set the work depth according to the grass and ground conditions at both running wheels.

Recommended work depths:	Position
Regularly scarified soft ground; without stones	5-4
Seldom scarified mossy ground; with stones	2-3
Uncultivated very mossy; with stones	1-2

If the scarifying blades are worn, adjust lower by 1-2 levels.

! Set a lower work depth when the motor is straining (motor speed drops and motor noise changes).
Example: Work depth set to 4 → change to 3

Working instructions

! Before commencing work, ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
 - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
 - drum and blades are in proper condition (see “blade replacement”)
 - all screw connections are tight
 - no other persons or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you have always a secure standing position.

! **Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.**

Working with the scarifier

Scarifying

! Using the scarifier drum, the device can be used as scarifier to remove mats and mosses in the lawn and to cut through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend scarifying the lawn in spring and autumn.

To achieve good results and to extend the life of the scarifier drum, the lawn should be mowed before scarifying (shorter than 4 cm).

i Do not scarify when the lawn has been freshly sown or when it is wet or too dry.

- Place the scarifier at the edge of the lawn near the receptacle.
- **K** Move the cable after each turn to the opposite already scarified side.
- Select the work depths according to the condition of the lawn (see “Setting the work depth”).
- Make sure not to place excessive strain on the scarifier.
 - i** In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.
 - Stop and release the switch lever
 - Wait until the scarifier drum stands still
 - Set a lower work depth
- **K** Move the scarifier at an appropriate uniform speed in straight lines across the lawn. **1**
- **i** The lawn surface will be damaged if you let the scarifier run too long at one spot.
- **K** In case of uncultivated very mossy lawn **2**, move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position (e.g. from 4 to 3)
- **O** When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scarify on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after scarifying.
- Reseed blank spots that may have developed after scarifying.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.

! **In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").**

Working with the lawn aerator

Aerating

! With the aerator drum (optional accessory, if applicable) the device can be used as lawn aerator to remove grass and moss as well as cutting through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be

increased. We recommend aerating the lawn, depending on the condition, every 6 – 8 weeks.

To achieve good results and to extend the life of the aerator drum, the lawn should be mowed before aerating (approx. 2 cm).

- Install the aerator drum (see “Assembly”)
- Fight the moss with a commercially available agent before aerating.
- Proceed as described under “Scarifying”.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- **switch off device**
- **wait until the drum is stationary**
- **pull out main plug**

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

To make sure that the device is in a safe condition regularly check the device for apparent defects such as

- loose fastening elements (nuts, bolts, screws),
- catching bag for wear or damaged parts,
- worn or damaged components.


Maintenance


Blade replacement




Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use. If necessary, have the blades sharpened by an expert or replaced by new ones.

 The blades can be turned. To turn the blades, proceed as follows:

- ➔ **E** Remove the cylinder head screws (34) on the bearing holder (33) using the supplied installation wrench (42).
- ➔ Remove the scarifier drum (29).
- ➔ **I** Remove the hexagon nut (b) and remove the cover (c), flange (d), blades (30) and the spacer rings (e) from the axle.
- ➔ Turn the blades or insert new ones and install the drum again in the opposite sequence.
 -  Replace worn or damaged blades only as a set to avoid imbalances!
- ➔ Retighten the hexagonal nut and place the drum in the device.

Cleaning

 **Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.**



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

- Clean the device immediately after finishing the work.
- Empty and clean the grass catching bag if necessary.
- Clean the bottom of the device and the scarifier or aerator drum.
- Clean the housing, especially the vent slots, from grass and dirt stuck to it.
- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

Transport



Pull the mains plug prior to transport.

The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore set the work depth of the drum to position 1 during transport.

Storage



Pull out main plug.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - thoroughly clean the device
 - Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

 **Never use any grease!**



J To facilitate space-saving storage of the device, you can fold down the handle hoop. For this, loosen the star grips (6) so that the handle hoop (1) and the connecting bars can be swung in.

Possible faults



Before each fault clearance

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug










 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	↻ no power	↻ Check power supply, power socket and fuse protection
	↻ Extension cable defect	↻ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	↻ Main plug, motor or switch defect	↻ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	↻ Protective motor switch has tripped	1. Work depth too deep ↻ reduce work depth 2. Drum blocked ↻ remove the blockage 3. Grass too long ↻ mow the grass ↻ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
	↻ Incorrect start-up	↻ Use the correct start-up procedure.
The device operates with interruptions	↻ Extension cable defect	↻ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	↻ Internal fault.	↻ Please contact the after sales service.
	↻ ON/OFF button defective.	↻ Please contact the after sales service.
Unusual sounds	↻ Drum is blocked	↻ Remove the blockage
	↻ Toothed belt slips	↻ Please contact the after sales service.
	↻ Loose screws, nuts or other fasteners	↻ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	↻ Cutting blade damaged or dull	↻ See "Changing blades"
	↻ Work depths too deep	↻ Set a lower work depth
	↻ Lawn too high	↻ Mow the lawn before thatching
Unsatisfactory verticulating result	↻ Work depth too low	↻ Set a greater work depth
	↻ Dull blades	↻ See "Changing blades"
	↻ Discharge opening blocked	↻ Empty the grass catching bag and remove the blockage

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Technical Data

Type / Model	VT 40 Z	Year of construction	see last page
Motorrating P ₁	 1600 W	Mains voltage / Mains frequency	 230 V~ / 50 Hz
Mains fuse	 10 A 10 A inert	No-load speed n ₀	 2700 min ⁻¹
Working width	 40 cm	Work depth scarifier	 -10 – 10 mm in 5 steps
Work depth lawn aerator	 -5 – 15 mm in 5 steps	Grass catching bag capacity	 40 l
Hand-arm vibration (according to EN 1033:1995)		5.75 m/s ²	
Measuring uncertainty K _{PA}		1.5 m/s ²	
Sound levels at the work-place L _{PA} (according to 2000/14/EC)		83.5 dB (A)	
Measuring uncertainty K _{PA}		3 dB (A)	
Measured sound power level L _{WA} (according to 2000/14/EG)		93 dB (A)	
Guaranteed sound power level L _{WA} (according to 2000/14/EG)		96 dB (A)	
Measuring uncertainty K _{WA}		3 dB (A)	
Safety class	 II	Protection class	IP X4
Dimensions (length x bright x height)		120 cm x 63 cm x 97 cm	
Weight		Approx. 15.3 kg	

Technical modifications reserved!

i Conserver ces notices d'utilisation pour toute utilisation future.

i Communiquer la notice d'instructions à l'ensemble des personnes qui travaillent avec l'appareil.



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit

! Les enfants, les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou une expérience ou des connaissances insuffisantes ou des personnes qui ne sont pas familiarisées avec les consignes ne sont pas autorisés à manipuler/ utiliser l'appareil.

**! L'utilisation de l'appareil est interdite pour les enfants et adolescents de moins de 16 ans.
Les réglementations nationales et locales en vigueur peuvent prévoir une limite d'âge différente pour son utilisation.**

**! L'utilisation de l'appareil est interdite pour les enfants et adolescents de moins de 16 ans.
Les réglementations nationales et locales en vigueur peuvent prévoir une limite d'âge différente pour son utilisation.**

Fourniture

A Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

1



- 1 unité prémontée
- 2 tubes intermédiaires (5)
- 1 poignée (1)
- 1 rouleau aérateur (31) – accessoires spéciaux
- 1 sac de capture (40) – accessoires spéciaux
- 1 sachet de vis
- 1 notice d'instructions
- Déclaration de garantie

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Les emballages sont recyclables et doivent être récupérés pour retraitement conforme aux impératifs écologiques.

Sommaire

Fourniture	28
Déclaration de conformité	28
Symboles utilisés sur ces appareils	29
Symbolique de ces instructions de service	29
Horaires de service	29
Emploi conforme à l'usage prévu	29
Risques résiduels	30
Vibrations (des bras et des mains)	30
Consignes de sécurité	30
Description de la machine / pièces de rechange	33/139
Montage	33
Mise en service	33
Réglage de la profondeur de travail	34
Consignes de travail	34
Travail avec le scarificateur	35
Travail avec l'aérateur de gazon	35
Entretien et nettoyage	35
Transport	36
Stockage	36
Perturbations susceptibles de se présenter	37
Garantie	37
Caractéristiques techniques	38

Déclaration de conformité de la CE

N°. (S-No.): 13832

Conformément à la directive CE **2006/42/CE**

Par la présente, nous

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 — 89331 Burgau – Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Vertikutierer / Rasenlüfter

(scarificateur / aérateur de gazon) modèle VT 40 Z

Numéro de série : 000001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2014/30/UE, 2000/14/CE, 2011/65/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

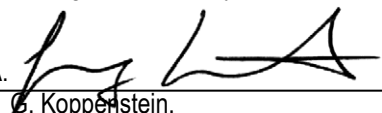
Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE – Annexe V

Niveau de puissance sonore mesuré L_{WA} 93 dB (A).

Niveau de puissance sonore garanti L_{WA} 96 dB (A).

Conservation de la documentation technique :

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

Burgau, 04.05.2020 i.A. 
i.A. G. Koppstein,

Direction du bureau d'études

Symboles utilisés sur ces appareils



Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement



Attention - dents aigus ! La rotation des dents continue après l'arrêt du moteur - avant de procéder aux interventions d'entretien ou en cas d'endommagement du câble, retirer la fiche de la prise de courant.



Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.



Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux.

Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et établir un contact avec les pièces sous tension.



Faire attention aux couteaux et dents en rotation. Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne.



Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.



Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.



Machine classe de protection II (protégée par isolation).



Le produit est conforme aux directives européennes applicables.



Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse.

L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.



Cette énumération se réfère aux figures sur les pages 3-6.

Horaires d'utilisation

Avant la mise en service de la machine, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Emploi conforme à l'usage prévu

- Le scarificateur / aérateur de gazon est conçu pour le râtelage et la scarification de gazon ainsi que pour le ramassage de feuilles sur le gazon dans les jardins particuliers.
- La machine ne doit pas être utilisée dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.
- **⚠ Ne pas utiliser le scarificateur / aérateur de gazon :**
 - pour tailler des arbustes, buissons et haies
 - pour niveler des dénivellations (par ex. taupinières)
 - comme motoculteur
 - sur des surfaces pavées ou gravelées
 Danger de blessures !
- Un emploi conforme
- à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Toute modification effectuée sur le scarificateur / aérateur de gazon rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- La machine ne doit être utilisée, entretenu et ajustée que par des personnes connaissant la machine et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.

- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de scarification.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Vibrations (des bras et des mains)

Vibrations mains-bras	poignée gauche	Poignée droite
avec sac de capture	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
sans sac de capture	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Imprécision de mesure $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

La valeur d'émissions de vibrations a été mesurée selon un procédé normalisé et peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

⚠ La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine.

Cette différence peut être provoquée par différents facteurs d'influence qui doivent être pris en compte avant et/ou pendant toute utilisation de la machine :

- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?
- si l'état d'affûtage de la lame n'est pas bon ou si la lame est mal montée
- les poignées, éventuellement anti-vibrations optionnelles, sont-elles montées et fixées fermement sur le corps de la machine ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faire des pauses de travail suffisamment longues. En cas de non-respect d'une fréquence et longueur des pauses de travail suffisantes, le syndrome de vibrations transmises au système mains-bras peut se produire.

Estimez le taux de charge en fonction du travail et/ou de l'utilisation de la machine et déterminer la fréquence et la longueur des pauses de travail en conséquence. De cette façon, le taux de charge peut être nettement diminué pendant la totalité de la durée du travail. Minimisez le risque d'exposition aux vibrations pendant le travail. Entretenez la machine conformément aux instructions de cette notice. Lorsque vous utilisez la machine assez souvent, il est recommandé de contacter un concessionnaire afin de vous procurer des poignées anti-vibration. Evitez d'utiliser la machine en cas de températures ambiantes de $t=10^\circ\text{C}$ ou de moins. Etablissez un planning du travail permettant de limiter la charge par les vibrations.



Consignes de sécurité



En cas d'utilisation non-conforme, le scarificateur / aérateur de gazon peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

- ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.
- ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

Sécurité des personnes

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
- Portez des vêtements de protection personnels
 - Lunettes de protection
 - Protection acoustique (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des vêtements de protection appropriés!
 - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.

- Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin
- chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
- pantalons longs pour protéger les jambes
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants..
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.
- **M** Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. les tôles déflectrices et/ou le dispositif de rattrapage), et ne pas effectuer des modifications qui pourraient compromettre la sécurité.

Sécurité au lieu de travail

- Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
 - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
 - Eviter de travailler avec la machine sur l'herbe mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Lorsque vous rencontrez des corps étrangers, éteindre l'appareil et enlever les corps étrangers. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Ne modifiez jamais la configuration du régulateur. C'est elle qui régule la vitesse de travail maximale sûre et protège le moteur ainsi que toutes les pièces rotatives contre les détériorations dues à une vitesse excessive. Veuillez-vous adresser au S.A.V. en cas de problème.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Attention au ralenti de la machine! Ne pas freiner l'outil à la main.

- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - élimination de défauts ou de blocages
 - transport et stockage
 - changement des lames
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
 - lorsque le scarificateur se met à vibrer de façon anormale.
 - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec le scarificateur.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
 - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés. Le sac de captage, si présent, en fait également partie.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
 - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenez votre scarificateur / aérateur de gazon avec soin :
 - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
 - Veillez à la propreté des ouvertures d'aération.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Respectez les instructions de maintenance.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- L'appareil ne doit pas être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.



Consignes de sécurité pour le scarificateur / aérateur de gazon

- Avant de mettre le moteur en route, veillez à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- **L** Ne pas faire basculer la machine en démarrant le moteur, à moins qu'il soit nécessaire de la soulever pour cette procédure. Dans ce cas, ne faire basculer la machine que le strict nécessaire et ne la soulever que du côté opposé à l'utilisateur.

- **N** Ne jamais tenir les mains et les pieds en proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur l'herbe mouillée, veillez à vous positionner en sécurité et gardez l'équilibre à tout moment. Avancez la machine uniquement au pas.
- **O** Ne pas scarifier sur des pentes raides.
- **O** Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Gardez la distance de sécurité imposée par la poignée.
- Poussez toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.
- Lorsque le moteur tourne, ne jamais :
 - soulever ou porter la machine
 - soulever la protection anti-choc.
- **M** Veiller à ce que la protection anti-choc soit fermée, et que le sac de captage (accessoires spéciaux) soit monté.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
 - faire basculer le scarificateur
 - traverser des surfaces non plantées en herbe
 - transporter la machine vers la zone de travail et e l'enlever de celle-ci.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectués par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
 - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- **K** Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà scarifiée.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.

Description de l'équipement / Pièces de rechange

Pos.	Désignation	Bestell.-Nr.
1	Poignée à combiné interrupteur - connecteur	381632
2	Combiné interrupteur-connecteur (VDE)	381633
2	Combiné interrupteur-connecteur (CH)	381634
3	Dispositif de décharge de traction du câble	381635
4	Porte-câble	380953
5	Tube intermédiaire	381636
6	Ecrou à poignée en étoile M 6	381637
7	Vis M6 x 45	381638
8	Support de poignée gauche	381639
9	Support de poignée droit	381640
10	Support de fixation cpl.	381641
11	Support gauche	381642
12	Support droit	381643
13	Vis M 6 x 30	390162
14	Capot du moteur	381644
15	Moteur complet. 1600 W	381645
16	Palier 6000	381646
17	Poulie	381647
18	Rondelle d'arrêt Ø 24 mm	381610
19	Palier 61805 Z	381611
20	Poulie	381648
21	Courroie (18 mm)	381649
22	Interrupteur pour le réglage de la hauteur	381650
23	Réglage de la profondeur de travail cpl.	381651
24	Roue Ø 180	381652
25	Garde-boue Ø 30 mm	381620
27	Suspension de roue droite	381654
28	Roue Ø 145 mm	381655
29	Rouleau scarificateur complet avec lames	381656
30	Jeu de lames (22 lames)	381657
31	Rouleau aérateur complet avec ressorts accessoires spéciaux)	381658
32	Ouverture d'entraînement	
33	Support de palier	381659
34	Vis cylindrique M 5 x 35	381660
35	Boîtier	
36	Protection anti-choc	381661
37	Ressort	380972
38	Boulon de fixation 26 mm	381623
39	Boulon de fixation 65 mm	380971
40	Bac de ramassage (accessoires spéciaux)	381662
41	Autocollant de sécurité	380975
42	Clé de montage	380999

Montage

Poignée

- **A** / **B** Tourner les supports de la poignée (8/9), puis insérer les têtes des vis dans les fentes de guidage des supports (11/12).
- **B** Serrer les écrous à poignée en étoile (6) fermement.
- **C** Fixer les tubes intermédiaires (5) à l'aide des supports de la poignée (8/9). Utiliser à cet effet les pièces de fixation fournies (2x écrous à poignée en étoile (6), 2x vis M6x45 (7)).
- **A** / **C** Monter les poignées (1) sur les tubes intermédiaires (5). Utiliser à cet effet les pièces de fixation fournies (2x écrous à poignée en étoile (6), 2x vis M6x45 (7)).
- **A** Fixer les câbles à l'aide des serre-câbles (4). Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble.

Réglage de la hauteur de service

- **A** / **B** Dévisser les tubes intermédiaires (6) des supports de la poignée (8/9).
- Placer la poignée dans la position souhaitée et resserrer les écrous à poignée en étoile.

Bac de ramassage – accessoires spéciaux

- **D** Tirer la protection (36) anti-choc vers le haut et la retenir.
- Fixer le support du bac de ramassage (40) aux crochets du boîtier (35).

Montage du rouleau aérateur – accessoires spéciaux



Avant de remplacer les rouleaux :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur



Porter des gants de protection pour remplacer les rouleaux. Risque de blessures !

Lorsque la machine doit être utilisée comme aérateur de gazon, le rouleau scarificateur (29) doit être remplacé par le rouleau aérateur (31).

- **E** Desserrer les vis à tête en étoile (34) du support du palier (33) à l'aide de la clé de montage fournie (42).
- Soulever le rouleau de scarification et le retirer.
- Engager l'embout à six pans (a) du rouleau aérateur (31) dans l'ouverture d'entraînement (32).
- Revisser le support du palier (33) à l'aide des vis (34).

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge

- Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche du combiné connecteur-interrupteur.
- Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (3), puis l'accrocher.
- Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

Assurez-vous avant toute mise en marche que le bouton de sécurité et la manette de l'interrupteur fonctionnent correctement.

- N'utilisez pas l'appareil s'il ne peut être allumé qu'avec la manette de l'interrupteur. L'appareil doit être contrôlé ou réparé sans délai par le service après-vente.**

- Ne pas démarrer la machine avant de l'avoir posé sur une **surface de gazon** de faible hauteur

Mise en marche

- Basculez le scarificateur légèrement vers vous de façon à ce que les roues avant se trouvent au-dessus du sol.
- Actionnez le bouton de sécurité ①, le maintenir appuyé.
- Tirez ensuite la manette de l'interrupteur ② vers la poignée.
- Le scarificateur démarre et le rouleau scarificateur tourne librement
- Lâchez maintenant le bouton de sécurité.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur, elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

- Lâchez la manette de l'interrupteur, étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. **Risque de blessures !**

Réglage de la profondeur de travail



Avant de régler la profondeur de travail :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau

- Régler la profondeur de travail en mettant l'interrupteur pour le réglage de la hauteur (22) dans la position souhaitée

Position	Profondeur de travail	
	Scarificateur	Aérateur de gazon
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

- Ajuster la profondeur de travail en fonction des conditions de l'herbe et du sol sur les deux roues.

Profondeurs de travail recommandées :	Position
sol souple, scarifié régulièrement, exempt de cailloux	5-4
sol scarifié rarement, présence de mousse et de cailloux	2-3
sol mal soigné, plein de mousse et de cailloux	1-2

En cas d'usure des lames de scarification, régler à 1-2 échelons plus bas.

- Ajuster une profondeur de travail plus faible lorsque le moteur est en surcharge (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).

Exemple : profondeur de travail ajustée 4 → rajuster à 3

Consignes de travail


- Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté la machine comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.
- Avant le début du travail, s'assurer que :
 - les outils et les boulons ne soient pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibre.
 - le rouleau et les lames sont dans un état correct (voir « Remplacement des couteaux »)
 - les raccords vissés sont bien serrés
 - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
 - vous pouvez retourner en arrière sans obstacle

- Toujours garder les mains et les pieds à une certaine distance de sécurité de l'outil en rotation.**


Travail avec le scarificateur


Scarifier


 Le rouleau scarificateur de la machine élimine les feutrages et les mousses du gazon et coupe les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons de scarifier le gazon au printemps et à l'automne.

Il est recommandé de tondre le gazon avant la scarification afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (plus court que 4 cm).

 Ne pas scarifier un gazon récemment semé, mouillé ou trop sec.



- Placer le scarificateur vers le bord du gazon en proximité de la prise de courant.
-  Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà scarifié.
- Ajuster la hauteur de travail en fonction de l'état du gazon (voir « Réglage de la hauteur de travail »).
- Veiller à ne pas surcharger le scarificateur.


 En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.



→ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur.


→ Attendez l'arrêt complet du rouleau scarificateur.

→ Ajustez une hauteur de travail plus faible.

-  Déplacez le scarificateur à travers le gazon en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière .

 Lorsque le scarificateur tourne pendant trop longtemps au même endroit, les mottes d'herbe peuvent être blessées.

-  En cas de gazon peu soigné plein de mousse , il est recommandé de passer la machine une deuxième fois dans le sens perpendiculaire aux bandes du premier passage en ajustant une profondeur de travail plus importante (par ex. de 4 à 3)

-  Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.

- Vider le bac de ramassage lorsqu'il est plein afin d'éviter le blocage des lames et la surcharge du moteur.

- Tondre le gazon de nouveau après la scarification.


- Remettre du semis aux endroits endommagés par la scarification.

- Epandre de l'engrais uniquement une fois la nouvelle herbe bien enracinée.

 **Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).**

Travail avec l'aérateur de gazon

Aérer

 Avec le rouleau d'aération (accessoires spéciaux), la machine peut être utilisée comme aérateur de gazon pour enlever l'herbe morte et la mousse ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons d'aérer le gazon, en fonction de son état, toutes les 6 – 8 semaines.

Il est recommandé de tondre le gazon avant de le scarifier afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (env. 2 cm).

- Insérer le rouleau aérateur (voir « Assemblage »).
- Il est recommandé de combattre la mousse à l'aide d'un produit du commerce avant d'aérer le gazon.
- Procéder selon les démarches décrites dans le chapitre « Scarification ».

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

S'assurer de l'état de fonctionnement et de sécurité correct de la machine en effectuant des contrôles en intervalles réguliers visant à détecter les défauts apparents tels que :

- le desserrage des éléments de fixation (écrous, vis, boulons)
- l'usure ou l'endommagement des composants du dispositif de rattrapage
- l'usure ou l'endommagement des autres composants.

Entretien




Remplacement des lames



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Par conséquent, toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation. Si nécessaire, faire affûter les lames par un expert ou les remplacer par des lames neuves.

 Les lames peuvent être retournées. Procéder de la façon suivante pour retourner les lames:

- ➔ **E** Desserrer les vis à tête cylindrique (34) du support du palier (33) à l'aide de la clé de montage fournie (42).
- ➔ Retirer le rouleau scarificateur (29).
- ➔ **I** Dévisser l'écrou à six pans (b), puis retirer le couvercle (c), la bride (d), les lames (30) et les bagues d'écartement (e) de l'arbre.
- ➔ Retourner les lames, ou insérer des lames neuves, puis remonter le rouleau en procédant dans l'ordre inverse.
 - ⚠ Lorsque les lames sont usées ou endommagées, toujours remplacer le jeu complet afin d'éviter tout déséquilibre.
- ➔ Revisser l'écrou à six pans, le serrer, puis réinsérer le rouleau dans la machine.

- Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

i Ne jamais utiliser de graisse!

- ☞ **J** Pour réduire l'encombrement de la machine au stockage, la poignée peut être rabattue. Desserrer à cet effet les écrous en poigné d'étoile (6) jusqu'à ce que la poignée (1) et les tubes intermédiaires se rabattent.

Nettoyage



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Vider et nettoyer le bac de ramassage en cas de besoin.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau scarificateur ou aérateur.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus d'herbe et les souillures.
- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Ne pas nettoyer la machine sous l'eau coulante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

Transport



Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine

Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Par conséquent, ajuster la profondeur de travail sur la position 1 avant de transporter la machine.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- Avant tout stockage prolongé, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes:
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur;

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur










Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine ne marche pas.	↻ Absence de courant	↻ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	↻ Câble ou rallonge défectueux	↻ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	↻ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	↻ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	↻ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ↻ réduire la profondeur de travail 2. Rouleau bloqué ↻ éliminer le blocage 3. Herbe trop haute ↻ tondre l'herbe ↻ Laisser refroidir le moteur pendant env. 15 minutes avant de continuer le travail
	↻ Erreur de mise en service	↻ Respecter la procédure de mise en service spécifiée
La machine fonctionne par intermittences	↻ Câble ou rallonge défectueux	↻ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	↻ Défaut interne	↻ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	↻ Interrupteur défectueux	↻ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Bruits inhabituels	↻ Rouleau bloqué	↻ Éliminer le blocage
	↻ Courroie crantée glisse	↻ S'adresser au service après-vente
	↻ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	↻ Resserer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	↻ Lames endommagées ou émoussées	↻ Voir « Remplacement des lames »
	↻ Profondeur de travail trop élevée	↻ Augmenter la profondeur de travail
	↻ Gazon trop haut	↻ Tondre le gazon avant de scarifier
Résultat de scarification insatisfaisant	↻ Profondeur de travail trop faible	↻ Ajuster une profondeur de travail plus importante
	↻ Lames émoussées	↻ voir « Remplacement des lames »
	↻ Ouverture d'éjection obstruée	↻ Vider le bac de ramassage et éliminer l'obstruction

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Caractéristiques techniques

Modèle	VT 40 Z	Année de construction	voir la dernière page
Puissance du moteur P ₁	 1600 W	Tension d'alimentation / Fréquence du réseau	 230 V~ / 50 Hz
Protection du secteur	 10 A 10 A retardée	Fréquence du réseau n ₀	 2700 min ⁻¹
Largeur de travail	 40 cm	Profondeur de travail scarificateur	 -10 – 10 mm en 5 échelons
Profondeur de travail aérateur	 -5 – 15 mm en 5 échelons	Volume bac de ramassage	 40 l
Vibrations mains-bras suivant EN 1033:1995)		5,75 m/s ²	
Imprécision de mesure K		1,5 m/s ²	
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L _{PA} (suivant 2000/14/EG)		83,5 dB (A)	
Imprécision de mesure K _{PA}		3 dB (A)	
Niveau de puissance sonore mesuré L _{WA} (suivant 2000/14/EG)		93 dB (A)	
Niveau sonore garanti L _{WA} (suivant 2000/14/EG)		96 dB (A)	
Imprécision de mesure K _{WA}		3 dB (A)	
Classe de protection	 II	Type de protection	IP X4
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)		120 cm x 63 cm x 97 cm	
Poids		ca. 15,3 kg	

Sous réserve de modifications techniques!

- i** Tento návod uchovejte pro další použití.
- i** Provozní návod předejte všem osobám, které s přístrojem pracují.



Přístroj nesmíte uvést do provozu dříve, dokud si nepřčtete tento návod k obsluze, nedodržíte všechny pokyny a přístroj nesmontujete předepsaným způsobem.



Dětem, osobám s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, nebo osobám, jež nejsou obeznámené s pokyny pro práci, není dovoleno přístroj obsluhovat/používat.



Děti a mládež do 16 let nesmí přístroj obsluhovat. Národní a místní předpisy mohou pro uživatele stanovit jiné věkové omezení.



Pokud dojde k poškození síťového přívodního vedení přístroje (je-li přítomné), musí být nahrazeno zvláštním přívodním vedením, které je k dostání u výrobce nebo ve Službě pro zákazníky.

Obsah dodávky

A Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ▶ Úplnosti částí
- ▶ event. škod způsobených dopravou

1



- 1 předsestavený stroj
- 2 spojovací vzpěry
- 1 rukojeť (1)
- 1 provzdušňovací válec (31) - zvl. příslušenství
- 1 záchytný vak (40) - zvl. příslušenství
- 1 sáček se šrouby
- 1 návod k obsluze

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Obaly jsou recyklovatelné a musí být předány do recyklačního centra odpadů.

Obsah

Obsah dodávky	39
Prohlášení o shodě	39
Symboly na přístroji / v návodu	40
Provozní časy	40
Okruh působnosti stroje	40
Zbytková rizika	41
Vibrácie	51
Bezpečná práce	41
Popis přístroje / Náhradní díly	43/139
Montáž	44
Uvedení do provozu	44
Nastavení hloubky vertikutace	44
Bezpečnostní pokyny	44
Práce s vertikutátorem	45
Práce s provzdušňovačem	45
Údržba a čištění	45
Přeprava	46
Uskladnění	46
Možné poruchy	47
Záruka	47
Technická data	48

Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 13832

podle směrnice EU č 2006/42 EU

Zde a tímto prohlašujeme

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Vertikutátor / Provzdušňovač půdy) půdy Model VT 40 Z

Seriové číslo: 000001 - 020000

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

2014/30/EU, 2000/14/EG, 2011/65/EG.

Následující normy byly použity:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/EU - příloha V

Měřená hladina hlučnosti L_{WA} 93 dB (A).

Zaručená hladina hlučnosti L_{WA} 96 dB (A).

Archivace technických podkladů:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 04.05.2020 i.A. G. Koppstein, Řízení konstrukce

Symbyly na přístroji



Před uvedením do provozu si přečtete tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



POZOR! Ostré hroty. Otáčení hrotů přetrvává po vypnutí motoru. Před seřizovacími pracemi, opravami, údržbou nebo před opravou přívodního kabelu vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením vidlice ze zásuvky.



Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drčeného odpadu při běžícím motoru - přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.



Dbejte na to, aby přívodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži. Mohlo by dojít k poškození kabelu, zkratu a spojení el. proudu s jinými vodivými částmi stroje.



Pozor na rotující ozubená kolesa resp. nože. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci.



Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přívodní vedení poškozené nebo protnuté.



Noste ochranu očí a sluchu.



Stroj ochranná třída II (ochranná izolace).



Výrobek je v souladu s evropskými směnicemi platnými pro specifikum těchto produktů.



Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích je nutné použíté elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Symbyly uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.



A



B



C

Písmena odkazují na obrázky na stanách 3-6.

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Okruh působnosti stroje

- Vertikutátor resp. provzdušňovač půdy je určen pro vertikutaci a sběr listů z trávy v soukromých zahradách a hobby zahrádkách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
- **⚠ Vertikutátor resp. provzdušňovač trávy se nesmí používat:**
 - k ničení keřů, drčení a pod. prací.
 - k rovnání půdy (např. ničení krtčích kopečků)
 - jako motorová sekačka
 - na plochy se štěrkem nebo s plochými kameny

Je riziko poranění!
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroj a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na vertikutátoru/provzdušňovači trávy vylučují ručení výrobce pro veškeré takto způsobené škody.
- Používat vertikutátor a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event. opravy smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.

- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržováním všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.
- Nebezpečí zranění prstů nebo ruky při montáži válce nebo
- Čištění vertikátoru.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el.proudem při použití vadného el.přípoje.
- Ohrožení el.proudem při dotyku částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Vibrácie

Vibrační úroveň	Rukojeť levé	Rukojeť pravé
S záchytný vak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Bez záchytný vak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Toleranční činitel měření $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Udaná hodnota vibrační úrovně byla, dle normovaných zkoušek, změřena a je srovnatelná s užitím jiných elektropřístrojů.

Udaná hodnota vibrační úrovně může být použita rovněž k prvnímu určení vibrační úrovně.

⚠ Skutečná hodnota vibrační úrovně se v průběhu použití přístroje může poněkud odlišovat.

Příčiny event. rozdílu zde uvádíme a v průběhu práce je třeba k nim přihlídnout.

- Přístroj není správně provozován.
- Stav přístroje – zda je zcela v pořádku.
- Zda je v pořádku nabroušení sekacího nože, resp. nůž je správně namontovaný.
- Rukojeti správně namontovány a pevně připevněny k tělesu přístroje.

V případě nepříjemných pocitů nebo změn barvy kůže na rukou ihned zastavte práci. Dělejte časté pracovní přestávky. Při nedodržení přestávek může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.

Je třeba odhadnout stupeň zatížení při užívání přístroje a vkládat příslušné pracovní přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení, v průběhu celkového času práce, významně snižuje. Minimalizujte riziko vibrací, kterému jste vystaveni. O přístroj pečujte podle pokynů uvedených v návodu. V případě, že přístroj je často používán, spojte se se svým dodavatelem za účelem opatření antivibračního příslušenství (rukojeti).

Přístroj nepoužívejte při teplotách $t=10 \text{ Gr.C}$ nebo menších. Stanovte si pracovní plán na jehož základě může být vibrační zatížení ohraničeno.



Bezpečná práce



Vertikutátor / provzdušňovač může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění strojem.

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

- ⓘ Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.
- ⓘ Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

Bezpečnost osob

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
 - Ochranné brýle
 - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
- Noste vhodný pracovní oděv:
 - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
 - nenoste žádné volné splývající oblečení nebo oblečení s volně visícími tkalouny, pásky, stuhami nebo šňůrami
 - pevné boty nebo holínky s nesmykovou podrážkou
 - dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
- Se strojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Obsluha je na úseku prováděných prací zodpovědná vůči třetím osobám.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
- Přerušete práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházíte pracovat na jiné místo.
- Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.

- S přístrojem si nesmějí hrát děti.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- **M** Přístroj provozujte vždy se všemi ochrannými prvky, které musí být správně namontovány a plnit svou funkci (např. ochranný nárazový plech nebo záchytné zařízení). Na přístroji neměňte nic, co by mohlo snížit jeho bezpečnost.

Bezpečnost na pracovišti

- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
 - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
 - Přístroj chraňte před deštěm.
 - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
 - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
 - Dle možností nepoužívejte přístroj na mokré trávě.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- Pokud na takové předměty narazíte, vypněte přístroj, a odstraňte je. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.

Obecné bezpečnostní pokyny pro práci s elektropřístroji.

- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Neměňte nastavení regulátoru motoru; otáčky regulují maximální bezpečnou pracovní rychlost a chrání motor a všechny rotující díly před poškozením nadměrnou rychlostí. V případě problémů se obraťte na Službu pro zákazníky.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzděte doběh rukama.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
 - Opravách
 - Údržbě a čištění
 - Odstranění poruch či blokad
 - Dopravě a skladování
 - Výměně noží
 - Opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
 - Jestliže dojde k nezvyklým vibracím.
 - Jestliže je v cestě práci překážka.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - Před dalším používáním stroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovat, jestli je jejich funkce správná a odpovídá určenému účelu. K tomu patří i záchytný vak-je-li v dodávce.
 - Přezkoušejte a zkontrolujte zda součásti nejsou poškozeny či defektní.
 - Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat veškeré podmínky pro bezvadný provoz.
 - Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).



- Nikdy nezapínejte přístroj, je-li v pracovním okruhu ještě jiná osoba.
- Pečujte pečlivě o Váš vertikutátor.
 - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a “seděly.”
 - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě a ne v dosahu dětí.

Bezpečnostní pokyny pro Vertikutátor / Provzdušňovač půdy

- Dbejte před spuštěním stroje na to, aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- **L** Při spuštění motoru stroj nenaklánějte, ledaže stroj při počátku činnosti musí být trochu nadzvednut. V tomto případě nadzvedněte stroj jen tolik, kolik je nezbytně nutné a pouze na straně, která je od obsluhy vzdálenější.
- **N** Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části stroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Na šikmých plochách nebo na mokré trávě udržujte bezpečnou pracovní pozici a dbejte na rovnováhu. Přístroj vedte krokovým tempem.
- **O** Přístroj nepoužívejte na příliš šikmých svazích.
- **O** Na šikmých plochách provádějte práci napříč svahu a nikdy nahoru a zpět.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.
- Dodržujte bezpečný odstup, který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
 - nenadzvedávat a otáčet
 - nezvedat ochranu nárazu
- **M** Při práci se ujistěte, že ochranný kryt nárazu je uzavřen nebo záchytný vak je připevněn.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
 - -se vertikutátor převrátí
 - na plochách kde není tráva
 - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.

Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce stroje se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických

materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.

- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- **K** Při používání kabelového bubnu kabel zcela odmotejte.
Vertikutátorem nepřejedte přívodní kabel. Ten ved'te tak, aby byl na již zkultivovaných plochách.
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el. proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Poškozený přívodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el. energie. Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti. Poškozený kabel může způsobit el. spojení s vodivými částmi stroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobcí nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Popis přístroje / náhradní díly

Označení	Označení	Objednací číslo
1	Rukojeť se spínačem a vypínačem	381632
2	Vypínačová kombinace (VDE)	381633
2	Vypínačová kombinace (CH)	381634
3	Odlehčovač tahu kabelu	381635
4	Kabelový držák	380953
5	Spojovací vzpěry	381636
6	Hvězdicová matice M 6	381637
7	Srouby M6 x 45	381638
8	Držák rukojeti levý	381639
9	Držák rukojeti pravý	381640
10	Upevňovací objímka	381641
11	Levý držák	381642
12	Pravý držák	381643
13	Srouby M 6 x 30	390162
14	Kryt motoru	381644
15	Spojka motoru 1600 W	381645
16	Ložisko 6000	381646
17	Řemenice	381647
18	Ring Ø 24 mm	381610
19	Ložisko 61805 Z	381611
20	Řemenice	381648
21	Řemen (18 mm)	381649
22	Ovladač výškového nastavení	381650
23	Jemné nastavení pracovní hloubky	381651
24	Kolečko Ø 180	381652
25	Kryt kolečka Ø 30 mm	381620
27	Pravé zavěšení kola	381654
28	Kolečko Ø 145 mm	381655
29	Spojka válce s noži	381656
30	Sada nožů (22 nožů)	381657
31	spojka provzdušňovacího válce s pružinami	381658
32	Otvor pohonu	
33	Ložiskový držák	381659
34	Cylindrické šrouby M 5 x 35	381660
35	Kryt	
36	Nárazový kryt	381661
37	Pružina	380972
38	Osa 26 mm	381623
39	Osa 65 mm	380971
40	Záchytný vak	381662
41	Bezpečnostní nálepka	380975
42	Montážní klíč	380999

Montáž

Rukojeť

- ➔ **A** / **B** Natočte držák rukojeti (8/9) a nasuňte hlavice šroubů do vodícího vybrání držáku (11/12).
- ➔ **B** Pevně utáhněte hvězdicovou matici (6).
- ➔ **C** Připevněte spojovací vzpěry (5) s držákem rukojeti (8/9). Zde použijte dodaný spojovací materiál (2x hvězdicová matice (6), 2x šroub M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Rukojeť (1) připevněte ke spojovacím vzpěrám (5). K tomu použijte dodaný spojovací materiál (2x hvězdicová matice (6), 2x šroub M6x45 (7)).
- ➔ **A** Upevněte kabel do kabelového držáku (4) a dbejte na to, aby měl dostatečnou volnost.

Nastavení ovládací výšky rukojeti

- ➔ **A** / **B** Povolte hvězdicové matice (6) na držácích rukojet (8/9).
- ➔ Nastavte rukojeť do požadované polohy a matice opět pevně utáhněte.

Záchytný vak - zvl.příslušenství

- ➔ **D** Zvedněte kryt (nárazový) (36) a pevně jej přidržte.
- ➔ Připevněte držáky záchytného vaku na háky v krytu (kapotě) stroje.

Montáž provzdušňovacího válce - zvl.příslušenství



Před výměnou válce:

- vypněte vertikutátor
- vyčkejte zastavení válce
- odpojte od proudu (vyjmout vidlici ze zásuvky)



Při výměně válce použijte rukavic. Nebezpečí úrazu.

Chcete-li provzdušnit trávu musíte vertikutační válec (27) vyměnit za válec provzdušňovací (40).

- ➔ **E** Uvolněte cylindrické šrouby (34) na držácích ložisek (33) dodaným montážním klíčem (42).
- ➔ Nadzvedněte vertikutační válec a vyjměte jej ven.
- ➔ Vsuňte šestihrannou vložku (a) a nasadte provzdušňovací válec (31) do pohoných otvorů (28).
- ➔ Opět přišroubujte ložiskové držáky (33) šrouby (34).

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto porovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp.vypínač) 30 mA.

- Používejte přívodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m .

Připojení přívodního kabelu

- ➔ **F** Připojte přívodní kabel do zástrčky vypínače.
- ➔ Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu a zavěste jej.
- ➔ Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.



Před každým uvedením do provozu se ujistěte, že bezpečnostní knoflík a madlo spínače řádně fungují.

Přístroj nepoužívejte, pokud se dá zapnout jen madlem spínače. Přístroj musí být neprodleně zkontrolován nebo opraven službou pro zákazníky.



Přístroj startujte teprve tehdy je-li na ploše s nejnižším porostem.



Zapnutí stroje

- ➔ **L** Stroj naklopte lehce k sobě, aby přední kolečka byly nad úroveň země.
- ➔ **G** Stiskněte bezpečnostní knoflík ① a držte jej stisknutý.
- ➔ **G** Stáhněte nakonec madlo vypínače ② k ovládacímu madlu.
- ➔ Vertikutátor startuje a válec se může volně otáčet.
- ➔ Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík.



Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí se automaticky do výchozí polohy.



Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.



Nechte vypínací madlo volně, tak může přístroj opět po vychladnutí startovat. Nebezpečí poranění.

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

- vyčkat úplného zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Abyste se ujistili, že stroj se nachází v pořádku, kontrolujte pravidelně všechny očividné nedostatky jako.

- uvolněné spoje (šrouby, matice, čepy)
- záchytné zařízení zda není opotřebované či poškozené
- opotřebované či poškozené části stroje

Údržba

Výměna nožů



Při výměně nožů noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru.

Před každou prací zkontrolujte jejich stav a je-li to nutné nechte nože u odborné firmy nabrousit nebo vyměnit.

Nože jsou vyměnitelné. Chcete-li je vyměnit postupujte takto:

- ⇒ Vyšroubujte cylindrické šrouby (34) na držácích ložisek (33) dodaným montážním klíčem (42).
- ⇒ Vyměňte vertikální válec (29).
- ⇒ Uvolněte šestihranou matici a sejměte klapku (b), přírubu (c), nůž (30) a vymezení kroužky (d) z osy.
- ⇒ Vyměňte nože a v opačném pořadí je opět upevněte.
 - Při výměně měňte celou sadu aby nedošlo k nežádoucím vibracím.
- ⇒ Opět utáhněte šestihranou matici a nasadte válec zpět.

Čištění

Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jeho použití.



Při práci na válcích noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

- S očistou započnete ihned po skončení práce.
- Vyměňte záchytný vak a rovněž jej očistěte.
- Vyčistěte spodek stroje především pracovní válec.
- Očistěte kryt stroje zejména otvory pro větrání.
- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čističem.

- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

Přeprava



Před transportem odpojte od el. proudu.

I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Nastavte tedy hloubku práce na polohu 1.

Uskladnění



Odpojit od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v suchém a uzavřeném místě a ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to, aby při delším skladování (např. přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.
 - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.

Nikdy nepoužívejte tuk!

- Chcete-li při skladování uspořít místo, potom je možné rukojeť sklopit. Povolte hvězdicové matice (6) tak, až rukojeť (1) spolu se spojovacími vzpěrami jde sklopit.

Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- vyčkejte zastavení válce
- vytáhněte vidlici ze zásuvky










Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj se netočí.	↻ Chyba v přívodu el.proudu proud	↻ Zkontrolujte přívod proudu, vidlici,zásuvku, pojistky.
	↻ Vadný přívodní kabel	↻ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	↻ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný	↻ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit
	↻ El. ochrana motoru vypnula motor	1. přílišná hloubka vertikutace ↻ změňte nastavení na nižší. 2. Blokovaný válec ↻ odstraňte blokaci 3. Vysoká tráva ↻ před verikutací posekejte trávnik ↻ Nechte motor ca 15 min. ochladnout před další prací.
	↻ Nesprávný postup uvedení do provozu	↻ Provedte správný postup
Přístroj pracuje se přerušeními	↻ Vadný přívodní kabel	↻ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	↻ Interní chyba	↻ Obraťte se prosím na servisní službu.
	↻ Hlavní vypínač je vadný	↻ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	↻ Blokovaný válec	↻ odstraňte blokaci
	↻ Zubový řemen se smeká	↻ Obraťte se prosím na servisní službu.
	↻ Uvolněné šrouby nebo jiné části	↻ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis
Neobvyklé vibrace	↻ nože jsou poškozeny nebo tupé	↻ viz kap.výměna nožů
	↻ přílišná hloubka práce	↻ snižte nastavení hloubky
	↻ vysoká tráva	↻ před vertikutací posekejte trávnik
Neuspokojivý výsledek vertikutace	↻ nízké nastavení hloubky práce	↻ Nastavte hloubku práce na vyšší polohu.
	↻ tupé nože	↻ viz. kap. Výměna nožů
	↻ ucpaný vyhazovací otvor	↻ Vyjměte záchytný vak a odstraňte ucpávku.

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Technická data

Model	VT 40 Z	Rok výroby	viz poslední strana		
Výkon motoru P ₁	 1600 W	Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz	
Pojistka	 10 A	10 A pomalé	Otáčky naprázdno n ₀		2700 min ⁻¹
Pracovní šířka	 40 cm	Pracovní hloubka vertikutace		-10 – 10 mm v 5 stupňoch	
pracovní hloubka provzdušňovače	 -5 – 15 mm v 5 stupňoch	Obsah záchytného vaku		40 l	
Vibrace ruka - paže podle EN 1033:1995		5,75 m/s ²			
Toleranční faktor měření K		1,5 m/s ²			
Hladina hluku L _{PA} (podle 2000/14/EG)		83,5 dB (A)			
Toleranční faktor měření K _{PA}		3 dB (A)			
měřená hladina hlučnosti L _{WA} (podle 2000/14/EG)		93 dB (A)			
zaručená hladina hluku L _{WA} (podle 2000/14/EG)		96 dB (A)			
Toleranční faktor měření K _{WA}		3 dB (A)			
Třída ochrany	 II	Způsob ochrany	IP X4		
Rozměry (délka x šířka x výška)		120 cm x 63 cm x 97 cm			
Hmotnost		ca. 15,3 kg			

Technické změny vyhrazeny!

i Vejledningen skal opbevares til senere brug.

i Giv sikkerhedsvejledningen videre til alle personer, som arbejder med maskinen.



Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.



Børn, personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden eller personer, der ikke er fortrolige med vejledningerne, må aldrig betjene/anvende apparatet.



Børn og unge under 16 år må ikke betjene apparatet.
Landspecifikke og lokale forskrifter kann fslægge en anden aldersbegrænsning for brugeren.



Hvis strømforsyning kabel (hvis nogen) denne enhed er beskadiget, skal hun være erstattet af et specielt kabel, der er tilgængelig fra fabrikanten eller hans kundeservice

Leveringsomfang

 **A** Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

1



- 1 færdigmonteret apparateenhed
- 2 forbindelsesstøtter (5)
- 1 styrebøjle (1)
- 1 luftervalse (31) – delvist specialtilbehør
- 1 opsamlingssek (40) – delvist specialtilbehør
- 1 pose skruer
- 1 betjeningsvejledning
- 1 garantierklæring

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Emballagen og pakke-hjælpermaterialer er genbrugsegnet og bør tilføres miljøvenlig genbrug.

Indhold

Leveringsomfang	49
Overensstemmelseserklæring	49
Symboler på apparatet / i brugsanvisning	50
Driftstider	50
Formålsbestemt anvendelse	50
Uberegnelige risici	51
Vibrationer	51
Sikkert arbejde	51
Beskrivelse af apparatet / Reservedele	53/139
Samling	54
Igangsætning	54
Indstilling arbejdsdybde	54
Arbejdsanvisninger	55
Arbejdet med vertikalskæreren	55
Arbejdet med plænelufteren	55
Rengøring og vedligeholdelse	56
Transport	56
Opbevaring	56
Mulige fejl	57
Garanti	57
Tekniske data	58

EU-overensstemmelseserklæring

Nr. (S-No.): 13832

i henhold til EU-direktiv **2006/42/EF**

Hermed erklærer vi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

på eget ansvar, at produkt

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Vertikalskærer / plænelufter) Modell VT 40 Z

Serienummer: 000001 - 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

2014/30/EU, 2000/14/EF, 2011/65/EF

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Procedure for overensstemmelsesvurdering:

2000/14/EF – Tillæg V

Målt lydeffektniveau L_{WA} 93 dB (A)

Garanteret lydeffektniveau L_{WA} 96 dB (A)

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein,

Ledelse konstruktionsafdeling

Symboler på apparatet



Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.



Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.



Fare pga. vækstyngede dele ved løbende motor – hold uimplicerede personer, samt hus- og nyttedyr væk fra fareområdet.



Hold netkablet på afstand til tænder eller knive. Tænder eller knive kan beskadige ledninger og medføre kontakt med strømførende dele.



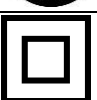
Obs! Roterende knive eller tænder. Hænder og fødder må ikke komme i nærheden af de roterende dele når maskinen kører.



Træk straks netstikket, hvis el-ledningen beskadiges eller skæres over.



Anvend øjen- og høreværn.



Maskine, sikkerhedsklasse II (sikkerhedsisoleret)



Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

Symboler i brugervejledningen



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Henvisninger til brugeren. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.



A



B



C

Oplistningen henviser til illustrationerne på siderne 3-6.

Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Tiltænkt anvendelse

- Vertikalskæreren / plæneløfteren er egnet til en rivning og vertikalbearbejdning af græsplænen og til opsamling af løv o private og fritidshaver.
- Apparatet må ikke anvendes i offentlige anlæg, parker, sportsanlæg eller veje og heller ikke i land- og skovbrug.
- **Vertikalskæreren / plæneløfteren må ikke anvendes:**
 - til trimning af buske, hæk og buskadser
 - udjævning af jordvolde (f. eks. mulhvarpeskud)
 - som motorplov
 - på sten- eller grusbelagte arealer
- Der er risiko for at pådrage sig kvæstelser!
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes. De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar. Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Ved forandringer på egen hånd ved vertikalskæreren / plæneløfteren bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser på hænder og fødder hvis de kommer i nærheden eller under roterende dele.
- Fare for kvæstelser på fingre og hænder ved montage- og rengøringsarbejder på vertikalskærervalsen.
- Bortslyngning af sten og jord.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Vibrationer

Vibrationsniveau	Håndgreb, til venstre	Håndgreb til højre
Med opsamlingsækk	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Uden opsamlingsækk	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Måletolerance $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. standardiserede kontrolmetoder og kan danne grundlag for en sammenligning mellem elektroværktøjer.

Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

⚠ Den reelt tilstedeværende vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra hhv. den i betjeningsvejledningen eller af producenten angivne værdi.

Dette kan være forårsaget af følgende faktorer, der skal iagttages inden hver brug eller under brugen.

- benyttes maskinen korrekt
- er maskinens tilstand i orden
- er kniven tilstrækkelig skarp og er kniven monteret korrekt
- er holdegrebene og evt. ekstra vibrationsgreb monteret og fast forbundet med maskinen

Hvis der opstår en ubehagelig fornemmelse eller misfarvning af huden på hænderne under brug af maskinen, skal arbejdet standses straks. Husk tilstrækkelige arbejds pauser. Når der ikke holdes tilstrækkelige arbejds pauser, kan der opstå et arm-hånd-vibrationssyndrom.

Belastningsgraden i relation til arbejdet eller maskinens anvendelse bør vurderes og der skal holdes tilsvarende arbejds pauser. På denne måde kan belastningsgraden under hele arbejdstiden reduceres væsentligt. Minimer risikoen pga. vibrationer. Vedligehold maskinen i henhold til henvisningerne i denne betjeningsvejledning. Hvis maskinen bruges jævnligt, bør De kontakte en forhandler og evt. købe

antivibrationstilbehør (greb). Undgå at bruge maskinen ved temperaturer under $t = 10^\circ\text{C}$. Opstil en arbejdsplan, der begrænser vibrationsbelastningen.



Sikkert arbejde



Ved udsagkyndig håndtering kan vertikalskæreren / planeløfteren være farlige. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadecomst af personer. Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.



Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

Personsikkerhed

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Brug ikke apparatet til formål den ikke er beregnet til (Se korrekt anvendelse af apparatet”).
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
 - Beskyttelsesbriller
 - Høreværn (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan hænge fast i bevægelige dele)
 - intet løst hængende tøj eller tøj md hængende bånd eller stropper
 - faste sko eller støvler med glidesikre såler
 - lange bukser til beskyttelse af benene.
- Der må ikke arbejdes med apparatet uden sko eller med sandaler.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Hold afstand til andre personer og dyr når du arbejder.
- Stop maskinen når der er andre personer, især børn, og dyr i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Tillad aldrig at andre personer, især børn, berører værktøjet eller kablet.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet
- Børn skal være under opsyn for at sikre at de ikke lejer med apparatet.
- Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.

- Apparatet må aldrig være uden opsyn.
- **M** Apparatet må kun anvendes med komplet og korrekt monteret sikkerhedsudstyr (f. eks. ikke uden afskærmninger og/eller fanganordninger), og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.

Arbejdspladssikkerhed

- Bliv fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, du eventuelt ikke kan høre pga. motorstøj.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
 - Udsæt aldrig apparatet for regn.
 - Der må ikke arbejdes direkte ved svømmebassiner eller havebassiner.
 - Sørg for god belysning.
 - Apparatet bør helst ikke anvendes på vådt græs.
- Fjern alle fremmedlegemer (f.eks. sten, større grene, tråd etc.) inden klipning. Vær under arbejdet opmærksom på yderligere fremmedlegemer.
- Hvis du støder på fremmedlegemer, sluk for trimmeren og fjern fremmedlegemet. Inden du tænder for apparatet igen, kontrollér med henblik på mulige beskadigelser og få gennemført nødvendige reparationer.

Generel sikkerhedsvejledning for elektrisk drevet værktøj

- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Motorens regulatorindstilling må ikke ændres, fordi omdrejningstallet regulerer den sikre maksimale arbejds hastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed. Kontakt kundeservice ved problemer. Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- OBS! Værktøjet løber efter. Brems ikke værktøjet med hånden.
- Sluk for skæremaskinen og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
 - reparationsarbejde
 - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - udbedring af ejl og blokeringer
 - Transport og opbevaring
 - udskiftning af knivene
 - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
 - når vertikalskæreren begynder at vibrere udsædvanligt.
 - Når du har ramt en forhindring med vertikalskæreren.
- Kontroller radialfliseskærer for eventuelle beskadigelser:
 - Før yderligere brug af apparatet skal sikkerhedsindretningerne omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion. Dertil hører også opsamlingsækkene, hvor den findes.
 - Kontrollér om der er dele der er beskadiget eller defekt. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift.
 - Beskadigede beskyttelsesordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.




- Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.
- Vedligehold vertikalskæreren / plænelufteren omhyggeligt omhyggeligt:
 - Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt fast.
 - Sørg for at luftåbningerne er rene.
 - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
 - Overhold vedligeholdelsesforskrifterne
- Apparatet må ikke oversprøjtes med vand. (farekilde elektrisk stød).
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.


Sikkerhedsanvisninger for vertikalskærer / plænelufter

- Inden motoren startes skal der sørges for at fødderne befinder sig i sikker afstand fra skæreværktøjerne.
- **L** Vip ikke apparatet, når motoren tændes, medmindre apparatet skal løftes under proceduren. I så fald vippes apparatet kun så meget som det er absolut nødvendigt. Den side, der peger væk fra operatøren, løftes.
- **N** Hold altid hænder eller fødder væk fra roterende dele. Hold altid afstand til udkastningsåbningen.
- Sørg især ved skråninger eller på vådt græs for et sikkert ståsted og sørg altid for at holde ligevægten. Anvend apparatet kun med gåhastighed.
- **O** Vertikalskær ikke på stejle skråninger.
- **O** Vertikalskær skråninger altid på tværs af skråningen og aldrig op og ned.
- Vær især forsigtig, når du ændrer køreretningen på skråninger.
- Overhold det sikkerhedsafstand der er givet af håndgrebet.
- Skub apparatet altid fremad under driften. Det må ikke trækkes efter dig.
- Når motoren kører, må apparatet ikke
 - løftes eller bæres omkring
 - afskærmningen må ikke åbnes
- **M** Sørg for at afskærmningen er lukket eller at opsamlingsækkene (delvist specialtilbehør) er sat på.
- Sluk for apparatet og vent til valseen er standset hvis du:
 - vipper vertikalskæreren
 - går tværs over arealer der ikke er dækket med græs
 - transporterer apparatet til og fra arbejdsområdet


Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde **op til** 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde **over** 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.

- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
-  Kør ikke med apparatet hen over forlængerledningen. Kontrollér at den er placeret i sikker afstand bag dig. Læg ledningen på en vej eller et område der allerede er vertikalt bearbejdet.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- En beskadiget ledning må ikke forbindes med strømnettet. Berør aldrig en beskadiget ledning, inden forbindelsen til strømnettet er afbrudt. En beskadiget ledning kan medføre kontakt med strømførende dele.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbi kobles eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

 **Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.**

 **Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.**

 **Anvend kun originalreservedele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.**

Beskrivelse af apparatet og reservedele

Pos.	Betegnelse	Bestillingsnr.
1	Grebbøjle med kontakt-stik-kombination	381632
2	Kontakt-stik-kombination (VDE)	381633
2	Kontakt-stik-kombination (CH)	381634
3	Kabel-trækafastning	381635
4	Kabelholder	380953
5	Forbindelsesstøtte	381636
6	Stjernegrebsmøtrik M 6	381637
7	Skrue M6 x 45	381638
8	Bøjleholder, venstre side	381639
9	Bøjleholder højre side	381640
10	Monteringsskål kpl.	381641
11	Holder venstre side	381642
12	Holder højre side	381643
13	Skrue M 6 x 30	390162
14	Motorafdækning	381644
15	Motor kpl. 1600 W	381645
16	Leje 6000	381646
17	Remhjul	381647
18	Låsring Ø 24 mm	381610
19	Leje 61805 Z	381611
20	Remhjul	381648
21	Rem (18 mm)	381649
22	Kontakt til højdeindstilling	381650
23	Arbejdsdybdeindstilling kpl.	381651
24	Kørehjul Ø 180	381652
25	Hjulskaerm Ø 30 mm	381620
27	Hjulophæng højre side	381654
28	Kørehjul Ø 145 mm	381655
29	Vertikalskærevalse, kpl. med knive	381656
30	Knivsæt (22 knive)	381657
31	Luftervalse kpl. med fjedre (delvist specialtilbehør)	381658
32	Motoråbning	
33	Lejeholder	381659
34	Cylinderskrue M 5 x 35	381660
35	Hus	
36	Afskærmning	381661
37	Fjeder	380972
38	Aksel 26 mm	381623
39	Aksel 65 mm	380971
40	Opsamlingssek (delvist specialtilbehør)	381662
41	Sikkerhedsmærker	380975
42	Monteringsnøgle	380999

Samling

Styrebøjle

- ➔ **A** / **B** Sving bøjleholderne (8/9) og skub skruehovederne ind i holderens styreslidser (11/12).
- ➔ **B** Stram stjernegrebsmøtrikkerne (6) godt.
- ➔ **C** Fastgør forbindelsesstøtterne (5) på bøjleholderne (8/9). Brug dertil de medfølgende monteringsdele (2x stjernegrebsmøtrik (6), 2x skrue M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Monter grebbøjlen (1) på forbindelsesstøtterne (5). Brug dertil de medfølgende monteringsdele (2x stjernegrebsmøtrik (6), 2x skrue M6x45 (7)).
- ➔ **A** Fastgør kablet med kabelholderne (4). Sørg for at kablet har nok spil.

Betjeningshøjdens indstilling

- ➔ **A** / **B** Løsn stjernebregmsmøtrikkerne (6) på bøjleholderne (8/9).
- ➔ Sving grebbøjlen i den ønskede position og stram stjernegrebsmøtrikken igen

Opsamlingsæk – delvist specialtilbehør

- ➔ **D** Træk afdækningen (36) op og hold den fast.
- ➔ Fastgør opsamlingsækkens holder (40) i krogene på huset (35).

Montering af luftervalse – delvist specialtilbehør



Inden valserne udskiftes:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.



Bær arbejdshandsker under udskiftning af valserne. Fare for kvæstelser!

Skal apparatet anvendes som plænelufter, skal vertikalskærervalsen (27) udskiftes med luftervalsen (40).

- ➔ **E** Løsn cylinderskruerne (34) på lejeholderen (33) ved hjælp af den medfølgende monteringsnøgle (42).
- ➔ Løft luftervalsen og træk den ud.
- ➔ Skub luftervalsens vertikalansats (a) ind i drivåbningen (31).
- ➔ Skru lejeholderen (33) på igen ved hjælp af skruerne (34).

i Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.

Igangsætning

Nettilslutning

Sammenlign den på maskinens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut radialfliseskærer til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Tilslut maskinen via en FI-kontakt (fejlstrømsbeskyttelseskontakt) 30 mA.

- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kernediameter på mindst 1,5 mm² op til 25 m.

Tilslutning af forlængerledning

- ➔ **F** Sæt forlængerledningens tilslutningsdel på stikket i kontakt-stik-kombinationen (2).
- ➔ Træk forlængerledningen som løkke gennem kabeltrækaftastningen (3) og hægt den i.
- ➔ Sørg for at forlængerledningen har nok spil.

Indkobling og Frakobling

Apparatet har en sikkerhedskontakt, der forhindrer en utilsigtet start.

- !** Sørg før hver ibrugtagning for, at sikkerhedsknappen og kontaktgrebet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det kun kan tændes med kontaktgrebet. Apparatet skal i så fald omgående kontrolleres eller repareres af kundeserviceværkstedet.

- !** Start apparatet først når det er placeret på en græsplæne med lav voskehøjde.

Indkobling

- ➔ **L** Vip vertikalskæreren let mod dig, således at forhjulene befinder sig over jorden.
- ➔ **G** Tryk på sikkerhedsknappen ① og hold den ned.
- ➔ **G** Træk derefter kontaktgrebet ② hen mod styrebøjlen.
- ➔ Vertikalskæreren starter og vertikalskærervalsen kan dreje frit.
- ➔ Slip nu sikkerhedskontakten.

Frakobling

Slippes kontaktgrebet, vender den automatisk tilbage til udgangsposition.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med en sikkerhedsafbryder og kobler automatisk fra ved overbelastning. Motoren kan genindkobles efter en afkølingspause (ca. 15 min.).

- !** Slip kontaktgrebet, da apparatet ellers starter straks efter det er kølet ned. **Fare for kvæstelser!**

Indstilling arbejdsdybde



Inden arbejdsdybden indstilles:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille

☞ **H** Indstil arbejdsdybden ved at skubbe kontakten for højdeindstillingen (21) i den ønskede position.

Position	arbejdsdybde	
	Vertikutierer	plænelufter
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Indstil arbejdsdybden på begge kørehjul i henhold til græs og jordforhold.

Anbefalede arbejdsdybder:	Position
jævnligt vertikalbehandlet, blød jord uden sten	5-4
sjældent vertikalbehandlet, mosbegrøet jord, sten	2-3
ikke vedligeholdt, stærkt mosbegrøet jord, sten	1-2

Når lufterknivene er slidte, indstilles 1-2 trin lavere.

! Indstil en lavere arbejdsdybde, når motoren bliver overbelastet (motoromdrejningstal falder og motorlyden ændrer sig). Eksempel: Indstillet arbejdsdybde 4 → ændres til 3

Arbejdsanvisninger

! Inden arbejdet påbegyndes tages følgende hensyn:

- Radialfiseskærer må ikke tages i brug, før brugervejledningen er læst, alle angivne anvisninger er forstået, og diamantklingen er monteret som beskrevet!
- Sørg for en sikker og rydelig arbejdsplads.
- Kontroller inden arbejdet begynder at:
 - værktøjet og boltene må ikke være slidte eller beskadigede. For at undgå skæv montering, må slidte eller beskadigede arbejdsredskaber og bolte kun udsiftes parvist.
 - valser og knive befinder sig i korrekt tilstand (se "Udskiftning af knive")
 - alle skrueforbindelser er spændt korrekt
 - at der ikke opholder andre personer eller dyr i arbejdsområdet
 - at du kan vige tilbage uden forhindringer
 - at du står stabilt.

! Hold hænder og fødder altid på sikker afstand fra det roterende værktøj.

Arbejdet med vertikalskæreren

Vertikalskæring

med vertikalskærevalsen kan apparatet anvendes til fjernelse af sammenfiltringer og mos i græsplænen samt til skæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at vertikalskære græsplanen om foråret og om efteråret.

For at opnå et godt resultat og at øge vertikalskærevalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (kortere end 4 cm).

i Der må ikke vertikalskæres når græsplanen er nysået eller for tør.

- Placér vertikalskæreren på plænekanten i nærheden af en stikkontakt.
- **K** Læg kablet efter hver vending på den modsatte, allerede vertikalt behandlede side.
- Vælg arbejdsdybden iht. græsplænenes tilstand (se "Indstilling af arbejdsdybden").
- Sørg for ikke at overbelaste vertikalskæreren.

i Ved overbelastningen falder omdrejningstallet og motorens lyd ændrer sig.

→ Løft den og slip kontaktgrebet.

→ Vent til vertikalskærevalsen holder stille.

→ Indstil en lavere arbejdsdybde.

- **K** Før vertikalskæreren i en passende jævn hastighed i lige linjer hen over din græsplæne ①.

i Hvis vertikalskæreren kører for længe på et sted, skades græsplænen.

- **K** Ved en ikke plejet græsplæne med meget mos ②, kør en gang på tværs af banerne og indstil derefter arbejdsdybden til en højere position (f. eks. fra 4 til 3)
- **O** Stå ved skråninger altid på tværs i forhold til skråningen, sørg for fast og sikker position. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Tøm opsamlingssekken når denne er tom for at forhindre at knivene blokerer og motoren overbelastes.
- Slå græsplænen og vertikalskær igen.
- Så evt. efter vertikalskæringen opståede bare pletter efter.
- Græsplanen må først gødes når de nye græsfrø er groet fast.

! Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne.

Arbejdet med plænelufteren

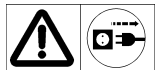
Luftning

Med luftervalsen (delvist tilbehør) kan apparatet anvendes som plænelufter til fjernelse af græs og mos og til afskæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at lufte græsplanen, alt efter tilstand, hver 6 – 8 uger. For at opnå et godt resultat og at øge luftervalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (ca. 2 cm)

- Isæt luftervalsen (se montering)
- Bekæmp mosset med en gængs mosfjerner.
- Gør som angivet under "Vertikalskæring".

Rengøring og vedligeholdelse



Før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde: frakobl apparatet

- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

For at sikre at apparatet altid er i en sikker driftstilstand, kontrolleres apparatet jævnligt for åbenlyse fejl som

- løse forbindelser (møtrikker, skruer, bolte)
- fanganordning for slitage eller beskadigede dele
- slidte eller beskadigede elementer

Vedligeholdelse

Udskiftning af knive



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

Slidte knive medfører en dårlig ydelse og en overbelastning af motoren. Kontroller derfor knivernes tilstand inden hver brug af udstyret. Om nødvendig få knivene slebet af en fagmand eller udskift dem med nye.

Knivene kan vendes. For at vende knivene, gør følgende:

- ➔ **E** Løsn cylinderskruerne (34) på lejeholderen (33) ved hjælp af den medfølgende monteringsnøgle (42).
- ➔ Træk vertikalskærevælsens (29) ud.
- ➔ **I** Løsn sekskantmøtrikken (b) og tag afdækningen (c), flangen (d), knivene (30) og afstandsringe (e) af akselen.
- ➔ Vend knivene eller sæt nye i og monter valsen i omvendt rækkefølge.
 - ⚠ Udskift gamle eller beskadigede knive altid sætvist, da der ellers opstår ubalancer.
- ➔ Spænd sekskantmøtrikken igen og sæt valsen ind i apparatet.

Rengøring

Rengør apparatet omhyggeligt efter hver brug for at opretholde en fejlfri funktion.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

- Rengør apparatet straks efter at arbejdet er afsluttet.
- Tøm og rens evt. opsamlingsækket.
- Rengør apparatets underside og vertikalskærer- eller luftervalsen.
- Rengør huset, især ventilationsslidserne for fastsiddende græs eller smuds.
- Fjern forureninger med en klud eller en børste
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller med en højtryksrensemaskine.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.

Transport



Træk netstikket inden transport.

Også når motoren er slukket, kan valsen beskadiges ved transporten, f. eks. på hård undergrund. Sæt derfor valsens arbejdsdybde ved transport til pos. 1.

Opbevaring



Træk netstikket ud.


- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevidde.
- Sørg ved længere opbevaring (f. eks. om vinteren) for at apparatet er beskyttet mod frost og korrosion.
- Vær **inden en længere** opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.
 - for at beskytte mod korrosion behandl metaldelene efter hver brug med en miljøvenlig, biologisk nedbrydelig oliespray.
- ⓘ **Anvend aldrig fedt!**
- ➔ For at opbevare apparatet pladsbesparende, kan styrebøjlerne vippes ned. Løsn stjernegrebsmøtrikkerne (6) så meget at grebbøjlen (1) og forbindelsesstøtterne kan vippes ind.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- Vent til valsen holder stille
- træk netstikket










 Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	↻ ingen strøm	↻ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer
	↻ forlængerledning beskadiget	↻ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	↻ netstik, motor eller kontakt defekt	↻ Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
	↻ Motorbeskyttelseskontakt udløst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Arbejdsdybde for stor ↻ Reducer arbejdsdybde 2. Valse blokeret ↻ fjern blokeringen 3. Græs for højt ↻ Slå græsset ↻ Lad motoren køle ned i ca. 15 minutter indtil du fortsætter arbejdet.
	↻ Forkert ibrugtagning	↻ Bemærk den korrekte tilkoblingsrækkefølge.
Apparatet arbejder med afbrydelser	↻ Forlængerkabel defekt	↻ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	↻ intern løs forbindelse	↻ kontakt kundeservice
	↻ tænd-sluk-knap defekt	↻ kontakt kundeservice
Udsædvanlige lyde	↻ Valsen er blokeret	↻ Fjern blokeringen
	↻ Tandremmen glider	↻ kontakt kundeservice
	↻ Løse skruer, møtrikker eller andre monteringsdele	↻ Spænd delene fast igen, kontakt kundeservice, hvis lydene fortsætter
Usædvanlige vibrationer	↻ Skæreknive beskadiget eller sløve	↻ se "udskiftning af knive"
	↻ Arbejdsdybde for stor	↻ Indstil en lavere arbejdsdybde.
	↻ Græsplæne for høj	↻ Slå plænen inden vertikalskæringen
Utilfredsstillende vertikalskæereresultat	↻ Arbejdsdybden for lav	↻ Indstil en større arbejdsdybde.
	↻ Sløve knive	↻ se "udskiftning af knive"
	↻ Udkaståbning blokeret	↻ Tøm opsamlingssekken og fjern blokeringen

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Tekniske data

Modelbetegnelse	VT 40 Z	Produktionsår	se sidste side		
Motoreffekt P ₁	 1600 W	Netspænding / Netfrekvens		230 V~ / 50 Hz	
Sikring	 10 A	10 A forsinket	tomgangsoidrejningsta l n ₀		2700 min ⁻¹
Arbejdsbredde	 40 cm	Arbejdsdybde vertikalskæring		-10 – 10 mm i 5 trin	
Arbejdsdybde plænelufter	 -5 – 15 mm i 5 trin	Volumen opsamlingsææk		40 l	
Hånd-arm-vibrationn iht. EN 1033:1995		5,75 m/s ²			
Målt - Usikkerhed K		1,5 m/s ²			
Lydtryksniveau på arbejdspladsen L _{PA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		83,5 dB (A)			
Målt - Usikkerhed K _{PA}		3 dB (A)			
Målt lydeffektniveau L _{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		93 dB (A)			
Garanteret støjniveau L _{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		96 dB (A)			
Målt - Usikkerhed K _{WA}		3 dB (A)			
Beskyttelsesklasse	 II	Sikringens art	IP X4		
Dimensioner (længde x bredde x højde)		120 cm x 63 cm x 97 cm			
Vægt		ca. 15,3 kg			

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

i Upute sačuvajte za buduću upotrebu.

i Prosljedite ove upute za uporabu svim osobama koje će koristiti uređaj.



Uređaj ne smijete pustiti u pogon prije nego što pročitate upute za uporabu, obratite pažnju na sve naznačene upute i uređaj montirate kao što je opisano.



Djeca, osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ili osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu nikad ne smiju upravljati uređajem/koristiti uređaj.



Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj. Nacionalni i lokalni propisi mogu odrediti dobnu granicu korisnika.



Ako se ošteti mrežni kabel ovog uređaja (ako postoji), morate ga zamijeniti primjerenim kabelom koji naručujete kod proizvođača ili njegove servisne službe.

Sadržaj pošiljke

A Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
- ▶ eventualna oštećenja od transporta

1



- 1 Prethodno montirana jedinica uređaja
- 2 Spojne prečke (5)
- 1 Petlja ručke(1)
- 1 Valjak prozračivača (31) - djelomično posebni pribor
- 1 Sabirna vreća (40) - djelomično posebni pribor
- 1 Kesa sa vijcima
- 1 Upute za poutrebu
- 1 izjava o garanciji

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

Ambalaža i materijal za pakiranje su podobni za recikliranje te bi se stoga trebali podvrgnuti ekološki primjerenom recikliranju.

Sadržaj

Sadržaj pošiljke	59
EU izjava o konformnosti	59
Simboli stroj / upute za uporabu	60
Vremena puštanja u pogon	60
Odgovarajuća namjenska primjena	60
Vibracije (vibracije na šake-ruke)	61
Preostali rizici	61
Siguran rad	61
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	63/139
Sastavljanje	64
Puštanje u pogon	64
Podešavanje radne dubine	65
Naputci za rad	65
Rad s kultivatorom	65
Rad s prozračivačem travnjaka	65
Održavanje i čišćenje	66
Transport	66
Skladištenje	66
Moguće smetnje	67
Garancija	67
Tehnički podatci	68

EU izjava o konformnosti

Br. (S-No.): 13832

odgovarajući smjernici **2006/42/EU**

Ovime mi,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Kultivator / prozračivač travnjaka) tip Modell VT 40 Z

Serijski broj: 000001 - 020000

usklađen s odredbama gore navedenih EG smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:

2014/30/EU, 2000/14/EU, 2011/65/EU.

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EU - V függelék

Izmjerena razina zvučnog učinka L_{WA} 93 dB (A).

Zagarantirana razina zvučnog učinka L_{WA} 96 dB (A).

Pohrana tehničke dokumentacije:

Altrad Lescha Atika GmbH – Tehnički ured –

Josef-Drexler-Straße 8 89331 Burgau – Germany

i.A.

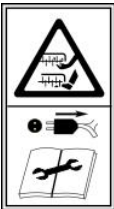
Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein,
Konstrukcijsko vođenje

Simboli stroj



Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.



Oprez! –Oštri zupci. Rotacija zubaca traje još neko vrijeme i nakon isključivanja motora - prije poslova održavanja ili ako je vod oštećen izvucite utikač iz utičnice.



Opasnost kroz vrcajućih dijelova pri uključenom motoru – neovlaštene osobe, kao i kućne i radne životinje držati podalje od područja opasnosti.



Mrežni kabel držati podalje od zubaca odnosno noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.



Pozor – rotirajući noževi odnosno zupci. Ruke i noge nemojte držati u blizini ili ispod rotirajućih dijelova kad stroj radi.



Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.



Nositi zaštitu za uši i oči.



Stroj zaštitne klase II (zaštitno izoliran).



Proizvod odgovara vrijedećim europskim. Smjernicama specifičnim za proizvode te vrste.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2012/9/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji

više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

Simboli upute za uporabu



Prijeteća opasnosti ili opasna situacija. Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.



Važne upute za stručno rukovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.



Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.



A



B



C

Numeracija ukazuje na slike na stranicama 3- 6.

Vremena puštanja u pogon

Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državnopravne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Odgovarajuća namjenska primjena

- Kultivator / prozračivač travnjaka namijenjeni su za grabljanje i kultiviranje travnjaka kao i za sakupljanje lišća na travnjacima privatnih kuća i hobi vrtova.
- Uređaj nije dozvoljeno koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima ili cestama i u poljoprivredi i šumarstvu.
- **⚠ Kultivator / prozračivač travnjaka ne smije se rabiti:**
 - za rezanje šikara, živica i grmlja
 - za izravnavanje neravnina na tlu (npr. krtičnjaka)
 - kao motorna sjekira
 - na popločenim ili pošljunčanim površinama
- Postoji opasnost ozljeda!
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na kultivatoru / prozračivaču travnjaka isključuju garanciju proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe, koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Vibracije (vibracije na šake-ruke)

Vibracije ruka-šaka	Ručka - lijeva	Ručka - desna
s sabirna vreća	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
bez sabirna vreća	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost mjerenja $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku kontrole i može se koristiti u svrhu usporedbe jednog alata s drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu izloženosti.

⚠ Stvarno prisutna vrijednost emisije vibracije za vrijeme korištenja stroja može odstupati od vrijednosti navedenih u Uputi za uporabu, odnosno od vrijednosti koje je naveo proizvođač.

Uzrok za to mogu biti sljedeći faktori utjecaja koji se moraju uzeti u obzir prije svakog odnosno za vrijeme svakog korištenja.

- koristi li se stroj pravilno
- je li stanje korištenja stroja u redu
- jesu li alati oštri odnosno je li montiran ispravan alat
- jesu li pridržne ručke i u danom slučaju opcionalne ručke protiv vibracija montirane i stoje li čvrsto uz tijelo stroja.

Ukoliko biste za vrijeme korištenja stroja na rukama ustanovili neprijatan osjećaj ili promjenu boje kože, smjesta prekinite s radom. Pravite dovoljno česte pauze za odmor. Ukoliko ne vodite računa o dostatnim pauzama za odmor može doći do sindroma vibracije šake i ruke.

Mora se izvršiti procjena stupnja opterećenja u ovisnosti o vrsti rada odnosno korištenja stroja i praviti dostatne pauze za odmor. Na taj način se stupanj opterećenja za cijelo vrijeme rada bitno smanjiti. Minimirajte svoj rizik kome ste izloženi kod vibracija. Njeguajte ovaj stroj u skladu s navodima u Uputama za uporabu. Ukoliko se stroj koristi češće, trebali biste stupiti u kontakt s Vašim specijaliziranim trgovcem i u danom slučaju nabaviti antivibracijsku opremu (ručke). Izbjegavajte korištenje stroja pri temperaturama od $t=10^\circ\text{C}$ ili niže. Napravite radni plan kako bi se opterećenje vibracijama moglo ograničiti.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanju svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala ako dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku prilikom montaže i čišćenja valjka kultivatora.
- Bacanje kamenja i zemlje.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.



Siguran rad



U slučaju nestručne uporabe kultivator / prozračivač travnjaka može biti opasan. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odrebe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

- ⓘ Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.
- ⓘ Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

Sigurnost osoba

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjensko korištenje“).
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
 - zaštitne naočale
 - zaštita sluha (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne sklize
 - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne sklize
 - Duge hlače za zaštitu nogu
- Nemojte raditi s uređajem bosonogi ili u laganim sandalima.
- Rukovatelj je u radnom području odgovoran prema trećim osobama.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja.
- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja ili održavanja.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- **M** Koristite uređaj samo s kompletnim i korektno montiranim zaštitama (npr. odbojni zaštitni limovi i/ili prihvatne naprave) i nemojte mijenjati na stroju ništa, što bi moglo negativno utjecati na sigurnost.

Sigurnost na radnom mjestu

- Upoznajte svoje okruženje i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne biste mogli čuti.
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
 - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Uređaj ne izlažite kiši.
 - Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtnom jezeru.
 - Pobrinite se za dobru rasvjetu.
 - Po mogućnosti nemojte koristiti uređaj na mokroj travi.
- Prije rezanja uklonite sve strane predmete (npr. kamenje, grane, žicu, i sl.). Uz to pazite na strane predmete i za vrijeme rada.
- Ako naletite na strani predmet, isključite uređaj i zatim uklonite strani predmet. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.

Opće sigurnosne napomene

- Nemojte preopteretiti uređaj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Ne mijenjajte podešenost regulatora motora; broj okretaja regulira sigurnu maksimalnu radnu brzinu i štiti motor i sve rotirajuće dijelove od oštećenja uzrokovana prevelikom brzinom. Molimo Vas da se u slučaju problema obratite servisnoj službi.
- Stroj odnosno dijelove stroja ne promijeniti.
- Pozor! Alat još malo radi! Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
 - radova popravaka
 - radova održavanja i čišćenja
 - uklanjanja smetnji ili blokiranja
 - Transport i skladištenje
 - zamjene noža
 - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
 - kad kultivator počne neobično vibrirati
 - kad kultivatorom udarite o neku prepreku.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje ili malo oštećene dijelove na bespriječno i odgovarajuću namjensku funkciju. To vrijedi i za sabirnu vreću ako postoji.
 - Provjerite jesu li dijelovi oštećeni ili neispravni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao bespriječni rad.
 - Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti prikladno popravljani ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.
 - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Pažljivo njegujte svoj kultivator / prozračivač travnjaka:
 - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
 - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
 - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
 - Pridržavajte se propisa o održavanju.



- Stroj ne poprskati vodom. (Izvor opasnosti: električna struja).
- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.

Sigurnost: Kultivator / prozračivač travnjaka

- Prije uključivanja motora pripremite na to da Vaša stopala budu na sigurnom razmaku od rezaćih alata.
- **L** Prilikom uključivanja motora nemojte prevrtati uređaj, izuzev ako se uređaj pri postupku uključivanja mora malo nadići. U tome slučaju nagnite uređaj samo toliko, koliko je neophodno potrebno, i nadignite samo stranu koja je okrenuta od osobe koja rukuje uređajem.
- **N** Nikada nemojte prislanjati ruke ili noge uz dijelove koji se okreću ili ih stavljati pod njih. Držite se uvijek podalje od otvora za izbacivanje.
- Na kosim površinama ili mokroj travi posebno pripremite da imate stabilan položaj i ravnotežu. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
- **O** Kultiviranje nemojte obavljati na strmim padinama.
- **O** Na kosim površinama kultivirajte poprečno na kosinu, a nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer vožnje na kosini.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- Tijekom rada uređaj gurajte uvijek naprijed. Ne vucite ga prema sebi ili iza sebe.
- Kad motor radi, nemojte:
 - podizati ili nositi uređaj
 - nadizati zaštitu od udarca
- **M** Pripremite na to da zaštita od udarca bude zatvorena odn. da je stavljena sabirna vreća (djelomično posebni pribor).
- Isključite uređaj i pričekajte da se valjak zaustavi kad:
 - naginjete kultivator
 - prelazite površine bez trave
 - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu

Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
 - 2,5 mm² kod dužine kabla preko 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripremite da ne smeta, da nije zaglavljn, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- **K** Ne prelazite uređajem preko produžnog kabla. Provjerite nalazi li se kabel iza Vas u sigurnom položaju. Kabel se mora nalaziti na stazi ili na području koje je već obrađeno.

- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Oštećeni vod nemojte priključivati na mrežu. Oštećeni vod nemojte dodirivati prije nego što je odvojen od mreže. Oštećeni vod može dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
- Ne koristite defektne priključne vodove
- Upotrebljavajte na slobodnom samo dozvoljene i odgovarajući označene produžne kablove.
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.
- Priključite stroj preko zaštitne strujne sklopke (30 mA).

⚠ Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

⚠ opravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

⚠ Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Poz	Opis	Br. narudžbe
1	Drška za guranje s kombinacijom prekidač-utikač	381632
2	Kombinacija sklopka-utikač (VDE)	381633
2	Kombinacija sklopka-utikač (CH)	381634
3	Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela	381635
4	Držak kabela	380953
5	Spojna prečka	381636
6	Zvezdasta matica M 6	381637
7	Vijak M6 x 45	381638
8	Lijevi držak drške za guranje	381639
9	Desni držak drške za guranje	381640
10	Pričvrсна zdjelica, komplet	381641
11	Lijevi držak	381642
12	Desni držak	381643
13	Vijak M 6 x 30	390162
14	Poklopac motora	381644
15	Motor kompl. 1600 W	381645
16	Ležaj 6000	381646
17	Remenica	381647
18	Sigurnosni prsten Ø 24 mm	381610
19	Ležaj 61805 Z	381611
20	Remenica	381648
21	Remen (18 mm)	381649
22	Sklopka za namještanje visine	381650
23	Namještanje radne dubine komplet	381651
24	Kotač Ø 180	381652
25	Poklopac kotača Ø 30 mm	381620
27	Ovjes desnog kotača	381654
28	Kotač Ø 145 mm	381655
29	Valjak za kultiviranje zajedno s noževima	381656
30	Komplet noževa (22 noževa)	381657
31	Valjak za prozračivanje kompl. s oprugama (djelomično posebni pribor)	381658
32	Otvor pogona	
33	Nosač ležaja	381659
34	Cilindrični vijak M 5 x 35	381660
35	Kućište	
36	Zaštita od udarca	381661
37	Opruga	380972
38	Osovina 26 mm	381623
39	Osovina 65 mm	380971
40	Sabirna vreća (djelomično posebni pribor)	381662
41	Sigurnosna naljepnica	380975
42	Montažni ključ	380999

Sastavljanje

Petlja ručke

- ➔ **A** / **B** Zakrenite držače drške za guranje (8/9) i umetnite glave vijaka u otvore vodilice držača (11/12).
- ➔ **B** Pritegnite zvjezdaste matice (6).
- ➔ **C** Pričvrstite spojne prečke (5) s držačima drške za guranje (8/9). Za to koristite priložene dijelove za pričvršćivanje (2x zvjezdasta matica (6), 2x vijak M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Stavite dršku za guranje (1) na spojne prečke (5). Za to koristite priložene dijelove za pričvršćivanje (2x zvjezdasta matica (6), 2x vijak M6x45 (7)).
- ➔ **A** Pričvrstite kabel držačima za kabel (4). Pripazite na to da kabel ima dovoljno prostora.

Podešavanje visine upravljanja

- ➔ **A** / **B** Otpustite zvjezdaste matice (6) na držačima drške za guranje (8/9).
- ➔ Zakrenite dršku za guranje u željeni položaj i opet pritegnite zvjezdaste matice.

Sabirna vreća - djelomično posebni pribor

- ➔ **D** Povucite zaštitu od udarca (36) prema gore i držite je.
- ➔ Pričvrstite držač sabirne vreće (40) na kuke na kućištu (35).

Ugradnja valjka za prozračivanje – djelomično posebni pribor



Prije zamjene valjaka:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.



Prilikom zamjene valjaka nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Trebate li koristiti prozračivač travnjaka, valjak kultivatora (29) zamijenite valjkom za prozračivanje (31).

- ➔ **E** Otpustite vijke (34) na nosaču ležaja (33) pomoću isporučenog mantažnog ključa (42).
- ➔ Podignite valjak kultivatora i izvucite ga.
- ➔ Gurnite šesterokutni nastavak (a) valjka za prozračivanje u otvor pogona (32).
- ➔ Ponovno pričvrstite nosač ležaja (33) pomoću vijaka (34).

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrebljavajte do 25 m dug priključni kabel odn. produžni kabel s presjekom žica najmanje 1,5 mm².

Stavljanje produžnog kabela

- ➔ **F** Stavite spojnicu produžnog kabela na utikač kombinacije sklopka-utikač.
- ➔ Povucite produžni kabel kao petlju kroz mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (3) i objesite ga.
- ➔ Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

Uključivanje

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.



Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljani ili zamijenjeni od servisnog osoblja.



Uređaj pokrenite tek kad ga odložite na **travnatu površinu** niskog rasta trave.

Uključivanje

- ➔ **L** Lagano nagnite kultivator prema sebi tako da oba prednja kotača budu iznad tla.
- ➔ **G** Pritisnite sigurnosni gumb ① i držite ga pritisnutim
- ➔ **G** Zatim povucite ručku ② sa sklopkom prema petlji ručke.
- ➔ Kultivator se pokreće i njegov valjak može se slobodno okretati
- ➔ Sad pustite sigurnosni gumb.

Isključivanje

Pustite ručku sa sklopkom i ona će se automatski vratiti u početni položaj.

Zaštita motora

Motor je opremljen sa jednim zaštitnim prekidačem i samostalno se isključiva kod preopterećenja. Motor se nakon jedne stanke za rashlađivanje (oko 15 min.) može ponovno uključiti.



Pustite ručku sa sklopkom jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo. **Opasnost od ozljeđivanja!**

Podešavanje radne dubine



Prije podešavanja radne dubine:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi

☞ **H** Namjestite radnu dubinu tako što ćete sklopku za namještanje visine (22) gurnuti u željenu poziciju.

Pozicija	Radna dubina	
	Kultivator	Prozračivač travnjaka
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

ⓘ Radnu dubinu podesite na oba kotača ovisno o stanju trave i tla.

Preporučljive radne dubine:	Pozicija
Redovito kultivirano, meko tlo; bez kamenja	5-4
rijetko kultivirano tlo obraslo mahovinom; kamenito tlo	2-3
tlo koje nije njegovano, jako obraslo mahovinom; kamenito tlo	1-2

Kod pohabanosti namjestite nož uređaja za rahljenje svaki puta za 1-2 stupnja niže.

⚠ Podesite malu radnu dubinu ako je motor preopterećen (broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora).

Primjer: podešena radna dubina 4 → promijeniti u 3

Naputci za rad

⚠ Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!
- Pobrinite za sigurno i pospremljeno radno mjesto. Predmete koje bi moglo bacati po zraku, uklonite s radnog područja.
- Prije početka rada pobrinite se da:
 - da radni alat i svornjaci nisu ishabani ili oštećeni. U cilju izbjegavanja neuravnoteženosti ishabani ili oštećeni radni alati i svornjaci smiju se mijenjati samo u setovima (dakle ne pojedinačno).
 - valjak i noževi su u propisnom stanju (vidi „Zamjena noževa“)
 - svi vijčani spojevi su čvrsto pritegnuti
 - se u radnom području neće nalaziti ostale osobe ili životinje
 - da ćete imati neometan odlazak s radnog područja
 - da ćete imati osiguran siguran položaj.

⚠ **Ruke i noge držite uvijek na sigurnom razmaku od rotirajućeg alata.**

Rad s kultivatorom

Kultiviranje

☞ Pomoću valjka za kultiviranje ovaj uređaj možete koristiti kao kultivator za uklanjanje zamršenih dijelova travnjaka ili dijelova obraslih mahovinom kao i rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode, hranjivih tvari u području korijenja. Zbog toga preporučujemo da u proljeće i jesen kultivate travu. Da bi se postigao dobar rezultat kultiviranja i produžio vijek trajanja uređaja, prije kultiviranja travnjak treba pokositi (kraće od 4 cm).

ⓘ Nemojte kultivirati ako je trava svježije posijana, mokra ili previše suha.

- Stavite kultivator na rub travnjaka u blizini utičnice.
- **K** Nakon svakog okretanja kabel prebacite na suprotnu, već kultiviranu stranu.
- Radnu dubinu odaberite prema stanju travnjaka (vidi „Podešavanje radne dubine“)
- Pripazite na to da ne preopteretite kultivator.
 - ⓘ U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.
 - Zaustavite stroj i pustite ručku sa sklopkom
 - Pričekajte da se valjak kultivatora zaustavi
 - Podesite manju radnu dubinu
- **K** Vodite kultivator pravocrtnom linijom po travnjaku primjerenom, ravnomjernom brzinom ⓘ.
- ⓘ Ostavite li kultivator predugo na jednom mjestu, oštetit ćete sloj trave i korijenja.
- **K** U slučaju travnjaka koji nije njegovan i jako je obrasao mahovinom ⓘ, još jednom prijedite poprečno na staze i zatim podesite veću radnu dubinu (npr. s 4 na 3)
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost. Kultiviranje nemojte obavljati na izrazito strmim padinama.
- Kad je sabirna vreća puna, ispraznite je kako biste spriječili blokiranje noževa i preopterećenje motora.
- Nakon kultiviranja još jednom pokosite travnjak.
- Ako bi nakon kultiviranja eventualno neka mjesta ostala bez trave, naknadno je posijte.
- Travnjak pognojite tek kad nikne sjeme trave

⚠ U svakom slučaju se pridržavajte svih sigurnosnih uputa (vidi „Siguran rad“).

Rad s prozračivačem travnjaka

Prozračivanje

☞ Pomoću valjka za prozračivanje (djelomično posebni pribor) uređaj možete koristiti kao prozračivač travnjaka u svrhu uklanjanja trave i mahovine kao i za rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode i hranjivih tvari u području korijenja. Preporučujemo da travu prozračujete u intervalima od 6 – 8 tjedna.

Da bi se postigao dobar rezultat rada i produžio vijek trajanja valjka za prozračivanje, prije prozračivanja travnjak treba pokositi (oko 2 cm).

- Umetnite valjak za prozračivanje (vidi Sastavljanje)
- Prije prozračivanja uklonite mahovinu standardnim sredstvom.
- Postupite na način opisan u „Kultiviranje“.

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja - isključite stroj

- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

Ostale radove održavanja i čišćenja koji nisu opisani u ovom poglavlju smije izvršiti samo servisna služba.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

Da biste se uvjerali da je uređaj u sigurnom radnom stanju, redovito provjeravajte uređaj u pogledu očiglednih nedostataka kao što su

- labava učvršćenja (matice, vijci, svornjaci)
- prihvatna naprava u pogledu habanja ili oštećenih dijelova
- istrošeni ili oštećeni sastavni elementi

Održavanje

Zamjena noževa



Priilikom rada na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa. U slučaju potrebe noževe predajte stručnjaku na brušenje ili ih zamijenite novima.

Noževi se mogu preokrenuti. Da biste noževe preokrenuli, postupite na sljedeći način:

- ➔ Otpustite vijke (34) na mjestu ležaja (33) pomoću isporučenog mantažnog ključa (42).
- ➔ Izvadite valjak za prozračivanje (29).
- ➔ Opustite šestobridnu maticu (a) i skinite kapicu za pokrivanje (b), priрубnicu (c), nož (30) i distantne prstene (d) sa osovine (e).
- ➔ Preokrenite noževe ili ih zamijenite novima i zatim opet sastavite valjak obrnutim redoslijedom.
 - Da biste spriječili neuravnoteženost, istrošene ili oštećene noževe zamijenite samo u kompletu!
- ➔ Pritegnite šesterokutnu maticu i ponovno umetnite valjak u uređaj.

Čišćenje

Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj kako bi se održalo besprijekorno funkcioniranje.



Priilikom radova na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Ispraznite sabirnu vreću i po potrebi je očistite.
- Očistite donju stranu uređaja i valjka za kultiviranje ili prozračivanje.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe.
- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

Transport



Prije transporta izvucite mrežni utikač.

Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge. Zbog toga u svrhu transporta valjak uvijek stavite u položaj 1.

Skladištenje



Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.
- Prije **dužeg skladištenja** obratite pozornost na slijedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:
 - Izvršite temeljito čišćenje.

Sjajne metalne dijelove treba nakon svake upotrebe poprskati biološki razgradivim uljem za zaštitu od korozije.

Nikada ne upotrebljavajte mast!

- Da biste uštedjeli na prostoru za skladištenje uređaja, preklopite petlju ručke. Za to otpustite zvjezdaste matice (6) toliko da se drška za guranje (1) i spojne prečke mogu uklopiti.

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.










 Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	↻ nema struje	↻ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	↻ Produžni kabel defektan.	↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	↻ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	↻ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
	↻ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Prevelika radna dubina ↻ smanjiti radnu dubinu 2. Blokiran valjak ↻ uklonite uzrok blokiranja 3. Previsoka trava ↻ pokosite je. ↻ Prije nego nastavite s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta
	↻ Pogrešno puštanje u rad	↻ Pripazite na pravilan postupak uključivanja
Uređaj radi s prekidima	↻ Produžni kabel defektan.	↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	↻ Unutarnji kvar	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	↻ Oštećen prekidač za uključivanje/isključivanje	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobična buka	↻ Valjak je blokiran	↻ Uklonite uzrok blokiranja
	↻ Zupčasti remen kliže	↻ Obratite se servisnoj službi
	↻ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	↻ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
Neobične vibracije	↻ Oštećen ili tupi nož	↻ vidi „Zamjena noževa“
	↻ Prevelika radna dubina	↻ Podesite manju radnu dubinu
	↻ Previsoka trava	↻ Prije kultiviranja pokosite travnjak
Nezadovoljavajući rezultat kultiviranja	↻ Premala radna dubina	↻ Podesite veću radnu dubinu
	↻ Tupi noževi	↻ vidi „Zamjena noževa“
	↻ Blokiran otvor za izbacivanje	↻ Ispraznite sabirnu vreću i uklonite uzrok blokiranja

Garancija


Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Tehnički podatci

Model	VT 40 Z	Godina gradnje	vidi posljednju stranicu
Snaga motora P ₁	 1600 W	Mrežni napon / Mrežna frekvencija	 230 V~ / 50 Hz
Osiguranje	 10 A 10 A tromo	Broj okretaja praznog hoda n ₀	 2700 min ⁻¹
Radna širina	 40 cm	Radna dubina kultiviranja	 -10 – 10 mm u 5 stupnja
Radna dubina prozračivanja travnjaka	 -5 – 15 mm u 5 stupnja	Volumen sabirne vreće	 40 l
Ruka-ruka-vibracija prema EN 1033:1995	5,75 m/s ²		
Nesigurnost mjerenja K	1,5 m/s ²		
Razina zvučnog pritiska L _{PA} (prema smjernici 2000/14/EG)	83,5 dB (A)		
Nesigurnost mjerenja K _{PA}	3 dB (A)		
Izmjerena razina zvučnog učinka L _{WA} (prema smjernici 2000/14/EG)	93 dB (A)		
Garantirana razina zvučne snage L _{WA} (prema smjernici 2000/14/EG)	96 dB (A)		
Nesigurnost mjerenja K _{WA}	3 dB (A)		
Zaštitni razred	 II	Vrsta zaštite	IP X4
Mjere (Duljina x širina x visina)	120 cm x 63 cm x 97 cm		
Težina	ca. 15,3 kg		

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

- ⓘ Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.
- ⓘ Consegnare le istruzioni per l'uso a tutte le persone chiamate ad operare con l'apparecchio.


 **Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!**

I bambini e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza ovvero le persone che non hanno familiarità con il manuale d'uso, non possono operare né utilizzare l'apparecchio.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.

Se il cavo di alimentazione (qualora presente) dell'apparecchio è danneggiato, sostituirlo con un particolare cavo di alimentazione reperibile presso il produttore oppure uno dei suoi centri di assistenza.

Standard di fornitura

-  **A** Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola
- ▶ è completo;
 - ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.
- 1**
- 1 unità premontata
 - 2 Traverse di giunzione (5)
 - 1 manico (1)
 - 1 rullo arieggiatore (31) – in parte accessorio speciale
 - 1 sacco di raccolta (40) – in parte accessorio speciale
 - 1 confezione di viti
 - 1 manuale di istruzioni per l'uso
 - 1 Dichiarazione di garanzia

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

L'imballaggio e gli accessori per l'imballaggio sono riciclabili e devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

Contenuto	
Standard di fornitura	79
Dichiarazione di conformità	79
Simboli presenti sull'apparecchio /nelle istruzioni per l'uso	80
Tempi di esercizio	80
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	80
Vibrazioni (mano-braccio)	81
Rischi residui	81
Utilizzo sicuro	81
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	83/139
Montaggio	84
Messa in funzione	84
Regolazione della profondità di lavoro	85
Istruzioni di lavoro	85
Utilizzo dello scarificatore	85
Utilizzo dell'arieggiatore	86
Manutenzione e pulizia	86
Trasporto	86
Conservazione	86
Possibili guasti	87
Garanzia	87
Dati tecnici	88

Dichiarazione di conformità CE

N°. (S-No.): 13832
 corrispondentemente alle direttive **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo
Altrad Lescha Atika GmbH
 Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Vertikutierer / Rasenlüfter
(scarificatore / arieggiatore) modello VT 40 Z
Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2014/30/UE, 2000/14/CE, 2011/65/CE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
 EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;
 EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;
 EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Procedura di accertamento di conformità:
2000/14/CE - Appendice V.
 Livello di potenza sonora misurata L_{WA} 93 dB (A).
 Livello di potenza sonora garantita L_{WA} 96 dB (A).

Conservazione dei documenti tecnici:
 Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico –
 Josef-Drexler-Straße 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 04.05.2020 
 i.A. G. Koppenstein,
 Direzione Costruzioni

Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Attenzione! – Denti affilati. La rotazione dei denti continua anche dopo lo spegnimento del motore – prima degli interventi di manutenzione, o in caso di cavi danneggiati, disinserire la spina dalla presa.



Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile tenere lontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.



Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame.

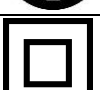
I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione.



Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione.



Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Macchina di classe di protezione II (isolamento di protezione).



Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Indicazioni per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.



A



B



C

La numerazione rimanda alle immagini alle pagine 3-6.

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Lo scarificatore / l'arieggiatore è adatto a rastrellare e scarificare l'erba, nonché a raccogliere le foglie per l'uso privato domestico e il giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
- **⚠ Non utilizzare lo scarificatore / l'arieggiatore:**
 - per tosare cespugli, siepi e arbusti,
 - per livellare asperità del terreno (ad es. mucchi di terra sollevati dalle talpe),
 - come motocoltivatore,
 - su superfici lastricate o brecciate.

Sussiste il pericolo di lesioni!
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche allo scarificatore / all'arieggiatore.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dello scarificatore.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Vibrazioni (mano-braccio)

Vibrazione mano-braccio	Maniglia sinistra	Maniglia destra
con sacco di raccolta	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
senza sacco di raccolta	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Tolleranza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore può inoltre essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'inquinamento da vibrazioni.

⚠ Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo delle macchine può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore.

Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- il corretto utilizzo della macchina;
- le corrette condizioni d'uso della macchina;
- l'affiltezza regolare della lama di taglio o il corretto montaggio della stessa;
- il corretto fissaggio delle maniglie e delle eventuali maniglie anti-vibrazione al corpo della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Qualora la macchina venga impiegata o utilizzata di frequente si raccomanda di contattare il proprio rivenditore specializzato e se necessario di munirsi di accessori anti-vibrazione (maniglie). Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C. Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.



Utilizzo sicuro



L'utilizzo non conforme dello scarificatore / dell'ariegiatore può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

- Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.
- Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

Sicurezza delle persone

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
 - occhiali di protezione
 - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
 - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
 - non indossare abiti larghi oppure con nastri o cordoncini pendenti
 - scarpe robuste o stivali con suola antisdrucciolo,
 - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.

- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Non affidare ai bambini le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- **M** Mettere in funzione l'apparecchio solo in presenza di tutti i dispositivi di protezione al completo e correttamente montati (ad es. lamiere di protezione antiurto e/o dispositivo di raccolta); sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.

Sicurezza dell'area di lavoro

- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
 - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
 - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
 - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
 - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio sull'erba bagnata.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.

Indicazioni di sicurezza generali per l'uso di utensili elettrici

- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Non modificare il numero di giri del motore, poiché questa regola la velocità massima di lavoro sicura e protegge da eventuali danni, causati da un'eccessiva velocità, sia il motore che tutte le parti rotanti.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Attenzione! L'utensile è ancora in funzione! non frenare manualmente l'utensile.
- Spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
 - Interventi di riparazione
 - Interventi di manutenzione e pulizia
 - Eliminazione di guasti o blocchi
 - trasporto e stoccaggio
 - Sostituzione della lama
 - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
 - In presenza di vibrazioni anomale dello scarificatore
 - Quando lo scarificatore ha urtato un ostacolo



- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Di questi fa parte anche il sacco di raccolta se presente.
 - Verificare che i componenti non siano danneggiati o difettosi, accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni siano state soddisfatte al fine di garantire un corretto funzionamento.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Utilizzare con cura lo scarificatore / l'arieggiatore:
 - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
 - Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
 - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
 - attenersi alle norme di manutenzione.
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.


Norme di sicurezza per scarificatore / arieggiatore


- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- **L** All'accensione del motore non inclinare l'apparecchio, a meno che questo non debba essere sollevato durante la procedura. In questo caso inclinare l'apparecchio solo nella misura in cui è veramente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'operatore.
- **N** Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Accertarsi di avere una posizione stabile in particolare in caso di pendii o erba bagnata e mantenere sempre l'equilibrio. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- **O** Non scarificare su pendii scoscesi.
- **O** Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
 - non sollevare la protezione antiurto,
- **M** Accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa e/o che il sacco di raccolta sia posizionato (in parte accessorio speciale).
- Spegnere l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
 - ribaltare lo scarificatore,
 - attraversare superfici non ricoperte da erba,


- trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.

Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
 - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo oltre i 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- **[K]** Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio.
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

 Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

 Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

 Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Pos.	Denominazione	N. ordinazione
1	Staffa del manico con combinazione interruttore-spina	381632
2	Combinazione interruttore-spina (VDE)	381633
2	Combinazione interruttore-spina (CH)	381634
3	Dispositivo antitrazione del cavo	381635
4	Portacavi	380953
5	Traversa di giunzione	381636
6	Dado a stella M 6	381637
7	Vite M6 x 45	381638
8	Supporto dell'impugnatura a staffa sinistro	381639
9	Supporto dell'impugnatura a staffa destro	381640
10	Fascetta di fissaggio compl.	381641
11	Supporto sinistro	381642
12	Supporto destro	381643
13	Vite M 6 x 30	390162
14	Copertura motore	381644
15	Motore compl.1600 W	381645
16	Cuscinetto 6000	381646
17	Ruota della cinghia	381647
18	Anello di sicurezza Ø 24 mm	381610
19	Cuscinetto 61805 Z	381611
20	Ruota della cinghia	381648
21	Cinghia (18 mm)	381649
22	Interruttore per la regolazione dell'altezza	381650
23	Regolazione profondità compl	381651
24	Ruota Ø 180	381652
25	Copriruota Ø 30 mm	381620
27	Sospensione ruote destra	381654
28	Ruota Ø 145 mm	381655
29	Rullo scarificatore con lame	381656
30	Set lame (22 lame)	381657
31	Rullo arieggiatore con molle (in parte accessorio speciale)	381658
32	Aertura dell'azionamento	
33	Supporto cuscinetti	381659
34	Vite a testa cilindrica M 5 x 35	381660
35	Alloggiamento	
36	Protezione antiurto	381661
37	Molla	380972
38	Asse 26 mm	381623
39	Asse 65 mm	380971
40	Sacco di raccolta (in parte accessorio speciale)	381662
41	Etichette di sicurezza	380975
42	Chiave di montaggio	380999

Montaggio

Manico

- ➔ **A** / **B** Ruotare i supporti dell'impugnatura a staffa (8/9) e spingere le teste delle viti nelle aperture della guida dei supporti (11/12).
- ➔ **B** Stringere il dado a stella (6).
- ➔ **C** Fissare le traverse di giunzione (5) con i supporti dell'impugnatura a staffa (8/9). A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x dado a stella (6), 2x viti M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Applicare la staffa del manico (1) alle traverse di giunzione (5). A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x dado a stella (6), 2x viti M6x45 (7)).
- ➔ **A** Fissare il cavo tramite i portacavi (4). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente.

Regolazione dell'altezza di servizio

- ➔ **A** / **B** Allentare il dado a stella (6) sui supporti dell'impugnatura a staffa (8/9).
- ➔ Ruotare la staffa del manico nella posizione desiderata e serrare nuovamente il dado a stella.

Sacco di raccolta – in parte accessorio speciale

- ➔ **D** Sollevare la protezione antiurto (36) tirandola verso l'alto e tenerla ferma.
- ➔ Fissare il supporto del sacco di raccolta (40) al gancio dell'alloggiamento (35).

Montaggio del rullo arieggiatore – in parte accessorio speciale



Prima della sostituzione dei rulli:

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione



Durante la sostituzione dei rulli indossare i guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Per impiegare l'apparecchio come arieggiatore, sostituire il rullo scarificatore (29) con il rullo arieggiatore (31).

- ➔ **E** Allentare le viti a testa cilindrica (34) che si trovano sul supporto cuscinetti (33) servendosi della chiave di montaggio fornita (42).
- ➔ Sollevare il rullo scarificatore ed estrarlo.
- ➔ Spingere la base esagonale (a) del rullo arieggiatore nell'apertura dell'azionamento (32).
- ➔ Riavvitare il supporto cuscinetti (33) con le viti (34).

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.

Collegamento del cavo di prolunga

- ➔ **F** Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina.
- ➔ Tirare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (3) e appenderlo.
- ➔ Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione / Spegnimento

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.

⚠ Prima di ogni messa in funzione, assicurarsi che il pulsante di sicurezza e l'impugnatura dell'interruttore funzionino correttamente.

Non usare l'apparecchio se quest'ultimo può essere acceso solo con l'impugnatura dell'interruttore. Portare immediatamente l'apparecchio al centro di assistenza per il controllo o la riparazione.

⚠ Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su una superficie da tosare con un'altezza di crescita minima.

Accensione

- ➔ **L** Ribaltare leggermente verso se stessi lo scarificatore, in modo che le ruote anteriori si trovino sopra il terreno.
- ➔ **G** Premere il pulsante di sicurezza ① e tenerlo premuto.
- ➔ **G** Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore ② verso il manico.
- ➔ Lo scarificatore si avvia e il rullo ruota liberamente.
- ➔ Rilasciare il pulsante di sicurezza.

Spegnimento

Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).

⚠ Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore, altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. Pericolo di lesioni!

Regolazione della profondità di lavoro



Prima di regolare la profondità di lavoro:

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi

⇒ **H** Impostare la profondità di lavoro, portando l'interruttore per la regolazione dell'altezza (22) nella posizione desiderata.

Posizione	Profondità di lavoro	
	Scarificatore	Arieggiatore
1	10 mm	15 mm
2	5,0 mm	10,0 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Regolare la profondità di lavoro su entrambe le ruote in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

Profondità di lavoro consigliate:	Position
Terreno morbido regolarmente scarificato; senza pietre	5-4
Terreno muscoso, scarificato di rado; con pietre	2-3
Terreno fortemente muscoso, non lavorato; con pietre	1-2

In caso di usura della lama dello scarificatore regolarla al livello 1 o 2.

! Regolare una profondità di lavoro bassa se il motore è sovraccaricato (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).
Esempio: profondità di lavoro impostata 4 → passare alla profondità 3

Istruzioni di lavoro

! Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - il rullo e la lama siano in perfette condizioni (si veda "Sostituzione della lama"),
 - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi,
 - gli utensili da lavoro e i bulloni non siano usurati o danneggiati. Per evitare squilibrate sostituire sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati.
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
 - sia garantita stabilità.

! **Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.**

Utilizzo dello scarificatore

Scarificare

! Il rullo scarificatore consente di utilizzare l'apparecchio come scarificatore per eliminare feltro e muschio nel prato, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia pertanto di scarificare il prato in primavera e in autunno.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo scarificatore, si consiglia di falciare il prato prima della scarificatura (portandolo al di sotto dei 4 cm).


i Non scarificare se il prato è stato appena seminato, se è umido o troppo secco.

- Posizionare lo scarificatore sul bordo del prato vicino alla presa.
- **K** Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già scarificato.
- Scegliere la profondità di lavoro in base allo stato del prato (si veda "Regolazione della profondità di lavoro")
- Fare attenzione a non sovraccaricare lo scarificatore.
 - i** In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.
 - Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore
 - Aspettare che il rullo scarificatore si fermi
 - Impostare una profondità di lavoro più bassa
- **K** Utilizzare lo scarificatore a una velocità adeguata e costante attraversando il prato in linee diritte **1**.
- **i** Se si lascia lo scarificatore troppo a lungo in un punto, la cortica erbosa si danneggia.
- **K** In caso di prato non lavorato e fortemente muscoso procedere ancora una volta trasversalmente rispetto ai percorsi e regolare quindi una profondità di lavoro più alta **2** (ad es. da 4 a 3).
- **O** Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.
- Svuotare il sacco di raccolta quando è pieno, per evitare che le lame si blocchino e che il motore venga sovraccaricato.
- Falciare di nuovo il prato dopo la scarificatura.
- Dopo la scarificatura, seminare eventuali punti privi di vegetazione.
- Concimare il prato solo dopo che le sementi da prato sono cresciute.

! **In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").**

Utilizzo dell'arieggiatore

Arieggiare

 Il rullo arieggiatore (in parte accessorio speciale) consente di utilizzare l'apparecchio come arieggiatore per eliminare erba e muschio, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia di arieggiare il prato ogni 6 – 8 settimane in base allo stato del prato stesso.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo arieggiatore, si consiglia di falciare il prato prima dell'arieggiatura (circa 2 cm).

- Inserire il rullo arieggiatore (si veda Montaggio).
- Trattare il muschio con un prodotto comune prima di procedere all'arieggiatura.
- Procedere come descritto nel paragrafo "Scarificare".

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere che il rullo si fermi**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Per accertarsi che l'apparecchio lavori in sicurezza, controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili come

- fissaggi allentati (dati, viti, bulloni)
- usura del dispositivo di raccolta o componenti danneggiati
- componenti usurati o danneggiati


Manutenzione


Sostituzione delle lame




Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo. Se necessario, fare affilare o sostituire le lame da un esperto.

 Le lame sono utilizzabili su entrambi i lati. Per cambiare il lato della lama procedere come indicato di seguito:

- ➔  Allentare le viti a testa cilindrica (34) che si trovano sul supporto cuscinetti (33) servendosi della chiave di montaggio fornita (42).
- ➔ estrarre il rullo scarificatore (29),

- ➔  allentare il dado esagonale (b) e rimuovere la copertura (c), la flangia (d), la lama (30) e gli anelli distanziatori (e) dall'asse.
- ➔ voltare la lama o inserirne una nuova e rimontare il rullo nella sequenza inversa,
 - ⚠ Sostituire tutte le parti delle lame usurate o danneggiate al fine di evitare uno squilibrio!
- ➔ serrare il dado esagonale e inserire il rullo nell'apparecchio.

Pulizia

 **Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.**

- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Svuotare e pulire il sacco di raccolta.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo scarificatore o arieggiatore.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Trasporto



Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.

Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. Pertanto, regolare la profondità di lavoro del rullo per il trasporto in posizione 1.

Conservazione




Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- **Prima di uno stoccaggio prolungato**, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
 - Effettuare una pulizia di fondo.
 - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.

 **Non utilizzare mai grasso!**



 Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa del manico. A tal fine, allentare i dati a stella (6), finché non è possibile piegare la staffa del manico e le traverse di giunzione (1).

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegnerne l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione










 Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	↻ Assenza di corrente.	↻ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	↻ Cavo di prolunga difettoso	↻ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	↻ Spina, motore o interruttore difettosi	↻ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	↻ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva ↻ Ridurre la profondità di lavoro 2. Rullo bloccato ↻ Rimuovere il blocco 3. Erba troppo alta ↻ Falciare l'erba ↻ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
	↻ Messa in funzione errata	↻ Prestare attenzione alla corretta procedura di accensione
L'apparecchio funziona a intermittenza	↻ Cavo di prolunga difettoso	↻ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	↻ Guasto interno	↻ Rivolgersi al servizio assistenza
	↻ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	↻ Rivolgersi al servizio assistenza
Rumori insoliti	↻ Rullo bloccato	↻ Rimuovere il blocco
	↻ La cinghia dentata slitta	↻ Rivolgersi al servizio di assistenza
	↻ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	↻ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
Vibrazioni insolite	↻ Lama di taglio danneggiata o smussata	↻ si veda "Sostituzione delle lame"
	↻ Profondità di lavoro eccessiva	↻ Impostare una profondità di lavoro più bassa
	↻ Prato troppo alto	↻ Falciare il prato prima della scarificazione
Risultato di scarificazione non soddisfacente	↻ Profondità di lavoro insufficiente	↻ Impostare una profondità di lavoro più alta
	↻ Lame smussate	↻ si veda "Sostituzione delle lame"
	↻ Apertura di espulsione bloccata	↻ Svotare il sacco di raccolta ed eliminare il blocco

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Dati tecnici

Modello	VT 40 Z		Anno di costruzione	vedere ultima pagina	
Potenza motore P ₁		1600 W	Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz
Protezione	 10 A	10 A inerte	Numero di giri a vuoto n ₀		2700 min ⁻¹
Larghezza di lavoro		40 cm	Profondità di lavoro scarificatore		-10 – 10 mm in 5 livelli
Profondità di lavoro arieggiatore		-5 – 15 mm in 5 livelli	Volume sacco di raccolta		40 l
Vibrazione mano-braccio a EN 1033:1995)			5,75 m/s ²		
Tolleranza K			1,5 m/s ²		
Livello di pressione acustica L _{PA} (secondo 2000/14/EG)			83,5 dB (A)		
Tolleranza K _{PA}			3 dB (A)		
Livello di potenza sonora misurata L _{WA} (secondo 2000/14/EG)			93 dB (A)		
Livello di pressione acustica garantito L _{WA} (secondo 2000/14/EG)			96 dB (A)		
Tolleranza K _{WA}			3 dB (A)		
Classe di protezione		II	Categoria di protezione	IP X4	
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)			120 cm x 63 cm x 97 cm		
Peso			ca. 15,3 kg		

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

i Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

i Geef de gebruiksaanwijzing aan alle personen door, die met deze machine werken, door.



U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.



Kinderen, personen met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens of onvoldoende ervaring en weten of personen die met de instructies niet vertrouwd zijn, is het nooit toegestaan, het toestel te bedienen/gebruiken.



Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.



Wordt de netaansluitleiding (indien voorhanden) van dit toestel beschadigd, moet ze door een bijzondere aansluitleiding worden vervangen die bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.

Leverhoeveelheid

A Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

1



- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 2 verbindingbalken (5)
- 1 grijpbeugel (2)
- 1 luchterwals (40) – gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 opvangzak (39) – gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 verpakkin moeren
- 1 bedieningshandleiding

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Verpakkingen zijn recyclebaar en dienen een milieuvriendelijk gebruik te worden toegevoerd.

Inhoud

EG-verklaring	79
Lever hoeveelheid	79
Bedrijfstijden	80
Symbolen apparaat/ in de gebruiksaanwijzing	80
Reglementaire toepassing	80
Vibraties (hand-arm-trillingen)	81
Restrisico's	81
Veilig werken	81
Toestelbeschrijving / Reserveonderlen	83/139
Montage	84
Ingebruikname	84
Instellen van de werkdiepte	85
Werkvoorschriften	85
Werken met de verticuteerder	85
Werken met de gazonluchter	86
Onderhoud en verzorging	86
Transport	86
Opslag	86
Stringen	87
Garantie	87
Technische gegevens	88

EG-Verklaring van overeenstemming

Nr. (S-No.): 13832

overeenkomstig de richtlijn van de raad **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Verticuteerder / gazonluchter) type VT 40 Z

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

2014/30/EG, 2000/14/EG en 2011/65/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformiteit-beoordeling-procedures:

2000/14/EG - Aanhangsel V

Gemeten geluids-niveau L_{WA} 93 dB (A).

Gegarandeerd geluids-niveau L_{WA} 96 dB (A).

Bewaring van de technische documenten:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisch kantoor – Josef-Drexler-Straße. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 04.05..2020

i.A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Voorzichtig! - Scherpe tanden. De rotatie van de tanden blijft na het uitschakelen van de motor nog voortduren – vóór onderhoudswerkzaamheden of indien de leiding is beschadigd, de stekker uit het stopcontact



Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaars-zone verwijderd houden.



Netkabel van de tanden resp. messen weghouden.



De tanden resp. messen kunnen de leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden.



Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait



Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorgesneden.



Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.



Machine veiligheids-klasse II (dubbelt geïsoleerd).



Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.



Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.



A



B



C

De numeratie verwijst naar de afbeeldingen op de pagina's 3-6.

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaai-bescherming.

Reglementaire toepassing

- De verticuteerder / gazonluchter is voor het harken en verticuteren van gazon alsook voor de opname van gebladerte op gazon in de privé huis- en hobbytuin geschikt.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in de land- en bosbouw worden ingezet.
- **⚠ De verticuteerder / gazonluchter mag niet worden toegepast:**
 - voor het snijden van struiken, heggen en heesters
 - voor het effenen van vloeroneffenheden (bv molshopen)
 - als motorschoffel
 - op geplaveide of begrinde vlakken
 Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder / gazonluchter sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteerwals.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Vibraties (hand-arm-trillingen)

Hand-arm-trilling	Handgreep links	Handgreep rechts
met vangzak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
zonder vangzak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Meet-onveiligheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

⚠ De feitelijk voorhanden trillings-emissiewaarde gedurende het gebruik van de machines kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken.

Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden:

- wordt de machine correct toegepast
- is de gebruikstoestand van de machine in orde
- is de scherptetoestand van het snijmes in orde resp. het snijmes correct gemonteerd.
- zijn de houdergrepen evt. optionale trillingsgrepen gemonteerd en zijn deze vast aan het machinelichaam.

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauses kan het tot een hand-arm-trillingsyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauses te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd.

Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Indien de machine vaker wordt ingezet resp. toegepast, dient u zich met uw specialist in verbinding te zetten en evt. antivibratie-toebereiden (grepen) te bezorgen. Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van $t=10^\circ\text{C}$ of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

Veilig werken



Bij ondeskundig gebruik kunnen verticuteerder / gazon-luchter gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.



Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.



Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

Veiligheid van personen

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Veiligheidsbril
 - Gehoorbeschermer dragen (geluidsdrukkniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding.
 - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
 - geen los hangende kleding of zulke met hangende banden of koorden
 - Lange broeken ter bescherming van de benen
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Kinderen niet met het toestel laten spelen.

- Reiniging en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- **M** Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv zonder stootbeschermplaten en/of opvangvoorziening) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.

Werkplaatsveiligheid

- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- Let op de omgevingsinvloeden.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet de machine niet in de regen buiten.
 - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
 - Werk slechts bij voldoende zicht.
 - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet bij nat gras.
- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische werktuigen

- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Verander de regelaarinstelling van de motor niet; het toerental regelt de veilige maximum werksnelheid en beschermt de motor en alle zich draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid. Neem bij problemen contact op met de klantenservice.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- **Attentie!** Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
 - Verhelpen van storingen of blokkeringen
 - Transport en opslag
 - Meswissel
 - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
 - wanneer de verticuteerder ongewoon begint te trillen.
 - wanneer u met de verticuteerder op een obstacel bent gestoten.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren. Hiertoe behoort ook de opvangzak, indien voorhanden.
 - Controleer of onderdelen beschadigt of defect zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en alle




voorwaarden vervullen om een foutvrije werking te waarborgen.


- Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
- Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Onderhoudt uw verticuteerder / gazonluchter met zorgvuldigheid:
 - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
 - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
 - Neem de onderhoudsvoorschriften in acht
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.


Veiligheidsinstructies voor verticuteerder / gazonluchter


- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- **L** Bij het inschakelen van de motor het toestel niet kantelen, tenzij het toestel moet bij het proces worden opgetild. In dit geval kantel het toestel slechts zo ver als nodig en til het op de van de bedieningspersoon afgewende kant op.
- **N** Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op nat gras voor een veilige stand en houd steeds het evenwicht. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Verticuteer niet aan steile hellingen.
- Verticuteer aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Houdt rekening met de veiligheidsafstand die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
 - optillen en dragen
 - de schokbescherming niet optillen
- **M** Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren) is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
 - de verticuteerder kantelt
 - vlakken die niet met gras zijn beplant, oversteekt
 - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert

Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte **tot** 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte **vanaf** 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
-  Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds werd geverticuteerd.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met gearde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Toestelbeschrijving

Pos.	Benaming	Reserve-deel-nr.
1	Grijpbeugel met schakelaar-stekker-combinatie	381632
2	Schakelaar-stekker-combinatie (VDE)	381633
2	Schakelaar-stekker-combinatie (CH)	381634
3	Kabeltrekontlasting	381635
4	Kabelhouder	380953
5	Verbindingsbalk	381636
6	Stergriepmoer M6	381637
7	Schroef M6 x 45	381638
8	Beugelhouder links	381639
9	Beugelhouder rechts	381640
10	Bevestigingskom cpl.	381641
11	Houder links	381642
12	Houder rechts	381643
13	Schroef M 6 x 30	390162
14	Motorafdekking	381644
15	Motor cpl. 1600 W	381645
16	Lager 6000	381646
17	Riemwiel	381647
18	Borgring Ø 24 mm	381610
19	Lager 61805 Z	381611
20	Riemwiel	381648
21	Riem (18 mm)	381649
22	Schakelaar voor hoogtevinstelling	381650
23	Werkdiepteinstelling cpl.	381651
24	Loopwiel Ø 180	381652
25	Wielafdekking Ø 30 mm	381620
27	Wielophanging rechts	381654
28	Loopwiel Ø 145 mm	381655
29	Verticuteerwals cpl. met messen	381656
30	Messenset (22 messen)	381657
31	Luchterwals cpl. met veren (gedeeltelijk speciale toebehoren)	381658
32	Aandrijfopening	
33	Lagerhouder	381659
34	Cilinderschroef M 5 x 35	381660
35	Behuizing	
36	Schokbescherming	381661
37	Veer	380972
38	As 26 mm	381623
39	As 65 mm	380971
40	Opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren)	381662
41	Veiligheidssticker	380975
42	Montagesleutel	380999

Montage

Grijpbeugel

- ➔ **A** / **B** Zwenk de beugelhouders (8/9) en schuif de schroefkoppen in de geleidingsgleuven van de houders (11/12).
- ➔ **B** Trek de stergreepmoeren (6) vast aan.
- ➔ **C** Bevestig de verbindingbalken (5) met de beugelhouders (8/9). Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x stergreepmoer (6), 2 x schroef M6x45 (7)).
- ➔ **A** / **C** Breng de grijpbeugel (1) aan de verbindingbalk (5) aan. Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x stergreepmoer (6), 2 x schroef M6x45 (7)).
- ➔ **A** Bevestig de kabel met kabelhouders (4). Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Bedienhoogte instellen

- ➔ **A** / **B** Maak de stergreepmoeren (6) aan de beugelhouders (8/9) los.
- ➔ Zwenk de grijpbeugel in de gewenste positie en trek de stergreepmoeren weer vast aan.

Opvangzak – gedeeltelijk speciale toebehoren

- ➔ **D** Trek de schokbescherming (36) naar boven en houd hem vast.
- ➔ Bevestig de houder van de opvangzak (40) aan de haak op de behuizing (35).

Inbouwen van de luchterwals – gedeeltelijk speciale toebehoren



Vóór het uitwisselen van de walsen:

- Frakobl. apparaat
- Stilstand van de wals afwachten
- Træk netstikket



Bij de walswissel veiligheidshandschoenen dragen. Gevaar van verwondingen!

Dient het toestel als gazonluchter te worden ingezet, moet de verticuteerwals (29) door de luchtwals (31) worden vervangen.

- ➔ **E** Maak de cilinderbouten 34 aan de lagerhouder (33) met de meegeleverde montagesleutel (42) los.
- ➔ Licht de verticuteerwals op en trek deze eruit.
- ➔ Schuif het zeskantstuk (a) van de luchterwals in de aandrijvingsopening (32).
- ➔ Schroef de lagerhouder (33) weer met de schroeven (34) vast.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingstroom-schakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m

Aanbrengen van de verlengingskabel

- ➔ **F** Steek de koppeling van de verlengingskabel op de steker (2) van de schakelaar-steker-combinatie.
- ➔ Trek de verlengingskabel als lus door de kabeltrekontlasting (3) en hang het in.
- ➔ Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Inschakelen

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.

⚠ Waarborg vóór iedere inbedrijfstelling, dat de veiligheidstoets en de schakelaargreep volgens de voorschriften werken

Gebruik het apparaat niet als het alleen kan worden ingeschakeld met de schakelaargreep. Het apparaat moet onmiddellijk door de klantenservice worden gecontroleerd en gerepareerd.

⚠ Start het toestel pas dan, wanneer u het op een gazonvlakte met lage groeihoogte heeft neergezet.

Inschakelen

- ➔ **L** Kantel de verticuteerder licht in uw richting, zo dat zich de voorste wielen boven de vloer bevinden.
- ➔ **G** Druk de veiligheidsknop ① en houdt hem ingedrukt.
- ➔ **G** Trek vervolgens de schakelaargreep ② in richting grijpbeugel.
- ➔ De verticuteerder start en de verticuteerwals kan zich vrij draaien.
- ➔ Laat nu de veiligheidsknop los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep los, hij keert automatisch in zijn uitgangs-positie terug.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

⚠ Laat de schakelaargreep los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. Gevaar van verwondingen!

Instellen van de werkdiepte



Vóór het instellen van de werkdiepte:

- **frakobl. apparaat**
- **Stilstand van de wals afwachten**

☞ **H** Stel de werkdiepte in, doordat u de schakelaar voor de hoogteverstelling (22) in de gewenste positie schuift.

Positie	Werkdiepte	
	Verticuteerder	Gazonluchter
1	10 mm	15 mm
2	5 mm	10 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10 mm	-5 mm

ⓘ Stel de werkdiepte in overeenstemming met de gazon- en vloerverhoudingen aan beide loopwielen in.

Geadviseerde werkdiepten:	Positie
Regelmatig geverticuteerde, zachte grond; steenvrij	5-4
zelden geverticuteerde grond met mos; vol stenen	2-3
Onverzorgde grond met sterk mos; vol stenen	1-2

Bij slijtage van de verticuteermessen telkens om 1-2 trappen lager instellen.

⚠ Stel een geringe werkdiepte in, wanneer de motor wordt overbelast (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).
Voorbeeld: ingestelde werkdiepte 4 -> veranderern in 3

Werkvoorschriften

⚠ **Contoleer het volgende voordat u gaat werken:**

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Contoleer het volgende voordat u gaat werken:
 - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
 - de wals en messen in reglementaire toestand zijn (zie „Mes vervangen“)
 - alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
 - zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
 - een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
 - een veilige stand is gewaarborgd.

⚠ **Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.**

Werken met de verticuteerder

Verticuteren

☞ Met de verticuteer-wals kan het toestel als verticuteerder voor het verwijderen van vilt en mos in het gazon alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon in de lente en in de herfst te verticuleren. Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de verticuteerwals te verhogen, dient het gazon vóór het verticuteren te worden gemaaid (korter dan 4 cm).

ⓘ Verticuteer niet, wanneer het gazon fris is ingezaaid, nat of te droog is.

- Stel de verticuteerder aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- **K** Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds geverticuteerde kant.
- Kies de werkdiepte in overeenstemming met de toestand van het gazon (zie “Instellen van de werkdiepte”).
- Let erop, de verticuteerder niet te overbelasten.
 - ⓘ Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.
 - ➔ Stop en laat de schakelaargreep los.
 - ➔ Wacht tot de verticuteerwals stil staat.
 - ➔ Stel een geringere werkdiepte in.
- **K** Voer de verticuteerder in passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over uw gazon ①.
- ⓘ Laat u de verticuteerder te lang op één plek lopen, wordt de grasnerf beschadigd.
- **K** Ga bij onverzorgd gazon met sterk mos nog eens dwars ten opzichte van de banen ②, stel dan de werkdiepte op een hogere positie in (bv van 4 op 3).
- **O** Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Verticuteer niet aan bijzonder steile hellingen.
- Leeg de opvangzak, wanneer hij vol is, om te voorkomen dat de messen blokkeren en de motor wordt overbelast.
- Maai het gras na het verticuleren opnieuw.
- Zaai kale plekken die na het verticuleren eventueel zijn ontstaan, na.
- Bemest het gazon pas, wanneer verse graszaadjes zijn gegroeid.

⚠ **Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie “Veilig werken”).**

Werken met de gazonluchter

Ventileren

☞ Met de luchterwals (gedeeltelijk speciale toebehoren) kan het toestel als gazonluchter voor het verwijderen van gras en mos alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en

voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon al naar toestand alle 6 – 8 weken te ventileren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de luchterwals te verhogen, dient het gazon vóór het ventileren te worden gemaaid (ca. 2 cm).

- Zet de luchterwals in (zie montage).
- Bestrijd het mos vóór het ventileren met een in de handel gebruikelijk middel.
- Ga op de onder “Verticuleren” beschreven werkwijze te werk.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt- Toestel uitschakelen

- Stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Om zich ervan te verzekeren dat het toestel in een veilige werktoestand is, controleer het toestel regelmatig op duidelijke gebreken zoals

- losse bevestigingen (moeren, schroeven, bouten)
- vangvoorziening op slijtage of beschadigde onderdelen
- versleten of beschadigde onderdelen

Onderhoud

Messen vervangen



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen. Indien noodzakelijk, laat de messen door een vakman slijpen of door nieuwe vervangen.

De messen kunnen worden gedraaid. Om de messen te draaien, ga op de volgende manier te werk:

- ➔ **E** Maak de cilinderbouten (34) aan de lagerhouder (33) met de meegeleverde montagesleutel (42) los.
- ➔ Neem de verticuteerwals (29) eruit.
- ➔ **I** Maak de zeskantmoer (b) los en neem de afdekkap (c), de flens (d), de messen (30) en de afstandsring (e) van de as af.
- ➔ Draai de messen en zet nieuwe in en monteer de wals in omgekeerde volgorde.
 - Vervang versleten en beschadigde messen allen geheel, om een onbalans te voorkomen!

- ➔ Trek de zeskantmoer weer vast en zet de wals in het toestel in.

Reiniging

Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Ledig en reinig eventueel de opvangzak.
- Reinig de onderkant van het toestel en de verticuteer- of luchterwals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegaten van vastklevend gras en vuil.
- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

Transport



Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.

Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Zet vandaar de werkdiepte van de wals voor het transport op positie 1.

Opslag



Neem de stekker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrosie is beschermd.
- Let **voor een langer opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.
 - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).
- Nooit vet gebruiken!**
- J** Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de grijpbeugel wegklappen. Maak hiervoor de stergreepmoeren (6) zo ver los, dat zich de grijpbeugel (1) en de verbindingbalken laten wegklappen.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken










Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➔ Geen stroom	➔ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren
	➔ Verlengkabel defect.	➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➔ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➔ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
	➔ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Werkdiepte te groot ➔ werkdiepte reduceren 2. Wals blokkeert ➔ verwijder de blokkering 3. Gras te hoog ➔ maai het gras ➔ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
	➔ Verkeerde ingebruikname	➔ Let op het juiste inschakelproces
Het toestel werkt met onderbrekingen	➔ Verlengkabel defect.	➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➔ Interne storing	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➔ In-/uitschakelaar defect	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Ongewone geluiden	➔ Wals is geblokkeerd	➔ Verwijder de blokkering
	➔ Getande riem glijdt weg	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice
	➔ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➔ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➔ Snijmes beschadigt of stomp	➔ zie "Messen vervangen"
	➔ Werkdiepte te groot	➔ Stel een geringere werkdiepte in.
	➔ Gras te hoog	➔ Maak voor het verticuleren het gras
Onbevredigend verticuleerresultaat	➔ Werkdiepte te gering	➔ Stel een grotere werkdiepte in.
	➔ Stompe messen	➔ zie "Messen vervangen"
	➔ Uitgooiopening geblokkeerd	➔ Ledig de vangzak en verwijder de blokkering

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Technische gegevens

Type / Model	VT 40 Z	Bouwjaar	zie laatste pagina	
Vermogen P ₁	 1600 W	Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz
Beveiliging	 10 A	10 A traag	Stationair-toerental n ₀	 2700 min ⁻¹
Werkbreedte	 40 cm	Werkdiepte verticuteerder		-10 – 10 mm in 5 niveaus
Werkdiepte gazonluchter	 -5 – 15 mm in 5 niveaus	Volume opvangzak		40 l
Hand-Arm-trillingen volgens EN 1033:1995		5,75 m/s ²		
Meet-onveiligheid K		1,5 m/s ²		
Geluiddrukpegel L _{PA} (volgens 2000/14/EG)		83,5 dB (A)		
Meet-onveiligheid K _{PA}		3 dB (A)		
Gemeten geluidsniveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)		93 dB (A)		
Gegarandeerd geluidsniveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)		96 dB (A)		
Meet-onveiligheid K _{WA}		3 dB (A)		
Veiligheidsklasse	 II	Veiligheidssoort	IP X4	
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		120 cm x 63 cm x 97 cm		
Gewicht		ca. 15,3 kg		

Technische wijzigingen voorbehouden!

❗ Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

❗ Należy przekazać niniejszą instrukcję obsługi wszystkim osobom, które użytkują urządzenie.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.



Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych predyspozycjach psychicznych, sensorycznych lub psychicznych bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i zapoznaniu się ze związanymi z tym zagrożeniami.



Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją. Przepisy krajowe i lokalne mogą określać inne ograniczenia wiekowe dla użytkownika.



W razie uszkodzenia przewodu do podłączenia urządzenia do sieci (jeśli urządzenie go posiada) należy go wymienić na specjalny przewód, który można nabyć u producenta lub w jego punkcie serwisowym.

Zakres dostawy

👉 **A** Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ▶ ich kompletność
- ▶ ewentualne uszkodzenia transportowe

1



- 1 zamontowana jednostka urządzenia
- 2 podpory łączące (5)
- 1 uchwyt pałkowy (1)
- 1 wałek napowietrzający (31) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek (40) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek do śrub
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Deklaracja gwarancyjna

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Opakowania nadają się do recyklingu i należy je utylizować bez szkody dla środowiska.

Zawartość

Zakres dostawy	89
Deklaracja zgodności	89
Symbole na urządzeniu / instrukcji obsługi	90
Czasy pracy	90
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	90
Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)	91
Pozostałe ryzyko	91
Bezpieczna praca	91
Opis urządzenia / Części zamienne	93/139
Montaż	94
Rozruch	94
Ustawianie głębokości roboczej	94
Wskazówki robocze	95
Praca z wertykulatorem	95
Praca z aeratorem	95
Konserwacja i czyszczenie	96
Transport	96
Składowanie	96
Możliwe zakłócenia	97
Gwarancja	97
Dane techniczne	98

Deklaracja zgodności

Nr. (S-No.): 13832

stosownie do Wytycznych **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Vertikutierer / Rasenlüfter

(Wertykulator / aerator) model VT 40 Z

Numer seryjny: 000001 – 020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

2014/30UE, 2000/14/WE i 2011/65/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Postępowanie szacunku zgodności:

2000/14/EG - Wyrostek roboczkowy V.

Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 93 dB (A).

Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 96 dB (A).

Przechowywanie dokumentacji technicznej:

Altrad Lescha Atika GmbH – Biuro Techniczne –

Josef-Drexler-Straße 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein,
Zarządzanie projektami

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek



Ostrożnie! –Ostre zęby. Zęby obracają się jeszcze po wyłączeniu silnika – przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub w razie uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowników do strefy zagrożenia.



Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży.



Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i spowodować kontakt z częściami pod napięciem.



Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje



Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.



Nosić ochronę oczu i słuchu.



Klasa ochrony maszyny II (izolacja ochronna).



Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.



Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi



Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.



A



B



C

Punkty odnoszą się do ilustracji na stronach 3-6.

Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wertykulator / aerator nadaje się do wertykulowania i napowietrzania trawników oraz zbierania liści na trawnikach przydomowych i na działkach.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
- **⚠ Wertykulator / aerator nie może być używany:**
 - do podkaszania żywopłotów, krzewów i zarośli
 - do wyrównywania nierówności podłoża (np. nasypy krecie).
 - jako wykoszarki silnikowej
 - na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem
 Istnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora/aeratora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.

- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka wertykulatora.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)

Wibracja dłoń-ramię	Uchwyt lewy	Uchwyt prawy
z worek	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
bez worek	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Współczynnik niedokładności pomiaru $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia na wibracje.

⚠ Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta.

Przyczyną mogą być następujące czynniki, które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Czy maszyna jest prawidłowo używana?
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?
- czy nóż tnący jest ostry i prawidłowo zamontowany
- Czy uchwyty lub opcjonalne uchwyty wibracyjne są dobrze zamontowane do korpusu maszyny?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w

pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk.

Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Jeśli maszyna jest używana często, należy skontaktować się ze sprzedawcą i ewentualnie zaopatrzyć się w akcesoria (uchwyty) antywibracyjne. Nie należy używać maszyny w temperaturze $t=10^\circ\text{C}$ lub niższej. Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.



Bezpieczna praca



W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem wertykulator / aerator może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.



Wskazówki bezpieczeństwa przekazaj wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.



Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

Bezpieczeństwo osób

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.
- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem”).
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - okulary ochronne
 - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - nie nosić luźno zwisającego ubrania ani ubrań ze zwisającymi taśmami, sznurkami
 - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
 - długie spodnie dla ochrony nóg
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.

- Obsługujący maszynę odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą zajmować się czyszczeniem i konserwacją urządzenia.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- **M** Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (np. bez blachy odbojowej i/lub urządzenia wychwytyjącego) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- Uwzględnić wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
 - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności.
 - W miarę możliwości nie pracować na mokrej trawie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciało obce wyłączyć urządzenie i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Nie zmieniać ustawień silnika; prędkość obrotowa reguluje maksymalną bezpieczną prędkość roboczą maszyny i chroni silnik oraz wszystkie obracające się części przed uszkodzeniem na skutek nadmiernej prędkości. W razie problemów należy zwrócić się do serwisu.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
 - Transport i składowanie
 - wymianie noży




- Opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
- gdy wertykulator zaczyna nietypowo wibrować.
- gdy wertykulator natrafi na przeszkodę.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania. Należy do tego również worek, jeśli jest zamocowany.
 - Należy sprawdzić części pod kątem uszkodzenia. Wszystkie elementy muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić nienaganną pracę.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Starannie pielęgnować wertykulator / aerator:
 - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
 - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
 - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
 - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą. (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.


Wskazówki bezpieczeństwa dla wertykulator / aerator


- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępnie od narzędzi tnących.
- **L** Przy włączaniu silnika nie pochylać urządzenia, chyba że trzeba je przy tej czynności podnieść. W tym przypadku pochylić urządzenie tylko w takim stopniu, jaki jest bezwarunkowo konieczny, i podnieść do góry tylko stroną odwróconą od osoby obsługującej.
- **N** Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirujące części. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególnie na skosach lub na mokrej trawie zadbać o stabilną pozycję i w każdej chwili zachować równowagę. Prowadzić urządzenie w wolnym tempie.
- **O** Nie wertykulować na dużych zboczach.
- **O** Na skośnych powierzchniach wertykulować poprzecznie do spadku i nigdy w górę i dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwac do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.
- Gdy silnik pracuje, nie:
 - nie podnosić i przenosić urządzenia
 - nie podnosić ochrony przed uderzeniem.
- **M** Zwrócić uwagę na to, aby osłona przed uderzeniem była zamknięta, lub założony był worek (częściowo wyposażenie specjalne).


- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
 - wertykulator przewróci się
 - przekracza się powierzchnie niepokryte trawą
 - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
-  Nie przesuwaj urządzenia przez przedłużacz. Upewnij się, że znajduje się on za obsługującym w bezpiecznej pozycji. Ułożyć kabel na drodze lub w strefie, która została już zwertykulowana.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznik dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

 **Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.**

 **Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.**

 **Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.**

Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	nr zamówienia
1	Uchwyt z układem wyłącznik-wtyczka	381632
2	Połączenie przełącznik-wtyczka (VDE)	381633
2	Połączenie przełącznik-wtyczka (CH)	381634
3	Odciążnik kabla	381635
4	Uchwyt kabla	380953
5	Podpora łącząca	381636
6	Nakrętka gwiazdowa M 6	381637
7	Śruba M6 x 45	381638
8	Lewy uchwyt	381639
9	Prawy uchwyt	381640
10	Obudowa łącząca kpl	381641
11	Zamocowanie lewe	381642
12	Zamocowanie prawe	381643
13	Śruba M 6 x 30	390162
14	Pokrywa silnika	381644
15	Silnik kompletny 1600 W	381645
16	Łożysko 6000	381646
17	Koło pasowe	381647
18	Pierścień zabezpieczający Ø 24 mm	381610
19	Łożysko 61805 Z	381611
20	Koło pasowe	381648
21	Pas (18 mm)	381649
22	Przełącznik regulacji wysokości	381650
23	Regulacja głębokości roboczej, kpl.	381651
24	Koło bieżne Ø 180 mm	381652
25	Oslona koła Ø 30 mm	381620
27	Prawe zawieszenie koła	381654
28	Koło bieżne Ø 145 mm	381655
29	Wał wertykulatora kompl. z nożami	381656
30	Zestaw noży (22 noży)	381657
31	Wał wentylatora kompl. ze sprężynami (częściowo wyp. specjalne)	381658
32	Otwór napędowy	
33	Zamocowanie łożyska	381659
34	Śruba z łbem walcowym M 5 x 35	381660
35	Obudowa	
36	Oslona przed uderzeniem	381661
37	Sprężyna	380972
38	Oś 26mm	381623
39	Oś 65 mm	380971
40	Worek (częściowo wyp. specjalne)	381662
41	Naklejka bezpieczeństwa	380975
42	Klucz montażowy	380999

Montaż

Pałak

- ➔ **A** / **B** Przechylić uchwyty (8/9) i wsunąć główki śrub w szczeliny uchwytów(11/12).
- ➔ **B** Mocno dokręcić nakrętki gwiazdowe (6).
- ➔ **C** Przymocować podpory łączące (5) za pomocą uchwytów (8/9). Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (6) 2x śruba M6x45 (7).
- ➔ **A** / **C** Założyć uchwyt (1) na podporach łączących (5). Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (6) 2x śruba M6x45 (7).
- ➔ **A** Przymocować kabel za pomocą uchwytów (4).
- ➔ Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz.

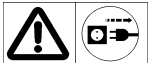
Ustawianie wysokości obsługi

- ➔ **A** / **B** Poluzować nakrętki gwiazdowe (6) przy uchwytach (8/9).
- ➔ Obrócić uchwyt w żądaną pozycję i dokręcić nakrętki .

Worek – częściowo wyposażenie specjalne

- ➔ **F** Ściągnąć osłonę przed uderzeniem (36) w górę i przytrzymać ją.
- ➔ Zaczepić worek (40) haczykami za uchwyty obudowy (35).

Montaż wału napowietrzającego – częściowo wyposażenie specjalne



Przed wymianą wałów:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda



Przy wymianie wałów używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Jeśli urządzenie ma być używane jako aerator, należy wymienić wał wertykulatora (29) na wał napowietrzający (31).

- ➔ **E** Odkręcić śruby z łbem walcowym (34) przy gnieździe łożyskowym (33) za pomocą dostarczonego klucza montażowego (42).
- ➔ Podnieść wałek rozdrabniający i wyciągnąć go.
- ➔ Wsunąć bolec sześciokątny (a) wału w otwór napędowy (32).
- ➔ Przykręcić uchwyt łożyskowy (33) za pomocą śrub (34).

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m.

Zakładanie przedłużacza

- ➔ **F** Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka.
- ➔ Wciągnąć przedłużacz w pętli przez odciażnik kabla (3) i zawiesić go.
- ➔ Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

⚠ Przed każdym uruchomieniem należy się upewnić, że przycisk bezpieczeństwa i uchwyt przełączający działają prawidłowo.

Nie używać urządzenia, jeżeli można go włączyć tylko za pomocą uchwytu przełącznika. Urządzenie musi zostać natychmiast sprawdzone lub naprawione przez serwis.

⚠ Uruchomić urządzenie dopiero, gdy na powierzchni trawnika stwierdzona będzie niższa wysokość trawy.

Włączenie

- ➔ **L** Odchylić wertykulator do siebie w taki sposób, aby przednie kółka znajdowały się nad ziemią.
- ➔ **G** Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa i przytrzymać go ①.
- ➔ **G** Następnie pociągnąć uchwyt przełącznika do pałaka ②.
- ➔ Wertykulator uruchamia się i wał wertykulatora może się swobodnie obracać.
- ➔ Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa.

Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika, po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Ochrona silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).

⚠ Puścić przełącznik, ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. **Niebezpieczeństwo zranienia!**

Ustawianie głębokości roboczej



Przed ustawieniem głębokości roboczej:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału

⇒ **H** Ustawić głębokość roboczą przesuwając przełącznik regulacji wysokości (22) w żądanej pozycji.

Pozycja (od tyłu)	Głębokość robocza	
	Wertykulator	Aerator
1	10 mm	15 mm
2	5 mm	10 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Ustawić głębokość roboczą zgodnie z warunkami glebowymi i trawą na obu kółkach bieżnych.

Zalecane głębokości robocze:	Poz-ycja
Regularnie wertykulowana, miękka gleba; bez kamieni	5-4
Rzadko wertykulowana gleba z mchem; z kamieniami	2-3
Niepielęgnowana, silnie zmeszona gleba; z kamieniami	1-2

Wraz z użyciem noży ustawiać o 1-2 niżej.

! Ustawić mniejszą głębokość roboczą, gdy silnik jest przeciążony (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).
Przykład: ustawiona głębokość robocza 4 → zmienia się na 3.

Wskazówki robocze

! Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
- Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
 - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
 - wał i noże są w prawidłowym stanie (patrz „Wymiana noży“)
 - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
 - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
 - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
 - jest zagwarantowana statyczna pozycja.

! Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.

Obsługa wertykulatora

Wertykulacja

! Za pomocą wału wertykulacyjnego można używać urządzenia jako wertykulatora do usuwania zbitej darni i mchu na trawnikach oraz do oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy wertykulowanie trawy na wiosnę jesienią.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału wertykulacyjnego, przed wertykulowaniem należy skosić trawę (ok. 4 cm).

i Nie pracować po świeżym zasianiu trawy, gdy jest mokra lub za sucha.

- Ustawić wertykulator na krawędzi trawnika w pobliżu gniazdka.
- **K** Ułożyć kabel po każdym nawrocie po przeciwległej, już skończonej stronie.
- Wybrać głębokość roboczą zgodnie ze stanem trawnika (patrz „Ustawianie głębokości roboczej“)
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć wertykulatora.
 - i** W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.
 - Przytrzymać i puścić przełącznik
 - Odczekać, aż wał zatrzyma się
 - Ustawić mniejszą głębokość roboczą.
- **K** Prowadzić wertykulator z odpowiednią, równą prędkością w prostych liniach po trawniku **1**.
- **i** Jeśli wertykulator pracuje za długo w jednym miejscu, może to spowodować uszkodzenie porostu.
- **K** W przypadku niewypielęgnowanego trawnika z silnym zamszeniem ponownie w poprzek do pasm darni **2**, ustawić głębokość roboczą na wyższe położenie (np. z 4 na 3).
- **O** Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadku, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawę. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
- Opróżnić worek, gdy jest on pełny, aby zapobiec zablokowaniu noży i przeciążeniu silnika.
- Ponownie skosić trawę po wertykulacji.
- Po wertykulacji zasiać ewentualnie powstałe lyse miejsca.
- Nawozić trawę dopiero po wyrosnięciu świeżych nasion trawy.

! Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca“).

Obsługa aeratora

Napowietrzanie

! Za pomocą wału napowietrzającego (częściowo wyposażenie specjalne) można używać urządzenia jako aeratora do usuwania trawy i mchu oraz oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy napowietrzanie trawnika zależnie od stanu co 6 – 8 tygodni.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału napowietrzającego, przed napowietrzaniem należy skosić trawę (ok. 2 cm).

- Osadzić wał napowietrzający (patrz montaż)
- Przed napowietrzaniem usunąć mech za pomocą środków dostępnych w handlu.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Wertykulacja“.

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Aby upewnić się, że urządzenie jest w bezpiecznym stanie roboczym, sprawdzać urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak

- luźne mocowania (nakrętki, śruby, sworznie)
- zużycie urządzenia wychwytyjącego lub uszkodzone części
- zużyte lub uszkodzone elementy maszyny


Konserwacja

Wymiana noży

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdź to dlatego przed każdym użyciem stan noży. W razie potrzeby oddać noże do ostrzenia lub wymienić na nowe.



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

 Noże są obracalne. Aby obrócić nóż, postępować w następujący sposób:

- ➔ **E** Odkręcić śruby z łbem walcowym (34) przy gnieździe łożyskowym (33) za pomocą dostarczonego klucza montażowego (42).
- ➔ Wyciągnąć wał wertykulatora (29).
- ➔ **I** Odkręcić nakrętkę sześciokątną (b) i wyjąć osłonę (c), kołnierz (d), noże (30) i pierścienie dystansowe (e) z osi.
- ➔ Obrócić noże i osadzić nowe oraz zmontować wał w odwrotnej kolejności.
 - ⚠ Wymienić zużyte lub uszkodzone noże jedynie całym zestawem, aby uniknąć braku wyważenia!
- ➔ Dociągnąć nakrętkę sześciokątną i osadzić w urządzeniu wał.

Czyszczenie

i Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.

- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- W razie potrzeby wyczyścić lub opróżnić worek.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wał wertykulatora i aeratora.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń.
- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Transport



Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.



Również przy wyłączonym silniku podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego do transportu ustawić głębokość roboczą wału w położenie 1.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyść pilarkę.
 - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

i Nigdy nie stosuj smarów!



J Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu odkręcić uchwyty gwiazdowe (6) na tyle, aby uchwyt (1) i podpory dały się złożyć.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda










Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik
	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginały części zamienne
	➔ Zadziałał stycznik ochronny silnika	1. Za duża głębokość robocza ➔ Zmniejszyć głębokość roboczą 2. Wał zablokowany ➔ usunąć przyczynę zablokowania 3. Za wysoka trawa ➔ ściąć trawę ➔ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa pracę podczas pracy	➔ Nieprawidłowe uruchomienie	➔ Uwaga na prawidłowe włączenie
	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ wewnętrzny błąd	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
Nietypowe szумы	➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
	➔ Wał jest zablokowany	➔ Usunąć przyczynę zablokowania
	➔ Zsuwa się pas zębaty	➔ Zwrócić się do serwisu
Nietypowe wibracje	➔ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➔ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szумы.
	➔ Nóż tnący uszkodzony lub tępy	➔ patrz „Wymiana noży“
	➔ Za duża głębokość robocza	➔ Ustawić małą głębokość roboczą
Nie zadawalający wynik wertykulacji	➔ Za wysoka trawa	➔ Przed wertykulacją skosić trawę
	➔ Za małą głębokość robocza	➔ Ustawić większą głębokość roboczą
	➔ Tępe noże	➔ patrz „Wymiana noży“
	➔ Otwór wyrzucający zablokowany	➔ Opróżnić worek i usunąć przyczynę zablokowania

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Dane techniczne

Typu / Model	VT 40 Z		Rok produkcji	patrz ostatnia strona	
Napięcie zasilania P ₁		1600 W	Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz
Bezpiecznik	 10 A	10 A bierny	Jałowa prędkość obrotowa n ₀		2700 min ⁻¹
Szerokość robocza		40 cm	Głębokość robocza wertykulatora		-10 – 10 mm w 5 stopniach
Głębokość robocza aeratora		-5 – 15 mm w 5 stopniach	Pojemność worka		40 l
Wibracje przekazywane na rękę i ramię wg EN 1033:1995			5,75 m/s ²		
Niepewność pomiaru K			1,5 m/s ²		
Akustyczny poziom шумów L _{PA} (wg 2000/14/EG)			83,5 dB (A)		
Niepewność pomiaru K _{PA}			3 dB (A)		
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (wg 2000/14/EG)			93 dB (A)		
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (wg 2000/14/EG)			96 dB (A)		
Niepewność pomiaru K _{WA}			3 dB (A)		
Klasa bezpieczeństwa		II	Stopień ochrony	IP X4	
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)			120 cm x 63 cm x 97 cm		
Przyłącze odciągu			ca. 15,3 kg		

i Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

i Transmiteți instrucțiunile de utilizare tuturor persoanelor care lucrează cu această mașină.



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.



Nu este permisă operarea/utilizarea aparatului de către copii, persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au suficientă experiență sau cunoștințe, sau de către persoane care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile.



Copiii și adolescenții sub 16 ani, precum și persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.

Prevederile naționale și locale pot stabili o altă limită de vârstă pentru utilizator.



Dacă a fost deteriorat cablul de racordare la rețea al acestui aparat (dacă există), acesta trebuie înlocuit cu un cablu de racordare special, disponibil la producător sau la unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți.

Cantitatea livrată

A După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- ▶ Că este complet
- ▶ Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

1



- 1 unitate premontată
- 2 bare de legătură (5)
- 1 mâner (1)
- 1 valț de ventilator (31) - parțial accesorii speciale
- 1 sac colector (40) - parțial accesorii speciale
- 1 pungă cu șuruburi
- 1 instrucțiuni de folosire
- Declarație de garanție

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Ambalajele sunt reciclabile și trebuie revalorificate într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Cuprins

Cantitatea livrată	99
Declarația de conformitate	99
Simbolurile aparatului/ din instrucțiunile de folosire	100
Durata de exploatare	100
Exploatarea corectă	100
Risc rezidual	101
Securitatea în lucru	101
Descrierea mașinii / Piese de schimb	103/139
Asamblare	104
Punerea în funcțiune	104
Reglarea adâncimii de lucru	105
Indicații de lucru	105
Lucrul cu mașina de afânat solul	105
Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului	105
Întreținerea și curățarea	105
transportării	106
Depozitarea	106
Defecțiuni posibile	107
Garanție	107
Date tehnice	108

Declarație de conformitate a UE

Nr. (S-No.): 13832

conform directivei **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul

Vertikutierer / Rasenlüfter

**(Mașină de afânat solul / Mașină pentru aerisirea gazonului)
tip VT 40 Z**

Numărul de serie: 000001 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

2014/30/UE, 2000/14/UE, 2011/65/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Conformity assessment procedure 2000/14/UE – Appendix V

Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA} 93 dB (A).

Nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA} 96 dB (A).

Depozitarea documentelor tehnice:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –

Josef-Drexler-Straße 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

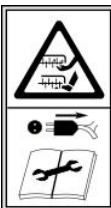
Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein, Conducerea departamentului de Construcție

Simbolurile aparatului



Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.



Atenție! Dinți ascuțiți. Rotația dinților continuă după oprirea motorului. Înainte de a efectua orice lucrare de întreținere sau în cazul în care cablul este defect.



Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – atenție ca persoanele neimplicate și animalele de companie și cele domestice să nu se afle în zona periculoasă.



Mențineți cablul de rețea la distanță de dinți, respectiv de cuțite. Dinții, respectiv cuțitele pot deteriora cablurile și pot conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.



Atenție la cuțitele, respectiv dinții în rotație. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc, atunci când mașina este pusă în funcțiune.



Se scoate imediat comutatorul din priză, dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.



Purtați ochelari și căști de protecție.



Mașină
Clasa de protecție II (izolație de protecție).



Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.



Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.



Conform Directivei Europene 2012/19/UE referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire



Pericol sau situație de pericol. Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.



Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.



Indicații pentru utilizator. Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.



Asamblarea, utilizarea și întreținerea. Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.



A



B



C

Enumerarea se referă la imaginile de la paginile 3-6.

Durata de exploatare

Înainte a primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Exploatarea corectă

- Mașina de afânat solul / Mașina pentru aerisirea gazonului este destinată greblării și afânării gazoanelor precum și strângerii de frunziș de pe gazoanele private pe lângă casă și în grădină.
- Se interzice de a utiliza mașina în scuarle publice, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură și silvicultură.
- **⚠ Se interzice de a folosi mașina de afânat solul:**
 - pentru tunderea tufelor, gardului viu și a arbuștilor
 - pentru aplanarea denivelărilor terenului (de ex. vizuini de cârțițe)
 - în calitate de sapă cu motor
 - pe suprafețe pavate sau pietruite
 Pericol de accidentare!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- E necesar de a respecta Prescripțiile privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și alte Reguli acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Producătorul nu poartă răspundere pentru daunele cauzate în urma efectuării neautorizate a schimbărilor în construcția mașinii de afânat solul.
- Mașina poate fi montată, folosită și întreținută numai de către persoanele competente și care au luat cunoștință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor și picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale mașinii.
- Se menține pericolul de accidentare a degetelor și mâinilor în timpul lucrărilor de montare și curățare a valțului.
- Derapajul pietrelor și solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Vibrații (oscilații mână-braț)

Vibrațiile mână-braț	Mâner stânga	Mâner dreapta
Cu sac colector	$a_h = 3,7 \text{ m/s}^2$	$a_h = 2,38 \text{ m/s}^2$
Fără sac colector	$a_h = 4,66 \text{ m/s}^2$	$a_h = 2,87 \text{ m/s}^2$

Incertitudine de măsurare $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate și poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele.

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată poate fi utilizată și pentru o primă estimare a solicitării datorate oscilațiilor.

⚠ Valoarea reală a emisiilor de oscilații se poate abate în timpul utilizării mașinii de la valoarea indicată în instrucțiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător.

Acest lucru se poate datora următorilor factori, care trebuie respectați înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Este mașina utilizată corect?
- Este corespunzătoare starea de uzură a mașinii?
- Starea de ascuțire a uneltelor de săpat este în regulă, respectiv au fost montate corect cuțitele?
- Au fost montate mânerele, respectiv mânerele opționale pentru reducerea vibrațiilor și sunt bine fixate de corpul mașinii?

Dacă în timpul utilizării, constatați o senzație neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeți imediat lucrul cu mașina. Faceți suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicației referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibrațiilor transmise sistemului mână-braț.

Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcție de volumul de lucru și utilizarea mașinii iar pauzele trebuie făcute

corespunzător. Astfel gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanțial. Reduceți la minim riscul datorat expunerii la vibrații. Întrețineți această mașină conform instrucțiunilor de folosire. Dacă se intenționează utilizarea repetată a mașinii, vă recomandăm să luați legătura cu comerciantul dvs. de specialitate pentru a cumpăra accesorii împotriva vibrațiilor (mâner). Evitați utilizarea mașinii la temperaturi de $t=10^\circ\text{C}$ sau mai scăzute. Faceți un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibrațiilor.



Securitatea în lucru



Utilizarea incompetentă a mașinii de afănat solul prezintă pericol pentru sănătate. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibile traume.



Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.



Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

Siguranța persoanelor

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.
- Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare“).
- Purtați haine de protecție:
 - Ochelari de protecție
 - Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
 - fără îmbrăcăminte lejeră sau îmbrăcăminte cu benzi sau cordoane care atârnă liber
 - încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
 - pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele
- Nu lucrați cu aparatul desculț sau în sandale ușoare.
- În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.
- Țineți la distanță alte persoane sau animale de la terenul de lucru.

- Opriți mașina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special copii sau animale, sau când schimbați terenul de lucru
- Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul.
- Sunt interzise curățarea și efectuarea întreținerii utilizatorului de către copii.
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere.
- **M** Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate (de ex. cu tablele parașoc și/sau dispozitivul de colectare montate) și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.

Siguranța la locul de muncă

- Cercetați terenul și fiți atenți la posibilele pericole pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.
- Luați în considerație condițiile mediului:
 - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
 - Nu expuneți mașina la ploaie.
 - Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
 - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
 - Dacă este posibil, nu utilizați mașina atunci când iarba este udă.
- Înainte de cosire îndepărtați toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ș.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.
- Dacă v-ați ciocnit cu un obiect străin, deconectați mașina și îndepărtați-l. Inspectați pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.

Instrucțiuni generale de siguranță pentru uneltele electrice

- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Nu modificați setarea regulatorului motorului; turația reglează viteza maximă sigură de lucru și protejează motorul și toate părțile rotative împotriva deteriorării din cauza vitezei excesive. Dacă intervin probleme, vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți.
- Piese defecte sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.
- **Atenție!** Mașina se mișcă după inerție! Nu opriți mașina cu mâna.
- Deconectați aparatul și scoateți-l din priză.
 - lucrărilor de reparare
 - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
 - Înlăturarea defecțiunilor și blocajelor
 - transportul și depozitarea
 - Schimbarea cuțitelor
 - lăsării fără supraveghere (chiar și în cazul unor pauze scurte)
 - dacă mașina de afânat începe a vibra în mod anormal.
 - dacă mașina de afânat s-a ciocnit de un obstacol.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect și



adecvat. Aici se include și sacul colector, în caz că este disponibil.

- Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defectate. Toate piesele trebuie să fie asamblate corect și să îndeplinească toate condițiile, ceea ce va asigura funcționarea lor ireproșabilă.
- Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
- Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.
- Îngrijiți cu atenție mașina Dvs. de afânat solul:
 - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt fixate bine.
 - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
 - Păstrați mânerul uscat și fără rășină, ulei sau grăsime.
 - Respectați regulamentul de întreținere.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).
- Uneltele nefolosite păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni de siguranță pentru mașină de afânat solul / mașină pentru aerisirea gazonului

- Înainte de a porni motorul convingeți-vă că picioarele Dvs. se află la o distanță sigură de la cuțite.
- **L** Nu basculați utilajul la pornirea motorului, cu excepția cazului în care acesta trebuie ridicat în decursul acestui proces. În acest caz, basculați utilajul doar cât este absolut necesar și ridicați doar partea opusă persoanei care deservește utilajul.
- **N** Nu introduceți în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotație. Stați întotdeauna la distanță de orificiul de evacuare.
- Mai ales atunci când lucrați pe suprafețe înclinate sau pe iarbă udă, asigurați-vă că stați într-o poziție stabilă și mențineți echilibrul. Conduceți mașina cu o viteză redusă, mergând la pas.
- **O** Nu afânați pe pante abrupte.
- **O** Pe suprafețele înclinate, afânați pe pantă în direcție transversală și nici într-un caz în sus sau în jos.
- Atenție în mod deosebit când schimbați direcția de deplasare în pantă.
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.
- În timpul lucrului împingeți mașina înainte. Nici într-un caz nu o trageți înapoi sau după dvs.
- Când motorul este pus în funcțiune, se interzice de a:
 - ridica și purta mașina
 - deschide capacul de protecție contra ricoșării
- **M** Asigurați-vă că capacul de protecție contra ricoșării este închis sau că sacul colector (parțial accesorii) este fixat.
- Deconectați mașina și așteptați până se va opri valțul, dacă doriți:
 - să întoarceți mașina de afânat
 - să traversați suprafețele neacoperite cu iarbă
 - să transportați mașina spre sau de la locul de utilizare a ei

Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m

- 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- **K** Nu treceți cu mașina peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție corectă în spatele Dvs. Plasați cablul pe cărare sau pe o porțiune care a fost deja afânată.
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigider etc.).
- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă a fost deteriorat.
- Nu racordați la rețea un cablu avariat. Nu atingeți un cablu avariat înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu avariat poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Descrierea mașinii / Piese de schimb

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Mâner Tipp etrier cu combinație de întrerupător-ștecher	381632
2	Combinația întrerupător-ștecher (VDE)	381633
2	Combinația întrerupător-ștecher (CH)	381634
3	Dispozitiv de descărcare la întindere a cablului	381635
4	Suport pentru cablu	380953
5	Bară de legătură	381636
6	Piuliță cu mâner în formă de stea M 6	381637
7	Șurub M6 x 45	381638
8	Suport etrier stânga	381639
9	Suport etrier dreapta	381640
10	Carcasă de fixare compl.	381641
11	Suport stânga	381642
12	Suport dreapta	381643
13	Șurub M 6 x 30	390162
14	Capacul motorului	381644
15	Motor complet 1600 W	381645
16	Rulment 6000	381646
17	Roată cu curele	381647
18	Inel de siguranță Ø 24 mm	381610
19	Rulment 61805 Z	381611
20	Roată cu curele	381648
21	Curele (18 mm)	381649
22	Comutator pentru reglarea înălțimii	381650
23	Dispozitiv de reglare a înălțimii de lucru, complet	381651
24	Roată Ø 180	381652
25	Capacul roții Ø 30 mm	381620
27	Suspendarea	381654
28	Roată Ø 145 mm	381655
29	Valț de afânat complet cu cuțite	381656
30	Set de cuțite (22 cuțite)	381657
31	Valț de aerisire complet cu arcuri (parțial accesorii)	381658
32	Orificiu de acționare	
33	Suport lagăr	381659
34	Șurub cu cap cilindric M 5 x 35	381660
35	Cutie	
36	Prallschutz	381661
37	Arc	380972
38	Axă 26 mm	381623
39	Axă 65 mm	380971
40	Sac colector (parțial accesorii)	381662
41	Etichetă de siguranță	380975
42	Cheie de montaj	380999

Asamblare

Mâner

- ⇒ **A** / **B** Rabatați suporturile etrierului (8/9) și introduceți capurile șuruburilor în ghidajele suporturilor (11/12).
- ⇒ **B** Strângeți bine piulițele cu mâner în formă de stea (6).
- ⇒ **C** Fixați barele de legătură (5) de suporturile etrierului (8/9). Utilizați în acest scop piesele de fixare livrate (2x piuliță cu mâner în formă de stea (6), 2x șurub M6x45 (7)).
- ⇒ **A** / **C** Montați mânerul (1) de barele de legătură (5). Utilizați în acest scop piesele de fixare livrate (2x piuliță cu mâner în formă de stea (6), 2x șurub M6x45 (7)).
- ⇒ **A** Fixați cablu cu suporturile pentru cablu (4). Asigurați un joc suficient cablului.

Reglarea înălțimii de utilizare

- ⇒ **A** / **B** Desfaceți piulițele cu mâner în formă de stea (6) de la suporturile etrierului (8/9).
- ⇒ Rabatați mânerul în formă de etrier în poziția dorită și strângeți la loc piulițele cu mâner în formă de stea (32).

Sacul colector – parțial accesorii

- ⇒ **D** Deschideți capacul protector contra ricoșeurilor (36) și țineți-l bine.
- ⇒ Fixați suportul sacului colector (40) pe cârligul din cutie (35).

Montarea valțului de aerisire – parțial, accesorii speciale



Înainte de a schimba valțurile:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul



În timpul schimbării valțurilor, purtați mănuși de protecție. Pericol de accidentare!

Dacă mașina va fi folosită pentru aerisirea gazonului, atunci e necesar să înlocuiți valțul de afânare (27) cu valțul de aerisire (40).

- ⇒ **E** Deșurubați șuruburile cilindrice (34) de la suportul lagărului (33) cu cheia de montaj livrată (42).
- ⇒ Ridicați cilindrul de afânare a solului și scoateți-l.
- ⇒ Împingeți ajutorul hexagonal (a) al valțului de aerisire în orificiul de acționare (32).
- ⇒ Înșurubați din nou suportul lagărului (33) cu șuruburile (34).

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului și intensitatea curentului din rețea, și conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA .

- Folosiți cablu de joncțiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² și cu lungimea de până la 25 m

Racordarea cablului prelungitor

- ⇒ **F** Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ștecherul combinației întrerupător – ștecher.
- ⇒ Trageți cablu prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (3) și atârnați-l.
- ⇒ Asigurați cablului prelungitor un joc suficient.

Conectarea

Mașina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.

Înainte de fiecare punere în funcțiune asigurați-vă că butonul de siguranță și mânerul întrerupător funcționează regulamentar.

Nu utilizați aparatul dacă poate fi pornit numai cu mânerul întrerupător. Aparatul trebuie verificat sau reparat neîntârziat de către serviciul pentru clienți.

Porniți mașina numai după ce ați amplasat-o pe un gazon cu iarbă joasă.

Conectarea

- ⇒ **L** Înclinați ușor mașina de afânare spre Dvs., astfel încât roțile din față să se aplece deasupra pământului.
- ⇒ **G** Apăsăți butonul de siguranță ① și țineți-l apăsat.
- ⇒ **G** În final, trageți mânerul întrerupătorului ② spre mâner.
- ⇒ Mașina de afânare este pusă în funcțiune și valțul de afânare se poate roti liber.
- ⇒ Acum slăbiți butonul de siguranță.

Oprirea

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, în caz contrar, după ce se va răci, mașina va porni din nou. **Pericol de accidentare!**

Fixarea adâncimii de lucru



Înainte de a fixa adâncimea de lucru:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească

☞ **H** Reglați adâncimea de lucru prin împingerea comutatorului de reglare a înălțimii (22) în poziția de lucru dorită.

Poziția	Adâncimea de lucru	
	Mașina de afânat	Mașina pentru aerisirea gazonului
1	10 mm	15 mm
2	5 mm	10 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Fixați la ambele roți adâncimea de lucru în dependență de lungimea ierbii și condițiile terenului.

Adâncimea de lucru recomandată:	Poziția
Teren afânat regulat, moale; fără pietre	5-4
Teren afânat rar, acoperit cu mușchi și pietre	2-3
Teren neîngrijit, acoperit dens cu mușchi și pietre	1-2

Când cuțitele sunt uzate, reglați-le într-o poziție mai joasă cu 1-2 trepte.

! Fixați o adâncime mai mică de lucru, atunci când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade și zgomotul produs de el se schimbă).
Exemplu: adâncimea de lucru fixată în poziția 4 → se va schimba în 3

Indicații de lucru

! Înainte de a începe lucrul:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur și ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
 - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru și bolțurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
 - că valțul și cuțitele se află în stare corespunzătoare (vezi „Schimbarea cuțitelor“)
 - că toate șuruburile sunt fixate bine
 - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
 - că vă este garantată o poziție sigură.

! Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale mașinii.

Lucrul cu mașina de afânat

Afânarea

! Prin fixarea valțului de afânat, mașina poate fi utilizată pentru îndepărtarea bătăturilor și mușchilor de pe gazon, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să afânați gazonul primăvara și toamna.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de afânat, e necesar ca înainte de afânare gazonul să fie cosit (mai scurt de 4 cm).

i Nu afânați, atunci când gazonul este proaspăt semănat, umed sau prea uscat.

- Plasați mașina de afânat la marginea gazonului în apropierea unei prize.
- **L** După ce schimbați direcția puneți cablul pe partea opusă, afânată.
- Alegeți adâncimea lucrului conform stării gazonului (vezi „Fixarea adâncimii lucrului“)
- Nu suprasolicitați mașina de afânat.

i În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.

→ Opriti-vă și slăbiți mânerul întrerupătorului

→ Așteptați până când valțul de afânare se va opri complet

→ Fixați o adâncime mai mică a lucrului

- **L** Conduceți mașina de afânat cu o viteză respectivă constantă pe linie dreaptă pe gazonul dvs. ①.

i Dacă țineți mașina de afânat un timp mai îndelungat pe un loc, se va deteriora brazda de iarbă.

- **L** În cazul unui gazon neîngrijit ②, acoperit cu un strat dens de mușchi, mergeți încă o dată transversal pe brazdele lăsate, fixați adâncimea de lucru într-o poziție mai mare (de ex. de la 4 la 3).

- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.

- Goliți sacul colector de fiecare dată când s-a umplut, pentru a evita blocarea cuțitelor sau suprasolicitarea motorului.

- După afânare cosiți încă o dată iarba de pe gazon.
- Semănați locurile rămase eventual pustii după afânare.

- Fertilizați solul numai după ce au crescut firele noi de iarbă.

! Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță“).

Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului

Aerisirea

! Prin fixarea valțului de aerisire (parțial, accesorii speciale), mașina poate fi utilizată pentru aerisire, îndepărtarea ierbii și mușchilor, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta, noi vă recomandăm să aerisiți gazonul o dată la 6-8 săptămâni.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de aerisire, e necesar ca înainte de aerisire gazonul să fie cosit (circa 2 cm).

- Fixați valțul de aerisire (vezi „Asamblare”)
- Înainte de aerisire înlăturați mușchii prin metoda standardă.
- Procedați conform instrucțiunilor indicate în capitolul „Afânarea”.

Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- **deconectați mașina**
- **așteptați ca valțul să se oprească**
- **scoateți ștecherul**

Alte lucrări de deservire și reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosii numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

Pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură, verificați aparatul în mod regulat pentru a constata deteriorările evidente ca de ex.

- fixările desfăcute (piulițe, șuruburi, bolțuri)
- dispozitivul de captare pentru a constata uzura sau piesele uzate
- piese uzate sau deteriorate

Întreținerea

Schimbarea cuțitelor



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit și suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificați înainte de utilizare starea cuțitelor. În caz de necesitate duceți cuțitele pentru a fi ascuțite de către un specialist sau pentru a fi înlocuite prin altele noi.

Cuțitele pot fi întoarse. Pentru a întoarce cuțitele, procedați în felul următor:

- ➔ **E** Deșurubați șuruburile cilindrice (34) de la suportul lagărului (33) cu cheia de montaj livrată (42).
- ➔ Scoateți valțul de afânat (29).
- ➔ **I** Slăbiți piulița hexagonală (b) și scoateți calota de acoperire (c), flanșa (d), cuțitele (30) și inelele de distanțare (e) de pe axă.
- ➔ Întoarceți cuțitele sau fixați altele noi și asamblați valțul în ordinea opusă.
 - Schimbați cuțitele uzate sau deteriorate în set, pentru a evita dezechilibrul!
- ➔ Fixați la loc piulița hexagonală și puneți valțul în mașină.

Curățarea

După fiecare utilizare, curățați cu grijă mașina pentru a menține funcționarea ei ireproșabilă.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

- Curățați mașina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Goliți și curățați sacul colector.
- Curățați partea inferioară a mașinii și valțul de afânare sau aerisire.
- Curățați cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă și noroiul lipit.
- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Nu curățați mașina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

Transportarea



Înainte de transport, scoateți mașina din priză.

În timpul transportării chiar și cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din această cauză, înainte de a transporta aparatul, fixați adâncimea de lucru în poziția 1.

Depozitarea



Scoateți ștecherul

- Accesoriile care nu sunt folosite trebuie păstrate într-un loc uscat, închis, care nu este la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca mașina să fie ferită de ger și coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul **depozitării pe o perioadă îndelungată** atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.
 - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

Nu folosiți niciodată grăsime!



J Pentru a economisi spațiul de depozitare, puteți lăsa în jos mânerul. Desfaceți în acest scop șuruburile cu mâner în formă de stea (6) până când mânerul (1) și barele de legătură pot fi rabatate în jos.

Defecțiuni posibile



Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul










După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Mașina nu funcționează.	↻ Lipsă sau întrerupere de curent electric	↻ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței
	↻ Cablul prelungitor avariât	↻ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	↻ Ștecăr, motor sau comutator defect	↻ Dispuneți verificarea sau repararea motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
	↻ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	1. Adâncimea de lucru este prea mare ↻ Reduceți adâncimea de lucru 2. Valțul este blocat ↻ Eliminați blocajul 3. Iarba este prea înaltă ↻ Cosiți iarba ↻ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
	↻ Punerea în funcțiune greșită	↻ Respectați procesul corect de pornire
Aparatul lucrează cu pauze	↻ Cablul prelungitor avariât	↻ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	↻ Avarie internă	↻ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	↻ Comutatorul pornit/oprit defect	↻ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Zgomote neobișnuite	↻ Valțul este blocat	↻ Înlăturați blocajul
	↻ Curelele dințate alunecă	↻ Adresați-vă Centrului de Deservire
	↻ Șuruburile, piulițele și alte detalii de fixare sunt instabile	↻ Înșurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobișnuite	↻ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate	↻ vezi „Schimbarea cuțitelor“
	↻ Adâncimea de lucru prea mare	↻ Fixați o adâncime de lucru mai mică
	↻ Gazonul prea înalt	↻ Înainte de a afâna coșiți gazonul
Rezultat nesatisfăcător al afânării	↻ Adâncimea de lucru prea mică	↻ Fixați o adâncime de lucru mai mare
	↻ Cuțite uzate	↻ vezi „Schimbarea cuțitelor“
	↻ Orificiul colector blocat	↻ Goliți sacul colector și îndepărtați blocajul

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Date tehnice

Tip / Model	VT 40 Z		An de construcție	vezi ultima pagină	
Puterea motorului P ₁		1600 W	Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz
Asigurare		10 A / 10 A inertă	Turații la mers în gol n ₀		2700 min ⁻¹
Lățimea frontului de lucru		40 cm	Adâncimea lucrului aparatului de afânat		-10 – 10 mm în 5 nivele
Adâncimea lucrului aparatului de aerisire		-5 – 15 mm în 5 nivele	Volumul sacului colector		40 l
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 1033:1995			5,75 m/s ²		
Incertitudine de măsurare K			1,5 m/s ²		
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/UE)			83,5 dB (A)		
Incertitudine de măsurare K _{PA}			3 dB (A)		
Nivelul de zgomot măsurat L _{WA} (conform 2000/14/UE)			93 dB (A)		
Nivelul de zgomot garantat L _{WA} (conform 2000/14/UE)			96 dB (A)		
Incertitudine de măsurare K _{WA}			3 dB (A)		
Clasa de protecție		II	Tip de protecție	IP X4	
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)			120 cm x 63 cm x 97 cm		
Greutatea			ca. 15,3 kg		

Se rezervă dreptul la modificări tehnice!

① Förvara bruksanvisning i original väl.

① Ge bruksanvisningen till alla personer, som arbetar med apparaten.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisning i original, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

⚠ Barn, personer med begränsade fysiska, känselmässiga eller mentala egenskaper, eller som har bristande erfarenhet och/eller kunskaper, eller personer som inte känner till anvisningarna, får inte manövrera eller använda apparaten.

⚠ Barn och ungdomar under 16 år, eller personer som inte är bekanta med bruksanvisningen, får inte använda apparaten. Nationella och lokala föreskrifter kan innebära andra begränsningar i användarens ålder.

⚠ Om strömförsörjningen kabel (om någon) enheten är skadad, måste den ersättas med en speciell kabel, som är tillgängliga från tillverkaren eller hans kundtjänst.

Leveransomfattning

☞ **A** Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

1



- 1 Förmonterad apparatenhet
- 2 Förbindelsestråvor (5)
- 1 Handtagsbygel (1)
- 1 Luftningsvals (31) – delvis specialtillbehör
- 1 Uppfångarsäck (40) – delvis specialtillbehör
- 1 Skruppåse
- 1 Bruksanvisning
- 1 Garantiförklaring

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Förpackning och packningshjälpmedel kan återvinnas och ska lämnas till återvinning.

Innehåll

Leveransomfattning	109
Konformitetsförklaring	109
Symboler på maskinen / Bruksanvisningens symboler	110
Drifttider	110
Användning till rätt ändamål	110
Resterande risker	111
Vibrationer (hand- och armvibrationer)	111
Arbeta säkert	111
Beskrivning / Reservdelar	113/139
Montering	114
Idrifttagning	114
Inställning av arbetsdjupet	114
Arbetstips	115
Arbeta med vertikalskäraren	115
Arbeta med gräsmatteluftaren	115
Underhåll och rengöring	116
Transport	116
Lagring	116
Möjliga fel	117
Garanti	117
Tekniska data	118

EG-konformitetsintyg

Nr. (S-No.): 13832

Motsvarande EG-direktiv **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

med ensamt ansvar att produkten

Vertikutierer / Rasenluffer

(Vertikalskärare / Gräsmatteluftare) Modell VT-40 Z

Serienummer: 000001 – 020000

är konform med bestämmelserna i ovan nämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2014/30/EU, 2000/14/EG och 2011/65/EU.

Följande passande normer har använts:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Förfarande vid konformitetsvärdering:

2000/14/EG – bilaga V

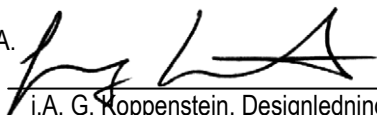
Uppmätt bullernivå L_{WA} 93 dB (A)

Garanterad bullernivå L_{WA} 96 dB (A)

Tekniska underlag förvaras hos:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro –

Josef-Drexler-Straße 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein, Designledning

Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.



Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.



Risk för utkastade delar när motorn är igång – håll obehöriga personer, liksom husdjur och andra djur på avstånd från riskområdet.



Håll nätkabeln borta från fjädrarna och knivarna. Fjädrarna och knivarna kan skada ledningen och komma i kontakt med strömförande delar.



Se upp för roterande knivar. resp. fjädrar. Händer och fötter får inte föras in i närheten eller under de roterande delarna, när maskinen är igång.



Dra genast ut stickkontakten om anslutningsledningen är skadad eller skärs av.



Använd ögon- och hörselsskydd.



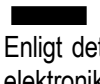
Maskin skyddsklass II (skyddsisolerad).



Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.



Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.



Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Bruksanvisningens symboler



En fara hotar eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.



A



B



C

Uppräkningen härförs till bilderna på sidorna 3 – 6.

Drifttider

Var vänlig beakta ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd

Användning till rätt ändamål

- Vertikalskärare / Gräsmatteluftare är avsedd för räfsning och vertikalskärning, liksom upptagning av löv och gräs i privata hobbyträdgårdar.
- Apparaten får inte användas i offentliga anläggningar, parker, sportanläggningar eller på gator.
- **Vertikalskäraren / Gräsmatteluftaren får inte användas:**
 - för trimning av buskage, häckar eller buskar
 - för utjämning av markojämnheter (t.ex. mullvadshögar)
 - som kompostkvarn
 - på stensatta eller makadambelagda ytor
 Det finns risk för personsador
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken. Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Egenmäktiga förändringar på vertikalskäraren / gräsmatteluftaren utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Apparaten får bara utrustas, användas och skötas av personer som känner till riskerna och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Resterande risker

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under de roterande delarna, föreligger olycksrisk.
- Det föreligger olycksrisk för fingrar och händer vid monterings- och rengöringsarbeten.
- I vägslungade stenar och jord.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledning.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Vibrationer (hand- och armvibrationer)

Hand-arm-vibration	Handtag vänster	Handtag höger
Med uppfångarsäck	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Utan uppfångarsäck	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Mätosäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Det angivna vibrationsvärdet är uppmätt genom eget testförfarande och kan användas för jämförelse mellan ett elverktyg och ett annat.

Det angivna vibrationsvärdet kan också användas för en inledande uppskattning av vibrationsbelastningen.

⚠ De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren.

Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.

- används maskinen rätt
- är driftstillståndet för maskinen i ordning
- är gräsklipparknivens skärpa tillräcklig och är gräsklipparkniven ordentligt monterad
- är handtagen eller optionala vibrationshandtag monterade och sitter dessa fast på maskinkroppen.

Om ni får en otrevlig känsla eller en hudfärgning på händerna, under arbetet med maskinen, ska ni omedelbart avbryta arbetet. Lägg in tillräckligt med vilopaus. Lägger man inte in tillräckligt med vilopaus kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.

Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopaus. På detta sätt kan belastningsgraden

under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera er risk som ni blir utsatt för vid vibrationer. Sköt maskinen enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Om maskinen används ofta, bör ni ta kontakt med er fackhandlare och ev. skaffa antivibrationstillbehör (handtag). Undvik användning av maskinen vid temperaturer på $t=10^\circ\text{C}$ eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.



Arbeta säkert



Vid felaktig användning kan vertikalskärare / gräsmatteluftare vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personsador, utesluts.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.



Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.



Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

Säkerhet för personer

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personsador.
- Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för (se "Användning enligt bestämmelserna").
- Bär personliga skyddskläder:
 - Skyddsglasögon
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kann överskrida 85 dB (A)).
- Ta på dig lämpliga kläder:
 - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - inga löst hängande kläder eller sådana med hängande band eller snören
 - kraftiga skor eller stövlar som inte kan halka
 - Långa byxor för skydd av benen
- Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler med apparaten..
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Håll andra personer och djur borta från arbetsområdet.
- Avbryt användningen av maskinen, då personer, framför allt barn eller husdjur finns i närheten, samt då ni byter arbetsområde.
- Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
- Låt inte barn leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn.

- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- **M** Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar (t.ex. studsskyddsplåt eller uppfångaranordning) och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten.

Arbetsplatssäkerhet

- Gör er bekant med omgivningen och tänk på möjliga risker som ni kanske inte hör på grund av motorljudet.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte apparaten för regn.
 - Arbeta inte nära en pool eller ett dike.
 - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god belysning.
 - Använd apparaten om möjligt på fuktigt gräs.
- Avlägsna innan klippningen, alla främmande föremål (t.ex. stenar, kvistar, trådar, osv.). Se upp under arbetet med ytterligare främmande föremål.
- Om ni stöter på främmande föremål, stäng av apparaten och avlägsna de främmande föremålen. Innan ni åter startar apparaten, kontrollera om skador uppstått och låt i så fall reparera dessa.

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Förändra inte reglerinställningen på motorn; varvtalet reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet. Vänd er till kundtjänst vid problem.
- Förändra ingenting på maskinen.
- Varning! Maskinen har en viss eftergång. Bromsa inte maskinen med handen.
- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
 - reparationer
 - underhåll och rengöring
 - åtgärdande av störningar eller blockeringar
 - transport och lagring
 - byter kniv
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
 - då vertikalskäraren börjar vibrera ovanligt mycket
 - då ni stöter på ett hinder med vertikalskäraren.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadat:
 - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att skyddsanordningarna fungerar felfritt. Även uppfångarsäcken hör dit, om sådan finns.
 - Kontrollera om delar är skadade eller defekta. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift.
 - Skyddsanordningar som har tagit skada resp. som inte fungerar felfritt måste reparereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.
- Sköt om er vertikalskärare / gräsmatteluftare med omsorg:



- Se till att alla muttrar, bultar och skruvas sitter fast.
- Se till att luftöppningarna är rena.
- Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
- Följ skötselöfreskrifterna.
- Spruta inte av maskinen med vatten. (riskkälla: elektrisk ström).
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Säkerhetsanvisningar för Vertikalskärare / Gräsmatteluftare

- Se till att era fötter befinner sig på säkert avstånd från skärverktygen, innan motorn startas.
- **L** Luta inte apparaten då motorn startas, om det inte är så att apparaten måste lyftas. I detta fall lutas apparaten bara så mycket som är absolut nödvändigt och lyft bara upp den sida som vetter från personer.
- **N** För aldrig in händer eller fötter på eller under de roterande delarna. Håll er alltid på avstånd från utkastaröppningen.
- Var särskilt aktsam vid lutningar eller på fuktigt gräs, så att ni står stadigt och håller jämvikten. För apparaten bara i normalt gångtempo.
- **O** Vertikalskär inte i branta lutningar.
- **O** Vertikalskär lutande ytor tvärs mot lutningen och aldrig uppåt eller neråt.
- Var extra försiktig då ni ändrar rörelseriktning i en lutning.
- Håll säkerhetsavståndet, som är angivet på handtaget.
- Skjut apparaten framåt alltid under driften. Dra den aldrig mot er eller efter er.
- När motorn går, får man inte:
 - lyfta eller bära iväg apparaten
 - lyfta i stötskyddet
- **M** Se till att stötskyddet är stängt, resp. uppfångarsäcken (delvis specialtillbehör) är påsatt.
- Koppla ifrån apparaten och vänta tills valsen stannat, när ni:
 - tippar vertikalskäraren
 - korsar ytor som inte är gräsbevuxna
 - transporterar apparaten till eller från arbetsområdet

Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvärsnitt på minst
 - 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
 - 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.

- **K** Kör inte över förlängningskabeln med apparaten. Se till att den befinner sig säkert bakom er. Lägg kabeln på en väg eller på det område som redan är bearbetat med vertikalskäraren.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda Dig mot elektriska strömstötter. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp osv.).
- Om du använder en skarvkabel är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Anslut inte en skadad ledning till nätet. Vidrör inte en skadad ledning, innan den är skild från nätet. En skadad ledning kan leda till kontakt med strömförande delar.
- Använd aldrig defekt anslutningsledning.
- Använd endast skarvkablar som är godkända och märkta för utomhusbruk.
- Använd inga provisoriska elanslutningar.
- Skyddsanordningar får aldrig överkopplas eller tas ur drift.
- Anslut kompostkvarnen med en jordfelsbrytare (30 mA).

⚠ Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och originaltillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Beskrivning / Reservdelar

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Handtagsbygel med brytare-stickkontakt-kombination	381632
2	Brytare-stickkontakt-kombination (VDE)	381633
2	Brytare-stickkontakt-kombination (CH)	381634
3	Kabel-dragavlastning	381635
4	Kabelhållare	380953
5	Förbindelsesträva	381636
6	Korsmutter M 6	381637
7	Skruv M6 x 45	381638
8	Bygelhållare vänster	381639
9	Bygelhållare höger	381640
10	Fastsättningskål, komplett	381641
11	Hållare vänster	381642
12	Hållare höger	381643
13	Skruv M 6 x 30	390162
14	Moterkäpa	381644
15	Motor komplett 1600 W	381645
16	Lager 6000	381646
17	Remhjul	381647
18	Säkringsring Ø 24 mm	381610
19	Lager 61805 Z	381611
20	Remhjul	381648
21	Rem (18 mm)	381649
22	Omkopplare för höjdjustering	381650
23	Inställning av arbetsdjup kompl.	381651
24	Löphjul Ø 180	381652
25	Hjulskapling Ø 30 mm	381620
27	Hjulupphängning höger	381654
28	Löphjul Ø 145 mm	381655
29	Vertikalskärningvals, komplett med knivar	381656
30	Knivsats (22 knivar)	381657
31	Luftningsvals komplett med fjädrar (delvis specialtillbehör)	381658
32	Driftsöppning	
33	Lagerhållare	381659
34	Cylinderskruv M 5 x 35	381660
35	Hus	
36	Stötskydd	381661
37	Fjäder	380972
38	Axel 26 mm	381623
39	Axel 65 mm	380971
40	Uppfångarsäck (delvis specialtillbehör)	381662
41	Säkerhetsetikett	380975
42	Montagenyckel	380999

Montering

Handtagsbygel

- ⇒ **A** / **B** Sväng bygelhållarna (8/9) och skjut skruvhuvudena i spårslitsen i hållarna (11/12).
- ⇒ **B** Dra åt korsmuttrarna (6) hårt.
- ⇒ **C** Fäst förbindelsesträvorna (5) med bygelhållarna (8/9). Använd till detta de medlevererade fästdelarna (8/9) (2x korsmutter (6), 2x Skruv M6x45 (7)).
- ⇒ **A** / **C** Sätt handtagsbygeln (1) på förbindelsesträvorna (5). Använd till detta de medlevererade fästdelarna (8/9) (2x korsmutter (6), 2x Skruv M6x45 (7)).
- ⇒ **A** Fäst kabeln med kabelhållaren (4). Se till att kabeln har tillräckligt spel.

Inställning av arbetshöjden

- ⇒ **A** / **B** Lossa korsmuttrarna (6) på bygelhållarna (8/9).
- ⇒ Skjut handtagsbygeln till önskat läge och dra fast korsmuttrarna igen.

Uppfångarsäck – delvis specialtillbehör

- ⇒ **D** Dra stötskyddet (36) uppåt och håll fast det.
- ⇒ Fäst uppfångarsäckens hållare (40) på kroken på huset (35).

Montering av luftningsvalsen - delvis specialtillbehör



Innan man byter valsar:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsem varmen är borta
- Dra ut nätkontakten.



Bär skyddshandskar vid valsbyte. Risk för personskador!

Ska apparaten användas som gräsmatteluftare, måste vertikalskärvalsen (29) bytas ut mot luftningsvalsen (31).

- ⇒ **E** Lossa cylinderskruvorna (34) på lagerhållaren (33) med den medlevererade montagenyckeln (42).
- ⇒ Lyft vertikalskärvalsen och dra ut den.
- ⇒ Skjut in sexkantansatsen (a) på luftningsvalsen i drivöppningen (32).
- ⇒ Skruva åter fast lagerhållaren (33) med skruvarna (34).

Idrifttagning

Nätanslutning

Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.

Anslut maskinen via en jordfelsbrytare 30 mA.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsnitt på minst 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m.

Anslutning av förlängningskabeln

- ⇒ **F** Stick in förlängningskabelns koppling i kontakten på kombinationen brytare-kontakt.
- ⇒ Dra förlängningskabeln som en ögla genom kabeldragavlastningen (3) och häng in den.
- ⇒ Se till att förlängningskabeln har tillräckligt spel.

Tillkoppling / Frånkoppling

Apparaten har en säkerhetskoppling som förhindrar en oavsiktlig inkoppling

- ⚠ **Säkerställ före varje driftsättning att säkerhetsknappen och reglagehandtaget fungerar som de ska.**

Använd inte apparaten ifall det är möjligt att starta den enbart med reglagehandtaget. I sådana fall måste apparaten granskas och kontrolleras av kundtjänsten utan fördröjning.

- ⚠ Starta apparaten först när ni ställt den på en gräsyta med lågt gräs.

Tillkoppling

- ⇒ **L** Luta vertikalskäraren lätt mot er, så att framhjulen befinner sig över marken.
- ⇒ **G** Tryck in och håll kvar säkerhetsknappen ①.
- ⇒ **G** Dra sen brytarens handtag ② mot handtagsbygeln.
- ⇒ Vertikalskäraren startar och vertikalskärarvalsen kan rotera fritt.
- ⇒ Släpp nu säkerhetsknappen.

Frånkoppling

Släpp brytarhandtaget det återgår automatiskt till sitt utgångsläge.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning. När motorn har svalnat (efter ca 15 minuter) kan den startas igen.

- ⚠ Släpp brytarhandtaget, då annars apparaten startar omedelbart efter avkylning igen. **Risk för personskador!**

Inställning av arbetsdjupet



Innan ni ställer in arbetsdjupet:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla

- ➔ **H** Ställ in det önskade arbetsdjupet genom att skjuta omkopplaren för höjdjusteringen(21) till önskad position.

Position	Arbetsdjup	
	Vertikalskärare	Gräsmatteluftare
1	10 mm	15 mm
2	5 mm	10 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

- i** Ställ in arbetsdjupet på bägge löphjulen, så att det passar för gräs- och markförhållanden.

Rekommenderade arbetshjup:	Position
Mjuk och stenfri mark som regelbundet har vertikal-skurits	5-4
Mossig och stenig mark som sällan har vertikal-skurits	2-3
Obehandlad, stenig och kraftigt mossbelupen mark	1-2

Vid förslitning av vertikalskärarknivarna, ställer man ner dem 1 – 2 steg.

- !** Ställ in ett mindre arbetsdjup, om motorn är överbelastad (motorvarvtalet sjunker och motorljudet förändras).
Exempel: inställt arbetsdjup 4 ➔ ändras till 3

Arbetstips

- !** Observera följande innan du börjar arbeta:
 - Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!
 - Sörj för en säker och upprädd arbetsplats.
 - Konstatera innan arbetet påbörjas att:
 - arbetsverktyg och bultar inte är slitna eller skadade. För att undvika obalans får slitna eller skadade arbetsverktyg och bultar bara bytas satsvis.
 - valsen och knivarna är i korrekt skick (se "Byt knivar")
 - alla skruvförbindelser är fast åtdragna
 - inga personer eller djur befinner sig inom arbetsområdet
 - fri väg att backa undan är säkerställd för er
 - ni står säkert.

- !** **Håll alltid händer och fötter på ett säkert avstånd från den roterande maskindelen.**

Arbeta med vertikalskäraren

Vertikalskärare

! Med vertikalskärar-valsens kan apparaten användas som vertikalskärare för att åtgärda om gräsmattan är mossig och tuvig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt. För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rot-området ökas. Vi rekommenderar att gräsmattan vertikalskärs på våren och hösten. För att uppnå ett gott resultat, samt att öka vertikalskärar-valsens livslängd, bör gräset klippas (kortare än 4 cm) innan vertikalskärandet.

- i** Vertikalskär inte om gräset är nysått, fuktigt eller för torrt.
- Ställ vertikalskäraren vid gräskanten i närheten av stickkontakten.
- **K** Lägg kabeln efter varje vända på den sida som redan är vertikalskuren.
- Välj arbetsdjup beroende på tillståndet på gräsmattan (se "Inställning av arbetsdjupet")
- Se till att ni inte överbelastar vertikalskäraren.
 - i** Vid överbelastning sjunker motorvarvtalet och motorljudet ändrar sig.
 - ➔ Stanna och släpp brytarhandtaget
 - ➔ Vänta till vertikalskärarvalsens står stilla
 - ➔ Ställ in ett mindre arbetsdjup
- **K** För vertikalskäraren i lagom och jämn hastighet i raka linjer över gräsmattan ①.
- **i** Om ni låter vertikalskäraren gå för länge på ett ställe, skadas grästorven.
- **K** Om gräsmattan är misskött och har mycket mossa ②, kör ni en gång till tvärs mot spåren. Ställ då in arbetsdjupet på ett mindre värde (T.ex. från 4 till 3).
- **O** Vid arbeten i lutningar, ska i alltid köra tvärs mot lutningen och se till att ni står säkert och stadigt. Vertikalskär inte i särskilt branta lutningar.
- Töm uppfångarsäcken då den är full, för att undvika att knivarna blockeras och motorn överbelastas.
- Klipp gräset en gång till efter vertikalskärningen.
- Så på ställen som ev. är kala efter vertikalskärningen.
- Gödsla gräsmattan först när det nya gräsfröna har slagit rot.
- !** Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna.

Arbeta med gräsmatteluftaren

Lufta

! Med luftnings-valsens (delvis specialtillbehör) kan apparaten användas som gräsmatteluftare för att åtgärda om gräsmattan är mossig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt. För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rot-området ökas. Vi rekommenderar, beroende på gräsmattans tillstånd, att lufta den var 6 – 8 vecka. För att uppnå ett gott resultat, samt att öka luftnings-valsens livslängd, bör gräset klippas (ca. 2 cm) innan luftningen.

- Montera in luftningsvalsen (se "Montering")
- Bekämpa mossan före luftningen, med ett vanligt mossmedel.
- Förfar på samma sätt som är beskrivet under "Vertikalskärning").

Underhåll och rengöring



Före underhåll och skötsel:

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätkontakten.

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

För att säkerställa att apparaten är i gott arbetskick, ska man kontrollera apparaten om den har synliga brister som

- lösa fästelement (muttrar, skruvar, bultar)
- om uppfångaranordningen har förslitning eller skadade delar
- slitna eller skadade komponenter.

Underhåll

Byta knivar



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

Slitna knivar leder till dålig effekt av apparaten och överbelastning av motorn. Kontrollera därför före varje användning knivarnas tillstånd. Vid behov bör ni låta en expert slipa knivarna, eller byta dem.

Knivarna är vändbara. För att vända knivarna, gör ni på följande sätt:

- ➔ Lossa cylinderskruvarna (34) på lagerhållaren (33) med den medlevererade montagenyckeln (42).
- ➔ Ta ut vertikalskärarvalsen (29).
- ➔ Lossa sexkantmuttern (b) och ta bort täcklocket (c), flänsen (d), knivarna (30) och distansringarna (d) från axeln.
- ➔ Vänd knivarna eller sätt in nya och montera in valsen i omvänd ordningsföljd.

Byt slitna eller skadade knivar bara som en hel sats, för att undvika obalans!

- ➔ Dra åter fast sexkantmuttern och sätt in valsen i apparaten.

Rengöring

Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

- Rengör apparaten genast efter avslutat arbete.
- Töm och rengör också uppfångarsäcken.
- Rengör undersidan av apparaten och vertikalskärar- eller luftningsvalsen.
- Rengör huset, särskilt ventileringsslitsarna, från fastklibbat gräs och smuts.
- Ta bort försmutsningen med en trasa eller en borste.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtryckspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.

Transport



Dra ut nätstickkontakten innan transport.

Även med avstängd motor kan valsen skadas vid transport, t.ex. över hårt underlag. Ställ därför vid transport, in arbetsdjupet för valsen på position 1.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Se till, vid längre lagring (t.ex. över vintern) att apparaten inte utsätts för frost eller korrosion.
- Tänk på följande inför **en längre lagring**, för att förlänga apparatens livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
 - Utför en grundlig rengöring.
 - Behandla metalldelarna efter varje användning, som rostskydd, med en miljövänlig, nedbrytbar sprayolja.

Använd aldrig fett!

För att platsbesparande lagra apparaten, kan ni fälla ner handtagsbygeln. Lossa då korsmuttrarna (6) så mycket att handtagsbygeln (1) och förbindelsesträvorna kan fällas ner.

Möjliga fel



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsens står stilla
- Dra ut nätanslutningen










 Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten går inte.	⇒ Ingen ström	⇒ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen
	⇒ Defekt förlängningskabel	⇒ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	⇒ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	⇒ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
	⇒ Motorskyddsbrytaren har löst ut	1. Arbetsdjupet för stort ⇒ minska arbetsdjupet 2. Valsen blockerad ⇒ ta bort blockeringen 3. Gräset för högt ⇒ klipp gräset ⇒ Låt motorn svalna ca. 15 minuter, innan ni fortsätter arbetet
	⇒ Felaktig idrifttagning	⇒ Beakta rätt tillkopplingsförlopp
Apparaten arbetar med avbrott.	⇒ Defekt förlängningskabel	⇒ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	⇒ Internt fel	⇒ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	⇒ Till- / Frånströmbrytaren defekt	⇒ Var vänlig vänd Er till kundservice.
Ovanliga ljud	⇒ Valsen blockerad	⇒ Ta bort blockeringen
	⇒ Kuggremmen slirar	⇒ Kontakta kundtjänst
	⇒ Lösa skruvar, muttrar eller andra fastsättningsdelar.	⇒ Dra åt alla delar. Kontakta kundtjänst om missljuden fortsätter.
Ovanliga vibrationer	⇒ Skärknivarna skadade eller slöa	⇒ Se "Byt knivar"
	⇒ Arbetsdjupet för djupt	⇒ Ställ in ett mindre arbetsdjup
	⇒ Gräset för högt	⇒ Klipp gräset innan vertikalskärningen
Dåligt resultat av vertikalskärningen	⇒ Arbetsdjupet för litet	⇒ Ställ in ett större arbetsdjup
	⇒ Slöa knivar	⇒ Se "Byt knivar"
	⇒ Utkastöppningen blockerad	⇒ Töm uppfångarsäcken och åtgärda blockeringen

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Teknisk data

Model	VT 40 Z		Tillverkningsår	se sista sidan	
Motoreffekt P ₁		1600 W	Nätspänning / Nätfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Säkringar	 10 A	10 A trög	Tomgångsvarvtal n ₀		2700 min ⁻¹
Arbetsbredd		40 cm	Arbetsdjup vertikalskärning		-10 – 10 mm i 5 steg
Arbetsdjup gräsmatteluftare		-5 – 15 mm i 5 steg	Uppfångarsäckvolym		40 l
Hand-arm-vibration mätning enligt EN 1033:1995			5,75 m/s ²		
Mättolerans K			1,5 m/s ²		
Ljudtrycksnivå L _{PA} (enligt direktiv 2000/14/EG)			83,5 dB (A)		
Mättolerans K _{PA}			3 dB (A)		
Uppmätt bullernivå L _{WA} (nach 2000/14/EG)			93 dB (A)		
Garanterad bullernivå L _{WA} (nach 2000/14/EG)			96 dB (A)		
Mättolerans K _{WA}			3 dB (A)		
Säkerhetsklass		II	Skyddklass		IP X4
Dimensioner (längd x bredd x höjd)			120 cm x 63 cm x 97 cm		
Vikt			ca. 15,3 kg		

 Förbehåll för tekniska förändringar!

- i** Návod si dobre odložte pre použitie v budúcnosti.
- i** Návod na obsluhu odovzdajte všetkým osobám, ktoré pracujú so zariadením.



Tento prístroj nesmiete spustiť predtým do prevádzky, až pokiaľ si neprečítate tento originálny návod na použitie, nebudete dodržiavať všetky v ňom uvedené upozornenia a prístroj nezmontujete podľa návodu.



Deti, osoby s obmedzenými telesnými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami alebo osoby, ktoré sa neriadia návodom, nesmú zariadenie obsluhovať/používať.



Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať. Národné a miestne predpisy môžu stanoviť iné vekové ohraničenie pre obsluhujúcu osobu.



Ak je sieťová prípojka tohto zariadenia (ak je k dispozícii) poškodená, musí sa nahradiť osobitnou prípojkou, ktorá je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

Obsah dodávky

 Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- ▶ kompletnosť
- ▶ príp. poškodenia dopravou

1



- 1 jednotka zariadenia k zmontovaniu
- 2 spojovacie vzpery
- 1 rukoväť (2)
- 1 valec prevzdušňovača (40) – čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 záchytný vak (39) – čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 vrečko so skrutkami
- 1 návod na obsluhu

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi prípadne výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Obaly sú recyklovateľné a musia byť odovzdané do recyklačného strediska.

Obsah

Obsah dodávky	119
Prehlásenie o zhode	119
Symboly prístroja / návodu na použitie	120
Prevádzkové časy	120
Použitie podľa predpisov	120
Zvyškové riziká	121
Vibrácie (chvenie ruky – ramena)	121
Bezpečné pracovanie	121
Popis prístroja / Pótalkatrészek	123/139
Montáž	124
Uvedenie do prevádzky	124
Nastavenie pracovnej hĺbky	125
Upozornenia pre prácu	125
Práca s vertikátorom	125
Práca s prevzdušňovačom trávy	126
Údržba a čistenie	126
Doprava	126
Uskladnenie	127
Možné poruchy	127
Záruka	127
Technické údaje	128

Prehlásenie o zhode – ES

Č. (S-No.): 13832
podľa smernice EU 2006/42/EU

Prehlašujeme
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Vertikutierer / Rasenlüfter
(Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy) typ VT 40 Z
Seriové číslo: 000001 – 020000

zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU, 2000/14/EU und 2011/65/EU.

Následujúce normy byly použité:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013


Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/EU - Príloha V

Nameraná hladina hluku L_{WA} 93 dB (A).

Zaručená hladina hluku L_{WA} 96 dB (A).

Archiv technické dokumentácie:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddelenie –
Josef-Drexlerstraße 8- 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 04.05.2020 A. G. Koppenstein, Vedenie odd.
Konštrukcie

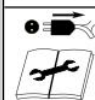
Symbole prístroja



Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.



POZOR! Ostré hroty. Otáčení hrotů přetrvává po vypnutí motoru. Před seřizovacími pracemi, opravami, údržbou nebo před opravou přívodního kabelu vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením vidlice ze zásuvky.



Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a užitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.



Dbajte na to, aby prívodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja.



Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože. Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží.



Ak je prívodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytriahnite zástrčku.



Noste ochranu očí a sluchu.



Stroj ochranej triedy II (ochranná izolácia).



Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tieto produkty.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

Symbole návodu na použitie



Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.



Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Pokyny pre užívateľa. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.



A



B



C

Písmená odkazujú na obrázky na stránkach 3-6

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Použitie podľa predpisov

- Vertikutátor / prevzdušňovač trávy je určený na hrabanie a kultiváciu trávnikov ako aj na zber lístia na trávnikoch v súkromných domových záhradách a hobby-záhradách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
- **⚠ Vertikutátor / prevzdušňovač trávy sa nesmie používať:**
 - na strihanie kríkov, živých plotov a krovia
 - na vyrovnávanie nerovností povrchu (napr. krtincov)
 - ako motorový okopávač
 - na dláždených alebo štrkových plochách

Existuje nebezpečenstvo poranení!
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny na Vertikutátore / prevzdušňovači trávy vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplynú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce smieme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikáť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Hrozba poranenia prstov a rúk pri montáži a čistiacich prácach na valci vertikútátora.
- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vznikáť zreteľné zvyškové riziká.

Vibrácie (chvenie ruky – ramena)

Vibračná úroveň	Rukoväť vľavo	Rukoväť vpravo
S záchytný vak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
Bez záchytný vak	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Tolerančný faktor merania $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Udaná hodnota vibračnej úrovne je meraná podľa normovaných skúšobných postupov a možno ju využiť na porovnanie s iným elektroprístrojom.

Udaná emisná hodnota vibrácií môže byť tiež použitá pre prvé určenie vibračného zaťaženia.

⚠ Ozajstná hodnota vibračnej úrovne pri prevádzke sa môže odlišovať. Príčiny rozdiela zde popisujem a i pri prevádzke je potrebné je rešpektovať.

- Prístroj nie je správno prevádzkovaný.
- Stav brúsky – ak je celkom v poriadku.
- ak je stav ostrosti rezného noža v poriadku, príp. rezný nôž je správne namontovaný
- Správna montáž rukovätí a ich pripevnenie k telesu stroja.

V prípade, že pri práci ucítite nepríjemné pocity alebo sa zmení farba pokožky, ihneď prerušte prácu. Vkladajte dostatočné prestávky. Ak nebudete na tento pokyn dbať a budete pracovať bez nutných prestávok, môže dôjsť k vibračnému syndrómu rameno-ruka.

Je nutný istý odhad stupňa zaťaženia v závislosti na práci resp. využití stroja a vkladat' odpovedajúce prestávky. Týmto spôsobom možno stupeň zaťaženia vibráciami podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste z hľadiska vibrácií vystavení. O stroj sa dôkladne starajte podľa pokynov v návode. V prípade, že stroj je využívaný často, vyžiadať si u Vášho predajcu antivibračné príslušenstvo (návleky na

rukoväte, alebo antivibračné rukoväte). So strojom nepracujte pri teplotách nižších ako 10°C . Vytvorte si pracovný plán, ktorým stupeň zaťaženia vibráciami významne obmedzíte.



Bezpečné pracovanie



Pri neodbornom použití môžu byť vertikútátory / prevzdušňovače trávy nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb. Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolani popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.

- i** Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.
- i** Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

Bezpečnosť osôb

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri "Použitie podľa predpisov").
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - ochranné okuliare
 - chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - žiadny voľne previsajúci odev ani odev s visiacimi stužkami alebo šnúrkami
 - pevná obuv alebo čižmy s protišmykovou podrážkou
 - dlhé nohavice pre ochranu nôh
- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.

- **M** Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. bez nárazníkov alebo bez zberného koša) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.

Bezpečnosť na pracovisku

- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku motora nemuseli počuť.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Nástroj chráňte pred dažďom.
 - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhraných jazierok.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Ak je to možné nepoužívajte zariadenie na mokrej tráve.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- V prípade, že zbadáte cudzí predmet, prosím, vypnite nástroj a tento predmet odstráňte. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre prácu s Elektroprístrojmi.

- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Nemeňte nastavenie regulátora motora; otáčky regulujú maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chránia motor a všetky otáčajúce sa diely pred poškodením v dôsledku nadmernej rýchlosti. V prípade problémov sa obráťte na zákaznícky servis.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - Odstránení porúch a blokovani
 - doprave a skladovaní
 - výmena nožov
 - vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
 - keď začne vertikutátor zvláštne vibrovať.
 - keď s vertikutátorom narazíte na prekážku.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. K tomu patrí aj záchytný vak, ak je k dispozícii.
 - Preverte, či diely nie sú poškodené alebo pokazené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
 - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odbornou opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.



- Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O Váš Vertikutátor / prevzdušňovač trávy sa starostlivo starajte:
 - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
 - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Dodržiavajte predpisy o údržbe
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

Bezpečnostné pokyny pre Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy

- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- **L** Pri spustení motora stroj nenakláňajte, iba ak stroj na začiatku činnosti musí byť trochu nadvihnutý. V tomto prípade nadvihnite stroj len toľko, koľko je nevyhnutné a iba na strane, ktorá je od obsluhy vzdialenejšia.
- **N** Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Zvlášť na šikmých plochách alebo na mokrej tráve si zabezpečte pevný postoj a stále udržiavajte rovnováhu. Veďte zariadenie krokom. Nenechávajte zariadenie bez dozoru.
- **O** Nepoužívajte vertikutátor na strmých svahoch.
- **O** Na šikmých plochách používajte vertikutátor kolmo na svah a nikdy nie zhora nadol.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu. Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
 - zariadenie nedvíhať a neprenášať
 - nedvíhať nárazník
- **M** Dávajte pozor na to, aby bol nárazník uzavretý, príp. naložený záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo).
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
 - vertikutátor nakláňate
 - prekračujete plochy, ktoré nie sú porastené trávou
 - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho

Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.

- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- **K** Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Uložte kábel na cestu alebo oblasť, ktorá bola už upravené vertikutátorom.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Poškodený prírodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

⚠ Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriку s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

⚠ Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí.

Popis prístroja / Pótalkatrészek

Poz.	Označenie	Objednávacie č.
1	Rukoväť so spínačom/vypínačom	381632
2	kombinácie spínač-zástrčka (VDE)	381633
2	kombinácie spínač-zástrčka (CH)	381634
3	odľahčenie ťahu kábla	381635
4	držiak kábla	380953
5	Spojovacie vzpery	381636
6	Hviezdicová matice M 6	381637
7	skrutka M6 x 45	381638
8	Ľavý držiak rukoväti	381639
9	Pravý držiak rukoväti	381640
10	Upevňovacie objímka	381641
11	Ľavý držiak	381642
12	Pravý držiak	381643
13	skrutka M 6 x 30	390162
14	kryt motora	381644
15	motor kpl. 1600 W	381645
16	ložisko 6000	381646
17	koleso remeňa	381647
18	bezpečnostný krúžok Ø 24 mm	381610
19	ložisko 61805 Z	381611
20	koleso remeňa	381648
21	Remeň (18 mm)	381649
22	Ovládač výškového nastavenia	381650
23	Jemné nastavenie pracovnej hĺbky	381651
24	koleso Ø 180	381652
25	kryt kolesa Ø 30 mm	381620
27	Pravé zavesenie kolesa	381654
28	koleso Ø 145 mm	381655
29	valec vertikutátora s nožmi	381656
30	sada nožov (22 nožov)	381657
31	valec prevzdušňovača s pružinami (zvláštne príslušenstvo)	381658
32	Otvor pohonu	
33	Ložiskový držiak	381659
34	valcová skrutka M 5 x 35	381660
35	teleso	
36	nárazník	381661
37	pružina	380972
38	os 26 mm	381623
39	os 65 mm	380971
40	záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo)	381662
41	bezpečnostná nálepka	380975
42	Montážni kľúč	380999

Montáž

Rukoväť

- **B** Natočte držiak rukoväte (8/9) a nastrčte hlavice skrútiok do vybrania držiaka (11/12).
- **C** Pevne utiahnite hviezdnicovú maticu (6).
- **D** Pripevnite spojovacie vzpery (5) na držiak rukoväte (8/9). K tomu použite spojovacie materiály- v dodávke- 2x hviezdnicová matica (6), 2x skrútka M6x45 (7).
- **A** Rukoväť (1) pripevnite na spojovacie vzpery (5). K tomu použite spojovacie materiály – v dodávke - 2x hviezdnicová matica (6), skrútku M6x45 (7). Dbajte na to, aby mal kábel dostatočnú vôľu.

Nastavenie ovládacie výšky rukoväte.

- **A** / **B** Povoľte hviezdnicové matice (6) na držiakov rukoväti (8/9).
- Nastavte rukoväť do požadovanej polohy a matice opäť pevne utiahnite.

Záchytný vak - čiastočne zvláštne príslušenstvo

- **D** Potiahnite nárazník (36) nahor a pevne ho držte.
- Upevnite držiak záchytného vaku (40) na hák na telese (35).

Montáž valca prevzdušňovača – zvláštne príslušenstvo



Pred výmenou valcov:

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**



Pri výmene valcov noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Ak má byť zariadenie používané ako prevzdušňovač trávy, treba vymeniť valec vertikutátora (29) za valec prevzdušňovača (31).

- **E** Vyskrútkujte cylindrické skrútky (34) na držiaku ložísk montážnym kľúčom (42) – v dodávke.
- Nadvihnite vertikutáčny valec a vyberajte ho.
- Nasuňte šesťhrannú násadu (a) valca ventilátora do otvoru motora (32).
- Opäť naskrútkujte držiaky ložísk (33) skrútkami (34).

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajzte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m

Pripojenie predlžovacieho kábla

- **F** Nasadte spojku predlžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka (2).
- Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ľahu kábla (3) a zaveste ho.
- Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabráňuje neúmyselnému zapnutiu.

Pred každým uvedením do prevádzky sa uistite, že bezpečnostné tlačidlo a páčka spínača riadne fungujú. Prístroj nepoužívajte, ak sa dá zapnúť iba pomocou páčky spínača. Zariadenie sa musí okamžite preveriť alebo opraviť v zákazníckom servise.

Zapínajte zariadenie až keď ho položíte na **trávnik** s nízkou výškou rastu

Zapínanie

- **L** Nakloňte vertikutátor zľahka k sebe, tak aby sa predné kolieska nachádzali nad zemou.
- **G** Zatláčte bezpečnostné tlačidlo a držte ho stlačený ①.
- **G** Potiahnite potom držiak spínača k rukoväti ②.
- Vertikutátor naštartuje a valec vertikutátora sa môže voľne otáčať.
- Pustite bezpečnostné tlačidlo.

Vypínanie

Pustite držiak spínača, ten sa vráti do východzej polohy.

Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.

Pustite držiak spínača, keďže zariadenie bezprostredne po vychladení opäť naštartuje. **Nebezpečenstvo poranenia!**

Nastavenie pracovnej hĺbky



Pred nastavením pracovnej hĺbky:

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví

☞ **H** Hĺbku záberu nastavte tak, že posuniete ovládač pracovnej hĺbky (22) do požadovanej polohy.

Pozícia	Pracovná hĺbka	
	Vertikutátor	Prevzdušňovač trávy
1	10 mm	15 mm
2	5 mm	10 mm
3	0 mm	5 mm
4	-5 mm	0 mm
5	-10,0 mm	-5 mm

i Nastavte na oboch kolesách pracovnú hĺbku podľa pomerov trávy a pôdy.

Odporúčané pracovné hĺbky:	Pozícia
Vertikutáciou rovnomerne upravená, mäkká pôda, bez kameňov	5-4
zriedkavo vertikutáciou upravená, pôda zarastená machom, kamenistá	2-3
neupravená, pôda silne zarastená machom, kamenistá	1-2

! Nastavte menšiu pracovnú hĺbku, keď je motor preťažovaný (otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení).

Príklad: nastavenú pracovnú hĺbku 4 → zmeniť na 3

Upozornenia pre prácu

! Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
 - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
 - sú valec a nože v bezchybnom stave (pozri „výmena nožov“)
 - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
 - sa v pracovnej oblasti nezdržiavali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
 - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
 - bol zaistený pevný postoj.

! **Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.**

Práca s vertikutátorom

Vertikutácia

i S valcom vertikutátora možno zariadenie používať ako vertikutátor k odstráneniu splstnatení a machového porastu na trávnikoch ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korieňkov. Odporúčame trávnik upravovať vertikutáciou na jar a na jeseň.

Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca vertikutátora by mal byť trávnik pred vertikutovaním pokosený (kratšie ako 4cm).

i Neupravujte trávnik vertikutáciou, keď je trávnik čerstvo vysiaty, mokrý alebo príliš suchý.

- Postavte vertikutátor na okraj trávniku v blízkosti zásuvky.
- **K** Položte kábel po každom obraze na opačnú práve upravenú stranu.
- Zvoľte pracovnú hĺbku podľa daného stavu trávniku (pozri „nastavenie pracovnej hĺbky“)
- Dbajte na to, aby ste vertikutátor nepreťažili.
 - i** Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.
 - Zastavte a povoľte držiak spínača
 - Počkajte, kým sa valec vertikutátora zastaví
 - Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
- **K** Vedzte vertikutátor po Vašom trávniku priamo primeranou, rovnomernou rýchlosťou **1**.
- **i** Ak necháte vertikutátor stáť zapnutý príliš dlho na jednom mieste, poškodí sa trávnatý porast.
- **K** Na neupravenom trávniku silne porastenom machom prejdite ešte raz priečne k líniam **2**, nastavte pri tom pracovnú hĺbku do vyššej polohy (napr. zo 4 na 3)
- **O** Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.
- Vyprázdňte záchytný vak keď je plný, aby sa zabránilo blokovaniu nožov a preťaženiu motora.
- Trávnik po vertikutovaní ešte raz pokoste.
- Prípadné holé miesta po vertikutovaní vysejte.
- Trávnik hnojte až po tom, čo čerstvé trávové semená vyklíčili.

! **Dbajte na bezpečnostných pokynov.**

Práca s prevzdušňovačom trávy

Prevzdušňovanie

i S valcom prevzdušňovača (čiastočne zvláštne príslušenstvo) možno zariadenie používať ako prevzdušňovač k odstráneniu trávy a machou ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti

korienkov. Odporúčame trávnik prevzdušňovať podľa stavu každých 6 - 8 týždňov.

Na docielenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca prevzdušňovača by mal byť trávnik pred prevzdušnením pokosený (cca. 2 cm).

- Nasaďte valec prevzdušňovača (pozri zloženie)
- Mach odstraňujte pred prevzdušňovaním bežne dostupnými porstriedkami.
- Postupujte podľa popísaného pracovného postupu pod „vertikutáciou“.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákazníckym servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraniam.

Aby ste sa uistili, že stroj sa nachádza v poriadku, kontrolujte pravidelne všetky očividné nedostatky ako

- uvoľnené spoje (skrutky, matice, čapy)
- záchytné zariadenie či nie je opotrebované alebo poškodené
- opotrebované či poškodené časti stroja

Údržba


Výmena nožov






Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!



Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Skontrolujte preto pred každým použitím stav nožov. Ak je to potrebné, dajte nože nabrúsiť expertovi, alebo vymeniť za nové.


 Nože sú použiteľné obojstranne. Aby ste mohli nože otočiť, postupujte nasledovne:

- ➔  Vyskrútkujte cylindrické skrutky (34) na držiacich ložísk (33) montážnym kľúčom (42) – v dodávke.
- ➔ Vyberte valec vertikutátora (29).
- ➔  Povoľte šesťhrannú maticu (b) a odoberte kryciu klapku (c), prírubu (d), nože (30) a oddeľovacie krúžky (e) od osi.
- ➔ Otočte nože alebo naložte nové, a valec opäť zmontujte v opačnom poradí.

 Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože iba ako celú sadu aby sa zabránilo asymetrii!

- ➔ Upevnite opäť šesťhrannú maticu a naložte valec do zariadenia.

Čistenie

 **Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.**

- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyprázdňte a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Vyčistite dolnú časť zariadenia a valcov vertikutátora alebo prevzdušňovača.
- Vyčistite teleso, predovšetkým vetracie otvory, od množiacej sa trávy a špiny.
- Odstráňte znečistenia handrou alebo kartáčom.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Doprava



Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdý povrch, poškodený. Nastavte preto pri transporte pracovnú hĺbku valca do polohy 1.

Uskladnenie




Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- **Pred dlhším uskladnením** dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.
 - Na ochranu pred koróziou ošetrte kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

 **Nikdy nepoužívať tuk!**



 Aby bolo možné zariadenie úsporne uložiť, môžete rukoväť sklopiť. Povoľte hviezdicové skrutky (6) až tak, že rukoväť (2) môžete dolu sklopiť.

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie valca
- vyťať sieťovú zástrčku










Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➤ Bez prúdu	➤ Preverte napájanie, zásuvku a poistky
	➤ Predlžovací kábel je chybný	➤ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➤ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➤ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
	➤ ochranný spínač motora sa zapol	1. pracovná hĺbka priveľká ➤ pracovnú hĺbku zmenšiť 2. valec je blokovaný ➤ odstráňte blokádu 3. tráva je privysoká ➤ pokoste trávu ➤ nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
	➤ Nesprávny postup uvedenia do prevádzky	➤ Vykonať postup správne
Zariadenie pracuje prerušovane	➤ Predlžovací kábel je chybný	➤ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➤ Interná chyba	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➤ chybný zapínač/vypínač	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé zvuky	➤ valec je blokovaný	➤ odstráňte blokádu
	➤ emeň sa zošmykáva	➤ Obráťte sa prosíme na služby zákazníkom
	➤ uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➤ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➤ poškodený alebo tupý nôž	➤ pozri „Výmena nožov“
	➤ pracovná hĺbka priveľká	➤ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
	➤ Trávník je privysoký	➤ Pred vertikutáciou pokoste trávnik
neuspokojivý výsledok vertikutácie	➤ Pracovná hĺbka pramalá	➤ Nastavte väčšiu pracovnú hĺbku
	➤ Tupé nože	➤ pozri „Výmena nožov“
	➤ Blokovaný vypúšťací otvor	➤ Vyprázdňte záchytný vak a odstráňte blokádu

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.


Technické údaje


Typové označenie / Model	VT 40 Z		Výrobný rok	Viz posledná strana	
Výkon motora P ₁		1600 W	Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz
Poistky	 10 A	10 A pomalé	Voľnobežné otáčky n ₀		2700 min ⁻¹
Pracovná šírka		40 cm	Pracovná hĺbka vertikutátora		-10 – 10 mm v 5 stupňoch
Pracovná hĺbka prevzdušňovača		-5 – 15 mm v 5 stupňoch	Objem záchytného vaku		40 l
Prenos vibrácií do rukoväte podľa EN 1033:1995			5,75 m/s ²		
Toleračný faktor merania K			1,5 m/s ²		
Hladina akustického tlaku L _{PA} (podľa 2000/14/EG)			83,5 dB (A)		
Toleračný faktor merania K _{PA}			3 dB (A)		
Nameraná hladina hluku L _{WA} (nach 2000/14/EG)			93 dB (A)		
Garantovaný prah akustického výkonu L _{WA} (nach 2000/14/EG)			96 dB (A)		
Toleračný faktor merania K _{WA}			3 dB (A)		
Ochranná trieda		II	Druh ochrany		IP X4
Rozmery (výška)			120 cm x 63 cm x 97 cm		
Hmotnosť			ca. 15,3 kg		


Technické zmeny vyhradené!


i Navodilo za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

i Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.


 **Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali ta navodila, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.**

 **To napravo lahko osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile podučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko pri uporabi nastanejo.**


 **Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave. Nacionalni in lokalni predpisi lahko določajo drugačne starostne omejitve za uporabnika.**

 **Če je omrežna napeljava (če obstaja) tega pripomočka poškodovana, jo morate nadomestiti s posebno priključno napeljavo, ki je na voljo pri izdelovalcu ali službi za stranke.**

Obseg dobave

 Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je med transportom prišlo do poškodb.

- 1** 
- 1 predmontirana enota naprave
 - 1 predmontirana naprava
 - 2 vezni prečki (5)
 - 1 ročaj (1)
 - 1 prezračevalni valj (31)—delno dodatna oprema
 - 1 lovilna vreča (40)—delno dodatna oprema
 - 1 vrečka vijakov
 - 1 navodilo za uporabo
 - 1 zaručné prehlásenie

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Ovojnina in embalažna sredstva so reciklirna, zato jih dostavite v predelovalnico odpadkov, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali.

Vsebina

Obseg dobave	129
Izjava o skladnosti	129
Simboli, povezani z napravo / v navodilih za uporabo	130
Čas obratovanja	130
Uporaba v skladu z namenom	130
Tresljaji (vibracije dlan-roka)	131
Preostala tveganja	131
Varno delo	131
Opis naprave / Nadomestni deli	133/139
Montaža	133
Zagon	134
Nastavitev delovne globine	134
Delovni napotki	134
Delo z rahljajnikom zemlje	135
Delo s prezračevalnikom travnatih površin	135
Vzdrževanje in čiščenje	136
Transport	136
Skladiščenje	136
Mogoče motnje	137
Garancija	137
Tehnični podatki	138

Izjava o skladnosti ES

Št.. (S-No.): 13832

v skladu z direktivo **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

Vertikutierer / Rasenlüfter

**(rahljalnik zemlje/prezračevalnik za travnate površine)
model VT 40 Z**

Serijska številka: 000001 - 020000

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

2014/30/ES, 2000/14/ES, 2011/65/ES.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 62233:2008;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V.

Izmerjen nivo zvočne jakosti L_{WA} 93 dB (A).

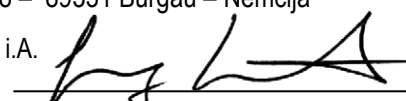
Garantirani nivo zvočne jakosti L_{WA} 96 dB (A).

Shranjevanje tehnične dokumentacije:

Altrad Lescha Atika GmbH – Tehnična pisarna –

Josef-Drexler-Straße 8 – 89331 Burgau – Nemčija

i.A.



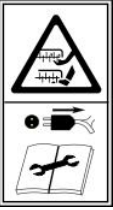
Burgau, 04.05.2020

i.A. G. Koppenstein, Vodstvo gradnje

Simboli, povezani z napravo



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Previdno! –ostri zobci. Rotiranje zobcev se po izklopu stroja nadaljuje – pred vzdrževalnimi deli ali če je napeljava poškodovana izvlecite vtič iz vtičnice.



Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.



Omrežnega kabla ne približujte zobcem ali rezilom.



Zobce oz. rezila lahko poškodujejo napeljavo in povzročijo stik z deli pod napetostjo.



Pazite na rotirajoča rezila ali zobce. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom.



Vtič morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretrga.



Nosite zaščito za vid in sluh.



Stroj zaščitnega razreda II (zaščitna izolacija).



Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.



Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirate okolju prijazno.

Simboli v navodilih za uporabo



Preteča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.



Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



Uporabniški napotki. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.



A



B

Seznam vsebuje sklice na slike na straneh 3-6.



C

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Z namenom skladna uporaba

- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin je namenjen za grabljanje in prezračevanje trate ter za pobiranje listja s trave na domačem vrtu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali cestah ter v kmetijstvu in gozdarstvu.
- **⚠ Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin se ne sme uporabljati:**
 - za rezanje grmovja in žive meje,
 - za ravnanje tal (npr. krtin),
 - kot okopalnik,
 - na asfaltiranih ali kamnitih površinah.
- Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb rahljalnika zemlje/prezračevalnika travnatih površin.
- Napravo lahko za uporabo pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene s tozadevnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostalo tveganje je mogoče zmanjšati z upoštevanjem napotkov iz „Varnostnih napotkov“ in „Z namenom skladne uporabe“ ter upoštevanjem splošnih navodil in napotkov iz navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.
- Pri montaži in čiščenju prezračevalnega valja obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.
- Metanje kamenja in zemlje.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električno prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

(vibracije dlan-roka)

Vibriranje dlani/roke	Ročaj - levo	Ročaj - desno
za Lovilna vreča	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
brez Lovilna vreča	$a_h = 5,1 \text{ m/s}^2$	$a_h = 4,6 \text{ m/s}^2$

Merilna nenatančnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po standardiziranem testnem postopku in jo je mogoče za primerjavo električnega orodja primerjati z drugo vrednostjo.

Navedeno vrednost emisije tresljajev je mogoče uporabiti tudi za prvo ocenitev izpostavljenosti tresljajem.

⚠ Dejana vrednost emisij tresljajev med uporabo strojev lahko odstopa od tiste, ki je navedena v navodilih za uporabo ali ki jo navaja izdelovalec.

To lahko povzročijo naslednji dejavniki, ki jih morate upoštevati pred vsako uporabo in med njo:

- pravilna uporaba stroja
- brezhibnost stanja uporabljenega stroja
- ostrina in brezhibno stanje orodja oz. montažapravilnega orodja
- so držaji in, če obstajajo, vibracijski ročaji montirajo in čvrsto ob ohišju stroja

Če ugotovite neprijeten občutek ali obarvanje kože rok med uporabo stroja, takoj prekinite z delom. Med delom si vzemite dovolj odmorov. Če si ne vzamete dovolj odmorov med delom, lahko pride do sindroma vibracije dlan-roka.

Ocenite stopnjo obremenitve glede na delo oz. uporabo stroja in temu primerno načrtujte odmore. Na tak način lahko bistveno zmanjšate stopnjo obremenitve v celotnem delovnem času. Zmanjšajte tveganje, ki ste mu izpostavljeni med tresljaji. Stroj negujte v skladu z navodili v navodilih za uporabo. Če stroj uporabljate pogosteje, se povežite s trgovcem, ki vam lahko na željo priskrbi protitreslajno opremo (ročaje). Stroja ne

uporabljajte pri temperaturah 10 °C ali manj. Izdelajte delovno načrt, s katerim boste obremenitev zaradi tresljajev omejili.



Varno delo



Pri nepravilni uporabi so rahljalniki zemlje/prezračevalniki travnatih površin lahko nevarni. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami



Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.



Skrbno shranite te varnostne napotke.

Varnost oseb

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba»).
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo:
 - zaščitna očala
 - zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
 - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja
 - močno obutev ali škornje s protizdrsnim podplatom,
 - Dolge hlače za zaščito nog
- Z napravo nikoli ne delajte bos ali z lahko obutvijo.
- Uporabnik žage na delovišču odgovarja za tretje osebe.
- Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.
- Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.
- Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabla.
- Otroci naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati, kjer je za vzdrževanje odgovoren uporabnik
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora. 13
- **M** Napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami (npr. pločevin pred udarci in/ali lovilnimi napravami) in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.

Varnost na delovnem mestu

- Seznanite se s svojim okoljem in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.
- Upoštevajte vplive okolja:
 - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Naprave ne izpostavljajte dežju.
 - Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.
 - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere.
 - Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je trava mokra.
- Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejevje, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke.
- Če naletite na tujek, izklopite napravo in ga odstranite. Preden pa ponovno vklopite napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.

Splošna varnostna navodila

- Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj navedenega območja zmogljivosti
- Ne spreminjajte število vrtljajev motorja, ker regulira varno maksimalno delovno hitrost in ščiti motor in vse vrteče se dele od poškodb zaradi prevelike hitrosti.
- Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.
- Pozor! Orodje se po izklopu še vrti! Orodja ne zavirajte z rokami.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz vtičnice pred(en):
 - popravilo
 - čiščenje in vzdrževanje
 - odstranjevanju motenj in blokad
 - Transport in skladiščenje
 - menjavi rezil,
 - zapuščanju (tudi pri kratkotrajnem premoru)
 - če se prezračevalnik travnatih površin začne nenavadno tresti.
 - če s prezračevalnikom trčite ob veliko oviro.
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
 - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov. Sem spada tudi lovilna vreča, če je montirana.
 - Preverite, če so deli poškodovani ali pokvarjeni. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje naprave.
 - Poškodovane varnostne priprave in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.
 - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin skrbno negujte:
 - Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.
 - Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
 - Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
 - Upoštevajte predpise za vzdrževanje.



- Verižne žage ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.

Splošna varnostna navodila:

rahljalnik zemlje/prezračevalnik za travnate površine

- Pred vklopom motorja pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od rezil.
- L** Pri vklopu motorja naprave ne nagibajte razen, če je treba napravo pri tem postopku dvigniti. V tem primeru nagnite napravo le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite v višino stran, ki ni obrnjena proti upravljalcu.
- N** Pod obračajoče se dele nikoli ne potiskajte rok ali nog. Ne zadržujte se pri odprtini za izmet.
- Predvsem na nagnjenih površinah ali mokri travi poskrbite za stabilnost naprave in zmeraj ohranjajte ravnotežje. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.
- O** Travnatih površin ne prezračujte na strminah.
- O** Pri prezračevanju tal na nagnjenih površinah, napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.
- Posebno previdni bodite, ko spreminjate smer na nagibu.
- Ohranjajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.
- Med obratovanjem naprave zmeraj potiskajte naprej. Ne vlecite je k sebi ali za seboj.
- Pri vključenem motorju naprave ne:
 - dvigujte in nosit okrog,
 - ne dvigujte odbojne zaščite.

Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
 - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dolžini kabla preko 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.
- Vtiči in priključne doze na priključnih kablích morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- K** Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na mesto na travi, ki ste jo že prezračili.
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da držite kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno preverjajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Poškodovane napeljave ne priključite na omrežje. Poškodovane napeljave se ne dotikajte, dokler ni ločena od

omrežja. Poškodovana napeljava lahko povzroči stik z deli pod napetostjo.

- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.
- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite stroj preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

⚠ Električno priključitev oziroma popravila električnih delov stroja sme izvajati samo pooblaščen elektro strokovnjak oziroma eden od naših servisov. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

⚠ Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Opis naprave / Nadomestni del

Pos.	Oznaka	Št. naročila.
1	Ročak s kombinacijo stikala in vtiča	381632
2	Kombinacija stikala in vtiča (VDE)	381633
2	Kombinacija stikala in vtiča (CH)	381634
3	Mehanizem za razbremenitev kabla	381635
4	Držalo za kabel	380953
5	Vezna prečka	381636
6	Zvezdasta matica M 6	381637
7	Vijak M6 x 45	381638
8	Držalo ročaja levo	381639
9	Držalo ročaja desno	381640
10	Pritrdilna ojemka, komplet	381641
11	Držalo levo	381642
12	Držalo desno	381643
13	Vijak M 6 x 30	390162
14	Pokrov motorja	381644
15	Motor, kompl 1600 W	381645
16	Ležaj 6000	381646
17	Kolo z zobatim jermenom	381647
18	Varovalni obroč Ø 24 mm	381610
19	Ležaj 61805 Z	381611
20	Kolo z zobatim jermenom	381648
21	Jermen (18 mm)	381649
22	Stikalo za nastavitev višine	381650
23	Komplet za nastavitev delovne globine	381651
24	Tekalno kolo Ø 180	381652
25	Pokrov koles Ø 30 mm	381620
27	Vpetje kolesa desno	381654
28	Tekalno kolo Ø 145 mm	381655

29	Valja rahljalnika z rezili, kompl.	381656
30	Sklop rezil (22 rezil)	381657
31	Prezračevalni valj, komplet z vzmetmi (delno dodatna oprema)	381658
32	Pogonska odprtina	
33	Sprejem ležaja	381659
34	Cilindrični vijak M 5 x 35	381660
35	Ohišje	
36	Odbojna zaščita	381661
37	Vzmet	380972
38	Os 26mm	381623
39	Os 65 mm	380971
40	Lovilna vreča (delno dodatna oprema)	381662
41	Varnostna nalepka	380975
42	Montažni ključ	380999

Montaža

Ročaj

- **A** / **B** Obrnite držala ročajev (8/9) in potisnite glave vijakov v vodilno režo držala (11/12).
- **B** Zvezdasto matico (6) čvrsto pritegnite.
- **C** Pritrdite vezni prečki (5) z držali ročajev (8/9). Uporabite priložene pritrditvene dele (2x zvezdasto matico (6), 2x vijaka M6x45 (7)).
- **A** / **C** Namestite ročaj (1) na vezno prečko (5). Uporabite priložene pritrditvene dele (2x zvezdasto matico (6), 2x vijaka M6x45 (7)).
- **A** Pritrdite kabel s kabelskimi sponkami (4). Pazite, da ima kabel dovolj zračnosti.

Nastavitev višine upravljanja

- **A** / **B** Odпустite zvezdaste matice (6) na držalih ročajev (8/9).
- Ročaj obrnite v zeleni položaj in spet pritegnite zvezdaste matice.

Lovilna vreča – delno dodatna oprema

- **D** Povlecite odbojno zaščito (36) navzgor in jo pridržite.
- Pritrdite držalo lovilne vreče (40) na kavelj na ohišju (35).

Montaža prezračevalnega valja – delno dodatna oprema



Pred menjavo valjev:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi
- Izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri menjavi valjev nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

Če želite napravo uporabiti kot prezračevalnik tal, je treba valj rahljalnika (29) zamenjati s prezračevalnim valjem (31).

- ➔ **E** S priloženim montažnim ključem (42) odпустite cilindrične vijake (34) na sprejemu ležaja (33).
- ➔ Dvignite valj rahljalnika in valj izvlecite.
- ➔ Potisnite šestkotni nastavek (a) prezračevalnega valja v pogonsko odprtino (32).
- ➔ Sprejem ležaja (33) ponovno privijačite z vijaki (34).

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm² do 25 m.

Nameščanje podaljška

- ➔ **F** Natakните spojko podaljška na vtič kombinacije stikala in vtiča.
- ➔ Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (1) in ga vrnite.
- ➔ Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop / Izklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.

- ⚠ Napravo zaženite šele, ko ste jo postavili na **travnato površino**, kjer je trava najnižja.

Vklop

- ➔ **L** Nagnite rahljalnik zemlje rahlo k sebi tako, da bosta sprednji kolesi nad tlemi.
- ➔ **G** Pritisnite varnostni gumb ① ga držite pritisnjena.
- ➔ **G** Sedaj povlecite ročaj stikala k ročaju ②.
- ➔ Rahljalnik zemlje se bo zagnal in valj se bo prosto vrtel.
- ➔ Sedaj izpustite varnostni gumb.

Izklop

Izpustite ročaj stikala in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.

Zaščita motorja

Motor je opremljen z zaščitnim stikalom in se pri preobremenitvi samodejno izklopi. Motor se po fazi ohlajevanja (pribl. 15 minut) lahko ponovno vklopi.

- ⚠ Izpustite ročaj stikala, ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. **Nevarnost poškodb!**






Nastavitev delovne globine



Pred nastavljanjem delovne globine:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi.

- ➔ **H** Nastavite delovno globino, tako da potisnete stikalo za nastavitev velikosti (22) v zeleni položaj.

Položaj	Delovna globina	
	Rahljalnik zemlje	Prezračevalnik za travo
1 	10 mm	15 mm
2 	5 mm	10 mm
3 	0 mm	5 mm
4 	-5 mm	0 mm
5 	-10,0 mm	-5 mm

- ⓘ Delovno globino na obeh kolesih nastavite glede na višino trave in talne pogoje.

Priporočena delovna globina:	Položaj
Redno rahljana, mehka tla brez kamnov	5-4
redko rahljana, z mahom preraščena tla s kamni	2-3
nenegovana, močno z mahom preraščena tla s kamni	1-2

Pri obrabi rezil rahljalnika nastavite 1-2 stopnji nižje.


- ⚠ Če opazite, da je motor preobremenjen (število vrtljajev motorja pade in zvok motorja se spremeni), nastavite nižjo delovno globino.
Primer: nastavljen delovna globina 4 → spremenite na 3

Delovni napotki

- ⚠ Pred delom preverite naslednje:


- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovno mesto. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela poskrbite, da:

- delovno orodje in zatiči niso obrabljeni ali poškodovani. Preprečite neuravnoteženost in obrabljena ali poškodovana delovna orodja in zatiče vedno menjajte v parih.
- če so valji in rezila v brezhibnem stanju (glejte »Menjava rezil«),
- če so vse vijake povezave zategnjene,
- se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali živali
- da Vam bo omogočen neoviran umik iz delovnega območja
- da Vam bo zagotovljen varen položaj.

 **Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.**


Delo z rahljalnikom zemlje









Rahljanje zemlje

 Z valjem rahljalnika lahko napravo uporabite kot rahljalnik za odstranjevanje prevela in maha s trave ter za zmletje nizkega prevela.

Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo prezračite spomladi in jeseni.

Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo valja rahljalnika, je treba travo pred rahljanjem zemlje pokositi (krajše od 4 cm).

 Zemlje ne rahljajte, če je trava sveže pokošena, mokra ali se še mora posušiti.


- Rahljalnik postavite na rob trave v bližino vtičnice.
-  Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že zrahljali.
- Delovno globino izberite skladno s stanjem trave (glejte »Nastavitev delovne globine«).
- Pazite, da naprave ne preobremenitev.
 -  Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.
 - Ustavite in izpustite ročaj stikala.
 - Počakajte, da se valj rahljalnika ustavi.
 - Nastavite manjšo delovno globino.
-  Rahljalnik zemlje premikajte po travi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo .
-  Če rahljalnik predolgo časa pustite na enem mestu, se poškoduje ruša.
-  Pri nenegovani travi , ki je močno prerasla z mahom, napravo še enkrat zapeljite prečno po površini, pri čemer delovno globino nastavite na višji položaj (npr. iz 4 na 3).
-  Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranjajte stabilen položaj. Ne delajte na izredno strmih površinah.
- Če je lovilna vreča polna jo izpraznite, da preprečite, da bi se rezila zagozdila in motor preobremenil.
- Po rahljanju travo še enkrat pokosite.
- Po rahljanju zemlje na morebitna nastala gola mesta posejte travo.

- Travo pognojite šele, ko požene.

 **V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte „Varno delo“).**

Delo s prezračevalnikom travnatih površin

Prezračevanje

 S prezračevalnim valjem (delno dodatna oprema) lahko napravo uporabljate kot prezračevalnik za odstranjevanje trave in mahu ter za odstranjevanje nizkega plevela.

Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo glede na njeno stanje prezračite vsakih 6 – 8 tednov.

Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo prezračevalnega valja, je treba travo pred prezračevanjem pokositi (na pribl. 2 cm).

- Vstavite prezračevalni valj (glejte Sestava).
- Pred prezračevanjem na mah posipajte sredstvo proti mahu.
- Postopajte enako, kot pri rahljanju zemlje.

Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- **žago izklopite,**
- **počakajte, da se valj ustavi.**
- **Izvlomite vtič iz vtičnice.**

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Prepričajte se, da je naprava v varnem delovnem stanju, zato jo redno pregledujte in odkrivajte očitne pomanjkljivosti, kot so

- zrahljane pritrditve (matice, vijaki, zatiči)
- obrabljeni ali poškodovani deli lovilne naprave
- obrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli

Vzdrževanje





Menjava rezil





Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!


Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi naj vam rezila nabrusi ali zamenja strokovnjak.

 Rezila je možno obračati. Če jih želite obrniti, postopajte sledeče:

- ➔  S priloženim montažnim ključem (42) odпустite cilindrične vijake (34) na sprejemu ležaja (33).

- ⇒ Izvlecite valj rahljalnika (29).
- ⇒  Odvijte šestrobno matico (b) in z osi (e) snemite krovno kapico (c), prirobnico (d), rezila (30) in distančne obročke (e).
- ⇒ Rezila obrnite ali pa jih zamenjajte z novimi in nato sestavite valj v obratnem vrstnem redu.
 -  Obrabljena ali poškodovana rezila zamenjajte v celoti, da preprečite neuravnoteženost!
- ⇒ Šestrobno matico ponovno zategnite in vstavite valj v napravo.

Čiščenje

-  **Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.**



Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Po potrebi izpraznite in očistite lovilno vrečo.
- Očistite spodnjo stran naprave in valj rahljalnika zemlje ali prezračevalnika.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo.
- umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

Transport






Pred transportom izvlecite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

Tudi pri izključenem motorju se lahko valj med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago. Zato pred transportom nastavite delovno globino na položaj 1.

Skladiščenje



Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- **Pred daljšim skladiščenjem** upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
 - Temeljito očistite napravo.
 - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.
-  **Nikoli ne uporabljajte masti!**
-   Da bi pri skladiščenju naprave privarčevali s prostorom, zložite ročaj. Za to zvezdaste matice (6) odvijte toliko, da lahko ročaj (1) zložite na ohišje.

Odpravljanje motenj



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izklopite napravo
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtikač iz električnega omrežja.










Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	↻ Ni toka	↻ Preverite priključek, vtičnico, varovalko
	↻ Okvarjen kabelski podaljšek	↻ Preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	↻ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	↻ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
	↻ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Delovna globina prevelika ↻ zmanjšajte delovno globino 2. Blokiran valj ↻ odstranite blokado. 3. Previsoka trava ↻ pokosite travo ↻ Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	↻ Napačen zagon	↻ Upoštevajte pravilen postopek vklopa
	↻ Okvarjen kabelski podaljšek	↻ Preverite podaljšek, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	↻ Notranja napaka	↻ Kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni zvoki.	↻ Poškodovano vklopno/izklopno stikalo	↻ Obrnite se, prosimo, na servisno službo
	↻ Valj je blokiran.	↻ Odstranite blokado.
	↻ Zobati jermen zdršava!	↻ Kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni tresljaji	↻ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli.	↻ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo.
	↻ Poškodovano ali topo rezilo.	↻ Glejte »Menjava rezil«.
	↻ Delovna globina prevelika.	↻ Nastavite manjšo delovno globino.
Nezadovoljivi rezultati rahljanja zemlje	↻ Previsoka trava.	↻ Pred rahljanjem zemlje, pokosite travo.
	↻ Premajhna delovna globina.	↻ Nastavite večjo delovno globino.
	↻ Topa rezila.	↻ Glejte »Menjava rezil«.
	↻ Blokirana odprtina za izmet.	↻ Izpraznite lovilno vrečo in odstranite blokado.

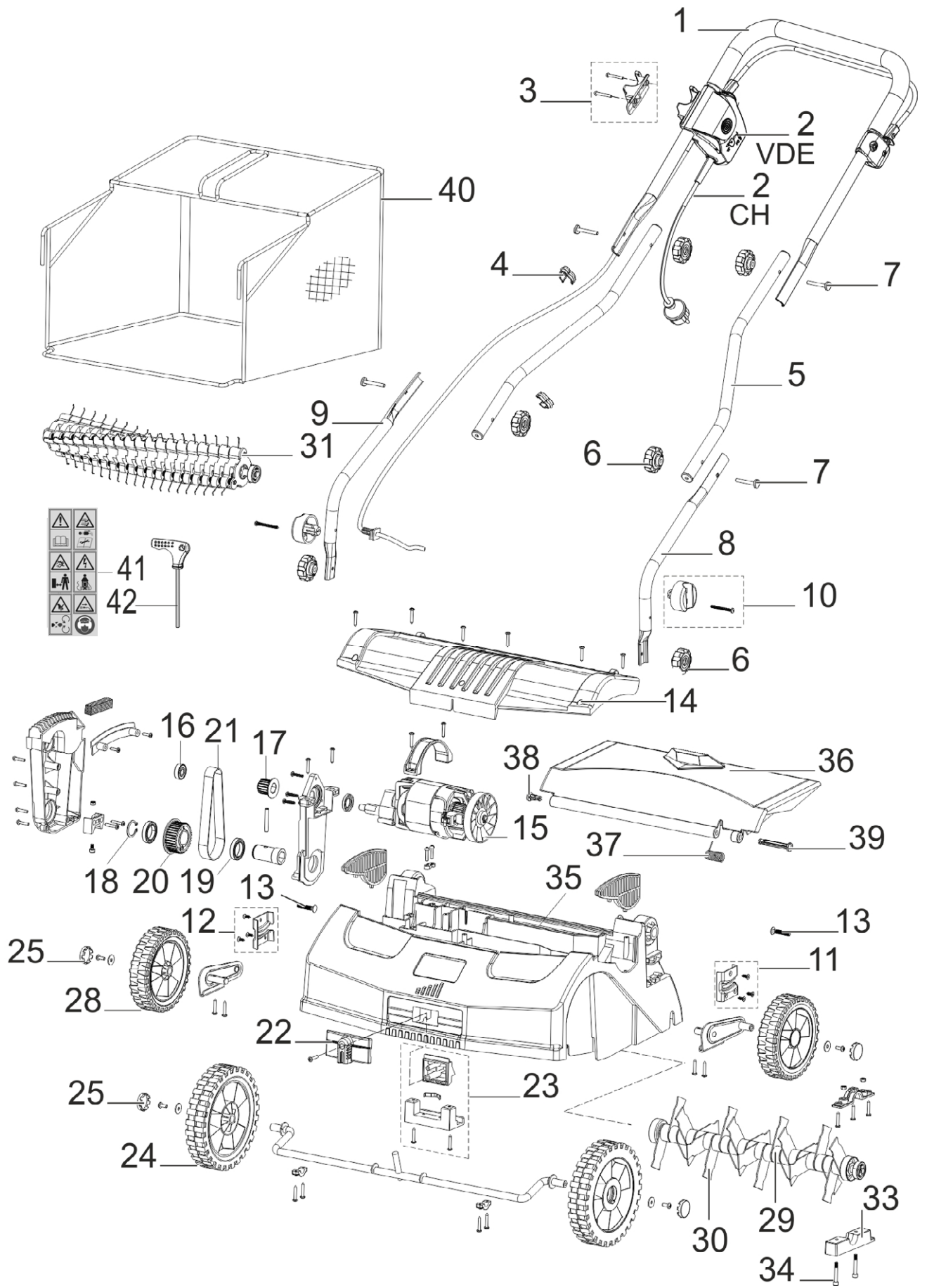
Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Tehnični podatki

Model	VT 40 Z	Leto izdelave	glejte zadnjo stran
Moč motorja P ₁	 1600 W	Napetost omrežja / Frekvenca omrežja	 230 V~ / 50 Hz
Varovalke	 10 A 10 A nosilci	Število vrtljajev prostega teka n ₀	 2700 min ⁻¹
Delovna širina	 40 cm	Delovna globina rahljalnika zemlje	 -10 – 10 mm v 5 stopnjah
Delovna globina prezračevalnika trave	 -5 – 15 mm v 5 stopnjah	Prostornina lovilne vreče	 40 l
Vibracije rok po EN 1033:1995		5,75 m/s ²	
Merilna nenatančnost K		1,5 m/s ²	
nivo zvočnega tlaka L _{PA} (merjeno v skladu z 2000/14/ES)		83,5 dB (A)	
Merilna nenatančnost K _{PA}		3 dB (A)	
izmerjen nivo zvočne jakosti L _{WA} (merjeno v skladu z 2000/14/ES)		93 dB (A)	
zagotovljena jakost zvoka L _{WA} (merjeno v skladu z 2000/14/ES)		96 dB (A)	
Merilna nenatančnost K _{WA}		3 dB (A)	
Varnostni razred	 II	Vrsta zaščite	IP X4
Dimenzije (višina)		120 cm x 63 cm x 97 cm	
Teža		ca. 15,3 kg	

Tehnične spremembe pridržane!



D	Baujahr	NL	Bouwjaar
GB	Year of construction	PL	Rok produkcji
F	Année de construction	RO	An de construcție
CZ	Rok výroby	S	Tillverkningsår
DK	Produktionsår	SK	Výrobný rok
HR	Godina gradnje	SLO	Leto izdelave
I	Anno di costruzione		

381630 – 02 05/20